

REDAGUJE ZESPÓŁ W SKŁADZIE:

EDITORIAL BOARD:

Barbara Grabara – przewodnicząca

chairperson

Małgorzata Buńko

Magdalena Gielo-Politewicz

Józefa Jakubowska

Lidia Kędzierska

Błażej Kucharski

Lidia Małolepsza

Krzysztof Szczepaniak

Skład komputerowy wykonały Małgorzata Kłoz i Agnieszka Sągołęwska – Wydział Analiz US.

Computer typesetting Małgorzata Kłoz and Agnieszka Sągołęwska from Department of Analysis SO.

Przy publikowaniu danych US - prosimy o podanie źródła

When publishing SO data please indicate source

OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH:

EXPLANATION OF SIGNS:

Kreska (-) - zjawisko nie wystąpiło
Dash *magnitude zero*

Zero (0) - zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5
Zero *magnitude not zero, but less than 0,5 of unit*

(0,0) - zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05
magnitude not zero, but less than 0,05 of unit

Kropka (.) - zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych
Point *data not available or not reliable*

Znak (x) - wypełnianie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe
Sign *not applicable*

Znak (Δ) - nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji
Sign *categories of applied classification are presented in abbreviated form*

Znak (*) - dane zostały zmienione w stosunku do już opublikowanych
Sign *data revised*

Wstęp

Przekazujemy Państwu kolejną edycję „**Informatora o sytuacji społeczno-gospodarczej Gdańska**”, wydawnictwa wspólnie redagowanego przez Urząd Statystyczny i Urząd Miejski w Gdańsku.

Podobnie jak w poprzednich opracowaniach z tej serii, w treści dominują tablice statystyczne, zawierające aktualne (za 2003 r.) informacje obrazujące funkcjonowanie miasta w sferze społecznej i gospodarczej. Łącznie zamieszczono 76 tablic (w tym 3 przeglądowe), a ich budowa nawiązuje do ujęć prezentowanych w innych publikacjach Urzędu Statystycznego, umożliwiając tym samym dokonywanie odpowiednich porównań danych. Opis statystyczny niektórych zjawisk przedstawiono także na barwnych wykresach.

Ta główna część publikacji poprzedzona jest rozdziałem „*Ogólna charakterystyka sytuacji społeczno-gospodarczej*”, w którym w sposób opisowy przedstawione zostały zmiany, jakie zaszły w minionym roku w różnych dziedzinach gospodarki i finansów Gdańska oraz w życiu jego mieszkańców.

Wprowadzeniem do źródłowej części opracowania są *Uwagi metodyczne*, mające na celu ułatwienie Czytelnikowi interpretację prezentowanych w publikacji danych statystycznych. Zawierają one m.in. opis stosowanych grupowań danych, ich źródła, stosowane klasyfikacje, a także objaśnienia niektórych pojęć i wskaźników.

W porównaniu z poprzednim wydaniem Informatora, rozszerzeniu uległy informacje o funkcjonowaniu spółek z udziałem kapitału zagranicznego, a angielską wersją językową objęto cały tekst opracowania.

Autorzy składają serdeczne podziękowanie osobom i instytucjom za przekazane dane liczbowe i przyczynienie się w ten sposób do poszerzenia bazy źródłowej publikacji, a także za uwagi dotyczące formy i treści tego wydawnictwa.

Gdańsk, lipiec 2004 r.

Preface

*We are presenting a successive edition of „**Information on social and economic situation of Gdańsk**” – a joint publication of the SO and the City Hall in Gdańsk.*

Like in the previous editions of this series, the content of this publication consists mainly of Tables which comprise current information on social and economic issues connected with the functioning of Gdańsk in 2003. There are a total of 76 Tables (including three review tables). Their structure refers to other SO publications, thus enabling an easy comparison with corresponding data. Some statistical phenomena have been presented in colourful graphs.

This main part of the publication is preceded by a chapter “General characteristics of social and economic situation of Gdańsk” which describes last year’s changes in different fields of economy and finances of both the city and its citizens.

Methodological notes introducing to the source part of the publication are meant to help the reader interpret the statistical data presented in the book. They include, among others, a description of applied grouping of data, their sources, applied classifications, as well as explanation of some terms and indices.

In comparison with the previous edition, information concerning companies with foreign capital participation has been given broader scope. The English language version covers the whole descriptive part.

The authors wish to express their gratitude to the persons and institutions which, by sharing their data and comments, contributed to enrich this publication.

Gdańsk, July 2004

SPIS TREŚCI

CONTENTS

		Str. Page
Wstęp	<i>Introduction</i>	3
Uwagi metodyczne	<i>Methodological notes</i>	12
Ogólna charakterystyka sytuacji społeczno-gospodarczej	<i>General characteristics of social and economic situation</i>	24
Ludność	<i>Population</i>	24
Rynek pracy	<i>Labour market</i>	25
Wynagrodzenia	<i>Wages and salaries</i>	26
Budżet miasta	<i>The city budget</i>	26
Podmioty gospodarki narodowej	<i>Entities of the national economy</i>	27
Przemysł i budownictwo	<i>Industry and construction</i>	27
Budownictwo mieszkaniowe	<i>Dwellings construction</i>	28
Finanse przedsiębiorstw	<i>Finances of enterprises</i>	29
Transport i gospodarka morską	<i>Transport and maritime economy</i>	29
Handel i gastronomia	<i>Trade and catering</i>	30
Edukacja	<i>Education</i>	31
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	<i>Health care and social welfare</i>	32
Turystyka	<i>Tourism</i>	32
Bezpieczeństwo publiczne	<i>Public safety</i>	33

TABLICE STATYSTYCZNE

STATISTICAL TABLES

		Tabl. Table	Str. Page
Tablice przeglądowe	Review tables	x	44
Ważniejsze dane o Gdańsku	<i>Major data on Gdańsk</i>	1	44
	<i>Gdańsk against the background of</i>		
	<i>Tri-city agglomeration Gdańsk-</i>		
Gdańsk na tle Trójmiasta i województwa pomorskiego w 2003 r.	<i>Gdynia-Sopot and pomorskie voivodship in 2003</i>	2	54
Gdańsk na tle miast wojewódzkich w 2003 r.	<i>Gdańsk against the background of the voivodship cities in 2003</i>	3	56
Tablice szczegółowe	Particular tables	x	60
Ludność według płci i wieku w 2003 r.	<i>Population by sex and age in 2003</i>	4	60
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym w 2003 r.	<i>Working and non-working age population in 2003</i>	5	60
Ruch naturalny ludności w 2003 r.	<i>Vital statistics in 2003</i>	6	63
Migracje ludności w 2003 r.	<i>Migration of population in 2003</i>	7	63
Prognoza ludności do 2030 r.	<i>Population projection to year 2030</i>	8	63
Prognoza liczby i struktury ludności według płci i grup wieku na lata 2015, 2030	<i>Projection of number and structure of population by sex and age group in 2015, 2030</i>	9	64
Pracujący, zatrudnienie i wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw w 2003 r.	<i>Employed persons, paid employment and wages and salaries in enterprise sector in 2003</i>	10	64
Bezrobotni zarejestrowani, oferty pracy i stopa bezrobocia	<i>Registered unemployed persons, job offers and unemployment rate</i>	11	65
Bezrobotni zarejestrowani według czasu pozostawania bez pracy, wieku, poziomu wykształcenia, i stażu pracy	<i>Registered unemployed persons by duration of unemployment age, educational level and work seniority</i>	12	66
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)	<i>Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture)</i>	13	68

	Tabl. <i>Table</i>	Str. <i>Page</i>
Wypadki przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)	<i>Events causing accidents at work (excluding private farms in agriculture)</i>	14 69
Oczyszczalnie ścieków	<i>Waste water treatment plants</i>	15 70
Odpady uciążliwe dla środowiska	<i>Waste polluting the environmental</i>	16 70
Dochody i wydatki budżetu miasta	<i>Revenue and expenditure of town budget</i>	17 71
Wydatki budżetu miasta według działów gospodarki	<i>Expenditure town budget by economic divisions</i>	18 72
Nakłady na inwestycje miejskie	<i>Town investments outlays</i>	19 72
Przeciętne ceny detaliczne wybranych towarów	<i>Average retail prices of selected goods</i>	20 73
Przeciętne ceny detaliczne wybranych usług konsumpcyjnych	<i>Average retail prices of selected consumer services</i>	21 75
Ceny wybranych usług komunalnych	<i>Prices of selected municipal services</i>	22 76
Podmioty gospodarki narodowej według liczby pracujących i sekcji w 2003 r.	<i>Units of the national economy by number of employees and sections in 2003</i>	23 77
Podmioty gospodarki narodowej według form własności i sekcji w 2003 r.	<i>Entities of the national economy by form of ownership and sections in 2003</i>	24 78
Podmioty gospodarki narodowej według wybranych grup podmiotów i sekcji w 2003 r.	<i>Entities of the national economy by selected groups and sections in 2003</i>	25 80
Spółki z udziałem kapitału zagranicznego według wielkości zatrudnienia w 2002 r.	<i>Companies with foreign capital share by the size of employment in 2002</i>	26 82
Pracujący w spółkach z udziałem kapitału zagranicznego według wybranych sekcji	<i>Employed persons in companies with foreign capital share by selected sections</i>	27 82
Podstawowy kapitał zagraniczny według krajów pochodzenia	<i>Basic foreign capital by country of origin</i>	28 85
Spółki z udziałem kapitału zagranicznego według krajów pochodzenia udziałowców	<i>Companies with foreign capital share by shareholder's countries of origin</i>	29 85
Przychód ze sprzedaży wyrobów i usług w sektorze przedsiębiorstw w 2003 r.	<i>Sales revenues of products and services in enterprise sector in 2003</i>	30 86

	Tabl. <i>Table</i>	Str. <i>Page</i>
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle i źródła jej finansowania (ceny bieżące)	<i>Expenditures on innovation in industry and source of funds (current prices)</i>	31 86
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w przemyśle	<i>Means of automating production processes in industry</i>	32 87
Depozyty złotowe i walutowe sektora niefinansowego w bankach	<i>Zloty and foreign currency deposits of non-financial sector in banks</i>	33 87
Zadłużenie sektora niefinansowego z tytułu kredytów udzielonych przez banki	<i>Non-financial sector debts from credits given by banks</i>	34 88
Wyniki finansowe przedsiębiorstw	<i>Financial results of enterprises</i>	35 88
Wyniki finansowe przedsiębiorstw według sekcji i działów	<i>Financial results of enterprises by sections and divisions</i>	36 90
Relacje ekonomiczne oraz struktura przedsiębiorstw według uzyskanych wyników finansowych	<i>Economic relations and structure of enterprises by obtained financial results</i>	37 94
Aktywa obrotowe i zobowiązania przedsiębiorstw według sekcji i działów	<i>Current assets and liabilities of enterprises by sections and divisions</i>	38 98
Aktywa obrotowe oraz zobowiązania długo- i krótkoterminowe przedsiębiorstw	<i>Current assets and short-term and long-term liabilities of enterprises</i>	39 100
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące)	<i>Investment outlays (current prices)</i>	40 101
Mieszkania oddane do użytku w 2003 r.	<i>Dwellings completed in 2003</i>	41 101
Komunikacja miejska	<i>Urban road transport</i>	42 102
Drogi publiczne	<i>Public roads</i>	43 102
Przewozy ładunków i pasażerów	<i>Transport of goods and passengers</i>	44 102
Wybrane dane o Gdańskim Porcie Lotniczym	<i>Selected data on the Gdańsk Airport</i>	45 103
Statki wchodzące i wychodzące z portu morskiego	<i>Vessels entering and leaving seaport</i>	46 103
Obroty ładunkowe w porcie morskim według relacji przeładunkowych oraz grup ładunków	<i>Cargo turnover in seaport by handling directions and groups of goods</i>	47 104
Sprzedaż detaliczna towarów według rodzajów działalności przedsiębiorstwa (ceny bieżące)	<i>Retail sale of goods by type of enterprise activity (current prices)</i>	48 104

	Tabl. <i>Table</i>	Str. <i>Page</i>
Sprzedaż hurtowa towarów według rodzajów działalności przedsiębiorstwa (ceny bieżące)	<i>Wholesale by type of enterprise activity (current prices)</i>	49 107
Placówki gastronomiczne i przychody według sektorów w 2003 r.	<i>Catering establishments and revenues from catering activity by sectors in 2003</i>	50 107
Sklepy oraz pracujący według specjalizacji branżowej	<i>Shops and employed persons by branch specialization</i>	51 108
Targowiska	<i>Marketplaces</i>	52 108
Targi	<i>Fairs</i>	53 109
Edukacja według szczebli kształcenia w roku szkolnym 2003/04	<i>Education by level in the 2003/04 school year</i>	54 109
Szkoły podstawowe i gimnazja według organów prowadzących szkoły w roku szkolnym 2003/04	<i>Primary and lower secondary schools by school governing authority in the 2003/04 school year</i>	55 110
Szkoły ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne, zawodowe i ogólnozawodowe według organów prowadzących szkoły w roku szkolnym 2003/04	<i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary schools, vocational and general vocational schools by school governing authority in the 2003/04 school year</i>	56 111
Szkoły ogólnokształcące według organów prowadzących szkoły w roku szkolnym 2003/04	<i>General schools by school governing authority in the 2003/04 school year</i>	57 112
Szkoły policealne według organów prowadzących szkoły w roku szkolnym 2003/04	<i>Post-secondary schools by school governing authority in the 2003/04 school year</i>	58 112
Szkoły dla dorosłych według organów prowadzących szkoły w roku szkolnym 2003/04	<i>Schools for adults by school governing authority in the 2003/04 school year</i>	59 112
Szkoły wyższe	<i>Higher education institutions</i>	60 113
Studenci szkół wyższych według grup kierunków studiów	<i>Students of higher education institutions by fields of education</i>	61 114
Absolwenci szkół wyższych według grup kierunków studiów i systemu kształcenia	<i>Graduates of higher education institutions by fields of education and system of education</i>	62 116
Absolwenci szkół wyższych według typów szkół i rodzajów studiów	<i>Graduates of higher education institutions by educational profile and by type of studies</i>	63 117

	Tabl. <i>Table</i>	Str. <i>Page</i>
Nauczyciele akademicy w szkołach wyższych	<i>Academic teachers in higher education institutions</i>	64 118
Studia podyplomowe i studia doktoranckie	<i>Post-graduate and doctorate studies</i>	65 119
Placówki wychowania przedszkolnego	<i>Pre-school education establishments</i>	66 120
Działalność placówek służby zdrowia	<i>Activity of the health care institutions</i>	67 120
Rodziny objęte pomocą społeczną według wybranych przyczyn pomocy w 2003 r.	<i>Families receiving social benefits by selected causes of assistance in 2003</i>	68 123
Świadczenia pomocy społecznej	<i>Social welfare benefits</i>	69 123
Turystyczne obiekty noclegowe zbiorowego zakwaterowania w 2003 r.	<i>Collective tourist accommodation establishments in 2003</i>	70 124
Działalność wybranych placówek kulturalnych	<i>Activity of selected culture establishments</i>	71 124
Przyjazdy i wyjazdy na przejściach granicznych w Gdańsku	<i>Arrivals and departures at Gdańsk border checkpoints</i>	72 125
Działalność Straży Miejskiej	<i>Activities of the City Guard</i>	73 126
Przestępstwa stwierdzone oraz wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych według rodzajów przestępstw	<i>Ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes by type of crime</i>	74 126
Wypadki drogowe	<i>Road traffic accidents</i>	75 127
Zarejestrowana działalność Straży Pożarnej	<i>Registered activity of the Fire Department</i>	76 128

WYKRESY**CHART'S**

Ruch naturalny ludności na 1000 mieszkańców	<i>Vital statistics per 1000 capita</i>	61
Struktura pracujących w sektorze przedsiębiorstw według sekcji w 2003 r.	<i>Structure of employed persons in enterprise sector by sections in 2003</i>	61

Bezrobocie rejestrowane w 2003 r.	<i>Registered unemployment in 2003</i>	62
Przeciętne wynagrodzenie miesięczne brutto w sektorze przedsiębiorstw w 2003 r.	<i>Average monthly gross wages and salaries in enterprise sector in 2003</i>	62
Struktura podmiotów gospodarki narodowej według form własności w 2003 r.	<i>Structure of entities of the national economy by ownership form in 2003</i>	83
Przychody ze sprzedaży wyrobów i usług w przemyśle w 2003 r. (ceny bieżące)	<i>Sales revenues of products and services in industry in 2003 (current prices)</i>	83
Sprzedaż produkcji i usług w budownictwie w 2003 r. (ceny bieżące)	<i>Sales of production and services in construction in 2003 (current prices)</i>	84
Mieszkania oddane do użytku w latach 1995-2003	<i>Dwellings completed in 1995-2003</i>	84
Statki wchodzące do portu gdańskiego według wybranych bander w 2003 r.	<i>Ship arrivals Gdańsk seaport by selected flags in 2003</i>	105
Struktura sprzedaży detalicznej towarów według przedsiębiorstw w 2003 r. (ceny bieżące)	<i>Structure of retail sales of goods by enterprises in 2003 (current prices)</i>	105
Edukacja według szczebli kształcenia w roku szkolnym 2003/04	<i>Education by educational level in the 2003/04 school year</i>	106
Struktura korzystających z noclegów w turystycznych obiektach noclegowych zbiorowego zakwaterowania według rodzajów obiektów w 2003 r.	<i>Structure of tourists accommodated in collective tourist accommodation establishments by kind of objects in 2003</i>	121
Przyjazdy i wyjazdy na przejściach granicznych w Gdańsku	<i>Arrivals and departures at Gdańsk border checkpoints</i>	121
Struktura przestępstw stwierdzonych w 2003 r.	<i>Structure of ascertained crimes in 2003</i>	122
Struktura podjętych interwencji przez straż miejską w 2003 r.	<i>Structure of interventions taken by city guard</i>	122

UWAGI METODYCZNE

METHODOLOGICAL NOTES

1. Dane prezentuje się w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności** (PKD). PKD wprowadzona została z dniem 1 stycznia 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 października 1997 r. (Dz. U. Nr 128, poz. 829 z późniejszymi zmianami).

Publikowane dane prezentowane są w układzie PKD według sekcji i w niektórych przypadkach – działów i grup oraz w grupowaniu „sektor przedsiębiorstw”.

Sektor przedsiębiorstw obejmuje podmioty prowadzące działalność gospodarczą w zakresie: leśnictwa, łącznie z działalnością usługową; rybołówstwa w wodach morskich; górnictwa i kopalnictwa; przetwórstwa przemysłowego; wytwarzania i zaopatrywania w energię elektryczną, gaz i wodę; budownictwa; handlu hurtowego i detalicznego, naprawy pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego; hoteli i restauracji; transportu, gospodarki magazynowej i łączności; obsługi nieruchomości, wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi operatorskiej oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego i domowego; informatyki; pozostałych usług związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej; odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych; działalności związanej z kulturą, rekreacją i sportem oraz pozostałej działalności usługowej.

W stosunku do obowiązującej PKD zastosowano skróty – skrócone nazwy oznaczone zostały w tablicach „^Δ”. Zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

1. Data is presented according to **Polish Classification of Activities** (PKD). PKD has been implemented since 1 I 1998 by Resolution of the Council of Ministers dated 7 October 1997 (Journal of Laws No 128, item 829 with later changes).

Statistical data is presented following the PKD scheme by sections and – in some cases – by divisions, groups and “enterprise sector” category.

The category – **enterprise sector** – indicates those units which carry out economic activities in the following fields: forestry, logging and related service activities; sea fishing; mining, quarrying; manufacturing; electricity, gas and water supply; construction; whole sale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods; hotels and restaurants; transport, storage and communication; real estate activities, renting of machinery and equipment without an operator as well as renting of articles of personal and home use, computers and similar activity; other activity connected with operating a business; sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities; recreational, cultural and sporting activities and other service activities.

In regard to PKD abbreviations are used which are marked in the tables with the sign „^Δ”. The abbreviations and their complete names are given below:

skrót	pełna nazwa	abbreviation	complete name
sekcje PKD		sections of the NACE	
handel i naprawy	handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego	trade and repair	wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods
obsługa nieruchomości i firm; nauka	obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej	x	real estate, renting and business activities

skrót	pełna nazwa	abbreviation	complete name
sekcje PKD (dok.)		sections of the NACE (cont.)	
administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne	administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne	x	public administration and defence; compulsory social security
działy PKD		divisions of the NACE	
x	produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	manufacture of wearing apparel and furriery	manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur
produkcja wyrobów z metali	produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń	manufacture of metal products	manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment
produkcja maszyn i urządzeń	produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana	x	manufacture of machinery and equipment n.e.c.
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej	produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana	x	manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna	produkcja mebli; działalność produkcyjna gdzie indziej niesklasyfikowana	x	manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.
sprzedaż i naprawa pojazdów mechanicznych; sprzedaż detaliczna paliw	sprzedaż, obsługa i naprawa pojazdów mechanicznych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw do pojazdów samochodowych	sale and repair of motor vehicles; retail sale of automotive fuel	sale, maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail sale of automotive fuel
handel hurtowy i komisowy	handel hurtowy i komisowy, z wyjątkiem handlu pojazdami mechanicznymi i motocyklami	wholesale and commission trade	wholesale trade and commission trade, except of motor vehicles and motorcycles
handel detaliczny; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego	handel detaliczny, z wyjątkiem sprzedaży pojazdów mechanicznych i motocykli; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego	retail trade; repair of personal and household goods	retail trade, except of motor vehicles and motorcycles; repair of personal and households goods
x	działalność wspomagająca transport; działalność związana z turystyką	auxiliary transport activities; tourism organization	supporting and auxiliary transport activities; activities of travel agencies
grupy PKD		the NACE groups	
wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna	wznoszenie kompletnych obiektów budowlanych i ich części; inżynieria lądowa i wodna	building constructions; civil engineering	building of complete construction or parts thereof; civil engineering

Przez **przemysł** rozumie się grupowanie następujących sekcji PKD: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz; wodę”.

2. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej, metodą przedsiębiorstw** (nie ujęto danych o zakładach wchodzących w skład przedsiębiorstw mających siedzibę poza terenem miasta Gdańska).

3. Dane zaprezentowano według kryterium własności w sektorach: **publicznym i prywatnym**. Taki podział przyporządkowuje:

do sektora publicznego	- własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), - własność jednostek samorządu terytorialnego, - własność mieszaną z przewagą kapitału podmiotów sektora publicznego;
do sektora prywatnego	- własność prywatną krajową (w tym własność spółek, spółdzielni, organizacji społecznych, stowarzyszeń, fundacji, osób fizycznych), - własność zagraniczną, - własność mieszaną z przewagą kapitału podmiotów sektora prywatnego.

4. Przez **podmiot gospodarki narodowej** rozumie się jednostkę prawną, tj. osobę prawną, jednostkę organizacyjną nie mającą osobowości prawnej oraz osobę fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą z wyłączeniem indywidualnego gospodarstwa rolnego. Dane o podmiotach gospodarki narodowej podano na podstawie rejestru Regon.

5. Przez **podmiot gospodarczy** rozumie się podmiot prowadzący działalność gospodarczą, tj. produkcyjną i usługową na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

6. Od 2000 r. podmioty klasyfikowane są według kryterium liczby pracujących i – jeśli nie zaznaczono inaczej – obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 9 do 49 osób,
- od 50 osób.

*The term – **industry** – refers to the PKD sections: „Mining and quarrying”, „Manufacturing” and „Electricity, gas and water supply”.*

*2. Data is compiled according to **the respective organizational status** of units of the national economy, **the enterprise method** (without plants whose head office is outside of Gdańsk area).*

*3. Data is presented according to the criterion of the ownership to **public or private sector**:*

<i>public sector</i>	- state ownership (State Treasury and state legal persons), - self-government units ownership, - mixed ownership with a predominance of the public sector capital;
<i>private sector</i>	- private domestic ownership (of which ownership of companies, co-operatives, social organizations, associations, foundations and natural persons), - private foreign ownership, - mixed ownership with a private sector unit capital majority.

*4. The term **entity of the national economy** is understood as unit, i.e., legal person, independent organizational entity without legal personality as well as natural person conducting economic activity. Data on entities of the national economy is presented on the basis of the Regon register.*

*5. The term **economic entity** is understood as entity conducting economic activity, i.e., production and service activity for the entity's own-account for purposes of profit.*

6. Since 2000 there have been three categories of economic units by the number of employed persons:

- small units – up to 9 employees,
- medium units – 10 to 49 employees,
- large units – over 50 employees.

7. Dane o pracujących w głównym miejscu pracy dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód.

Do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy,
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek (łącznie z bezpłatnie pomagającymi członkami ich rodzin),
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą,
- 4) agentów oraz osoby zatrudnione przez agentów,
- 5) członków rolniczych spółdzielni produkcyjnych.

8. Informacje o **przeciętnym zatrudnieniu** dotyczą zatrudnionych na podstawie stosunku pracy pracowników pełnozatrudnionych (tj. pracujących w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie) i niepełnozatrudnionych (tj. pracujących stale w niepełnym wymiarze czasu pracy) w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

9. Pod pojęciem **bezrobotnego** należy rozumieć osobę zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zamieszkania powiatowym urzędzie pracy.

10. **Stopa bezrobocia** obliczona została jako procentowy udział bezrobotnych w liczbie czynnej zawodowo cywilnej ludności, szacowanej na koniec każdego prezentowanego okresu.

11. **Przeciętne wynagrodzenie miesięczne nominalne** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- 1) wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- 2) wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- 3) dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- 4) honoraria wypłacane niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę.

Dane o wynagrodzeniach i przeciętnych wynagrodzeniach miesięcznych prezentuje się w ujęciu brutto. Wynagrodzenia brutto podaje się łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1 I 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

7. Data on employed persons in the main place of work concerns persons performing work providing earnings or income.

Employment includes:

- 1) persons employed on the basis of a labour contract,
- 2) employers and self-employed persons (including contributing family workers),
- 3) persons engaged in outwork,
- 4) agents and persons employed by agents,
- 5) members of agricultural production co-operatives.

8. Data on **average paid employment** includes persons employed on the basis of a full-time workers labour contract (i.e., persons employed on a full-time basis, as defined by a given company) and part-time (paid employees i.e., persons who regularly work on a part-time basis) converted to full-time work period paid employees.

9. An **unemployed person** means a person registered in a local labour office, appropriate for its permanent or temporary place of residence.

10. **The unemployment rate** is calculated as share of the unemployed persons in the number of the economically active persons estimated at the end of the presented period.

11. **Average monthly nominal wage and salary** per employee are computed assuming the following:

- 1) personal wages and salaries, excluding wages and salaries of outworkers and apprentices as well as persons employed abroad,
- 2) payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives,
- 3) additional annual wages and salaries for employees of budget sphere entities,
- 4) wages and salaries paid from the honoraria fund to a company's own employees employed on the basis of order or work agreements, classified as employee wages and salaries.

Data on wages and salaries and average monthly wages and salaries is presented in gross value. This data is increased by the deductions for personal income taxes and employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) paid by employees introduced on 1 I 1999, in accordance with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments. Indices are calculated in comparable conditions.

12. **Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do Ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest zobowiązany.

13. **Ceny detaliczne** wybranych towarów i usług obliczono jako średnie arytmetyczne cen z poszczególnych miesięcy. Podstawą obliczeń były notowania przeprowadzone przez ankietatorów w Gdańsku w wytypowanych sklepach i punktach usługowych.

14. **Cena bazowa** – jest to kwota uzyskiwana przez producenta od kupującego za jednostkę sprzedanej produkcji (wyrobu lub usługi) pomniejszona o płacone od tych wyrobów i usług podatki (VAT, podatek akcyzowy, podatek od gier liczbowych i zakładów wzajemnych) i powiększona o dotacje przedmiotowe.

15. **Ceny stałe** – średnie ceny bieżące z 2000 r.

16. Informacje o **zasobach mieszkaniowych** opracowano na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych. Dane do 2001 r. obejmują mieszkania zamieszkane (stałe i czasowe), od 2002 r. pełny zasób mieszkaniowy, tj. mieszkania zamieszkane i niezamieszkane, które w przyszłości mogą stać się mieszkaniami zamieszkanymi (mieszkania przeznaczone do stałego, czasowego lub sezonowego zamieszkania; tzw. drugie mieszkanie wykorzystywane wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, ale trwale nie przystosowane do jej prowadzenia) opracowane m.in. w oparciu o wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań.

17. Dane dotyczące **wyników finansowych** przedsiębiorstw prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121, poz. 591) z późniejszymi zmianami, od 2002 r. w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694).

18. **Przychody z całokształtu działalności** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży w kraju i na eksport wytworzonych przez jednostkę produktów (wyrobów gotowych, półfabrykatów oraz usług), a także opakowań, wyposażenia i usług obcych, jeżeli są one fakturowane odbiorcom łącznie z produktami;
- 2) przychody ze sprzedaży towarów i materiałów (tj. nabytych w celu odsprzedaży

12. **Waste** is understood as any substance or article belonging to one of the categories described in annex 1 to the Act on Waste dated 27 IV 2001 (Journal of Laws No. 62), which the owner is discharging, intends or is obliged to discharge.

13. **Retail prices** of selected goods and services are computed as arithmetic means of prices from respective months. The basis for calculation are price quotations in selected Gdańsk outlets and points providing services to the population.

14. **Basic price** is defined as the amount of money received by a producer from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the products and services (VAT, excise tax, gambling and betting tax) and increased by subsidies received for the product.

15. **Constant prices** – 2000 average current prices.

16. Information regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks. Data for 2001 include inhabited dwelling (permanently and temporarily), since 2002 dwelling stocks, i.e. inhabited and uninhabited dwellings, which in the future can become inhabited dwellings (dwellings for permanent, temporary or seasonal residence; the so-called second dwelling used only for running a business but durable not adapted to running a business) in given on the basis of the results of the Population and Housing Census.

17. Data on **financial results** of enterprises is presented according to the Accounting Act dated 29 September 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591), with later amendments, from 2002 is adjust to the Act on change of Act of Accounting dated 9 IX 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694).

18. **Income from total activity** includes:

- 1) net income from sale of products within country and for export which have been manufactured by an entity (goods, semi-finished goods and services) as well as packaging, equipment and third party services if the customers are invoiced for the foregoing together with the purchased products;
- 2) income from sale of goods and materials (i.e. current assets purchased for resale in

w stanie nieprzetworzonym rzeczowych aktywów obrotowych oraz produktów przez siebie wytworzonych jeśli sprzedawane są one w sieci własnych sklepów obok towarów obcej produkcji).

Przychody ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem upustów, rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług (VAT);

- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody związane pośrednio z działalnością operacyjną jednostki, a w szczególności: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z najmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa.

Uwaga. Od 2002 r. pozostałe przychody operacyjne obejmują tylko zysk ze sprzedaży niefinansowych aktywów trwałych, a do 2001 r. zawierały przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji (od 2002 r. środków trwałych w budowie);

- 4) przychody finansowe tj. kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki zwłoki, zysk ze zbycia inwestycji (sprzedaży), zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi.

Uwaga. Od 2002 r. wykazuje się zysk ze zbycia inwestycji oraz nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnym, a w 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

19. Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów, towarów i materiałów związany z podstawową działalnością operacyjną obejmuje wartość sprzedanych towarów i materiałów oraz koszty ogółem pomniejszone

a non-processed condition and products manufactured by an entity if they are sold by shops within the company's network along with goods manufactured by other manufacturers).

Income from sale of products, goods and materials affecting the financial result is established in a value expressed in the actual sale prices, taking into account all discounts, rebates and deductions, excluding value added tax (VAT);

- 3) *other operating income, i.e. income indirectly related to the operating activity of the entity, in particular: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights), assets (cash) received free of charge including donated assets, as well as damages, reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights.*

Please note that from 2002 other operating income comprises profits from the sale of non-financial fixed assets only, whereas until 2001 this item included income from sales or proceeds from the liquidation of fixed assets, intangible fixed assets and investments (in 2002, assets under construction);

- 4) *financial income, i.e. amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses.*

Please note that from 2002 entities reports profits from the sale of investments and the surplus of foreign exchange gains over losses, whereas in 2001 the related income and costs were reported separately.

19. *Cost of obtaining income from total activity includes:*

- 1) *cost of products sold, goods and materials related to the basic operating activity includes: the value of goods and materials sold as well as total costs decreased by the*

o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów;

- 2) pozostałe koszty operacyjne, tj. koszty związane pośrednio z działalnością operacyjną jednostki, a w szczególności: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub całość wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe.

Uwaga. Od 2002 r. pozostałe koszty operacyjne obejmują stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży, a do 2001 r. zawierały wartość sprzedanych składników majątku trwałego;

- 3) koszty finansowe, tj. m.in. odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki zwłoki, stratę ze zbycia inwestycji, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżkę ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi.

Uwaga. Od 2002 r. wykazuje się stratę ze zbycia inwestycji oraz nadwyżkę ujemnych różnic nad dodatnimi, a w 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

20. Wyniki finansowe:

- 1) wynik ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów stanowi różnicę między przychodami netto osiągniętymi ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów a kosztami poniesionymi na ich uzyskanie (koszt własny sprzedanych produktów, towarów i materiałów);
- 2) wynik finansowy na działalności gospodarczej jest sumą wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych;
- 3) wynik finansowy na działalności gospodarczej jest sumą wyniku finansowego na

cost of generating benefits for the needs of the entity and corrected by change in product stocks;

- 2) *other operating costs, i.e. costs indirectly related to operating activity of the entity, in particular: loss on the sale of non-financial fixed assets, depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, depreciation write-downs (write-downs relating to permanent loss of value), fines, penalties and damages paid, wholly or partially written-off receivables relating to bankruptcy, composition or reorganization, provisions formed for future legal liabilities or liabilities which are likely to occur (losses on current business transactions), adjustments of the depreciation value for non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations and fixed assets received free of charge.*

Please note that from 2002 other operating costs comprises loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e. the surplus of the value of fixed assets sold over income from their sale, whereas until 2001 this item included the value of fixed assets sold;

- 3) *financial costs, i.e., among other things, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments, write-offs updating the value of investments, the surplus of foreign exchange losses over gains.*

Please note that from 2002 entities reported loss on the sale of investments and the surplus of foreign exchange losses over gains, in 2001 the relating income and costs were reported separately.

20. Financial results:

- 1) *the financial result from the sale of products, goods and materials constitutes a difference between net income gained from the sale of products, goods and materials and costs bore for their obtaining (cost of products sold, goods and materials);*
- 2) *the result on economic activity is the sum of financial results: on the sale of products, goods and materials, on other operating activity and on financial operations;*
- 3) *the result on economic activity is the sum of*

sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych;

- 4) wynik zdarzeń nadzwyczajnych stanowi różnicę między zyskami nadzwyczajnymi a stratami nadzwyczajnymi.

Wynik zdarzeń nadzwyczajnych został zawężony do finansowych skutków zdarzeń trudnych do przewidzenia występujących poza działalnością operacyjną jednostki. Do zdarzeń nadzwyczajnych nie są kwalifikowane zdarzenia takie jak zmiana metod produkcji, sprzedaż zorganizowanej części jednostki, zaniechania lub zawieszenia części działalności, postępowania układowe;

- 5) wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik na działalności gospodarczej, skorygowany o wynik zdarzeń nadzwyczajnych;
- 6) obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują: podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych i płatności z nim zrównanych na podstawie odrębnych przepisów (wpłaty z zysku po opodatkowaniu podatkiem dochodowym na rzecz budżetu przez przedsiębiorstwa państwowe i jednoosobowe spółki skarbu państwa).

Wpływający na wynik finansowy podatek dochodowy za dany okres sprawozdawczy obejmuje: część bieżącą i część odroczoną. Część odroczonej stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego (w związku z przejściowymi różnicami między wynikiem finansowym brutto a podstawą opodatkowania wynikającymi z odmienności momentu ujęcia przychodu i kosztu zgodnie z przepisami o rachunkowości a przepisami podatkowymi) na koniec i początek okresu sprawozdawczego;

- 7) wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymuje się po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

21. Aktywa obrotowe oraz zobowiązania:

- 1) aktywa obrotowe są częścią kontrolowanych przez jednostkę zasobów majątkowych wykorzystywanych w działalności operacyjnej o wiarygodnie określonej wartości, powstałych w wyniku przeszłych zdarzeń, które spowodują w przyszłości wpływ do jednostki korzyści ekonomicznych. Obejmują: zapasy (rzeczowe aktywa obrotowe), należności krótkoterminowe, inwestycje krótkoterminowe oraz krótko-

financial results: on the sale of products, goods and materials, on other operating activity and on financial operations;

- 4) *the result on extraordinary events constitutes a difference between extraordinary profits and extraordinary losses.*

This item was narrowed down to the financial results of the events which are difficult to foresee and are not part of operating activity of the entity. Extraordinary events do not include changes in production methods, the sale of an organized part of the entity, abandonment or suspension of a part of business activity, or composition;

- 5) *gross financial result (profit or loss) is a result on economic activity corrected by result on extraordinary events;*

- 6) *encumbrances of gross financial result include: income tax on legal and natural persons and other payments pursuant to separate regulations (payable out of profits after taxation with income tax to the benefit of the state budget by state owned enterprises and sole-shareholder companies of the State Treasury).*

The income tax affecting the financial result relating to a given reporting period is composed of a current part and a deferred part. The deferred part constitutes a difference between provisions and assets relating to defer tax (pertaining to timing differences between gross financial result and taxable base due to different moments of reporting income and costs in accordance with the Accounting Act and tax regulations) as at the end and beginning of the reporting period;

- 7) *net financial result (profit or loss) is obtained after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.*

21. **Current assets and liabilities:**

- 1) *current assets are part of the property controlled and used by an entity in its operating activity whose value has been determined in a reliable manner resulting from past events and bound to generate economic benefits to the entity in the future. They include: stock (circulating or current fixed assets) and short-term dues, investments and inter-period settlements;*

- 2) *short-term dues include total debts from deliveries and services and the whole or*

terminowe rozliczenia międzyokresowe;

- 2) należności krótkoterminowe obejmują ogół należności z tytułu dostaw i usług oraz całość lub część należności z innych tytułów nie zaliczonych do aktywów finansowych, a które stają się wymagalne w ciągu 12 miesięcy od dnia bilansowego;
- 3) inwestycje krótkoterminowe są krótkoterminowymi aktywami nabytymi w celu osiągnięcia korzyści ekonomicznych wynikających z przyrostu wartości tych aktywów. Inwestycje krótkoterminowe zastąpiły dwie, występujące do 2002 r. pozycje majątku obrotowego – papiery wartościowe przeznaczone do obrotu oraz środki pieniężne;
- 4) krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe są rozliczeniami, które trwają nie dłużej niż 12 miesięcy od dnia bilansowego;
- 5) zobowiązania są wynikającym z przeszłych zdarzeń obowiązkiem wykonania świadczeń o wiarygodnie określonej wartości, które powodują wykorzystanie już posiadanych lub przyszłych aktywów jednostki;
- 6) zobowiązania krótkoterminowe są ogółem zobowiązań z tytułu dostaw i usług, a także całość lub część pozostałych zobowiązań, które stają się wymagalne w ciągu 12 miesięcy od dnia bilansowego. Od 2002 r. nie zawierają funduszy specjalnych;
- 7) zobowiązania długoterminowe są ogółem zobowiązań, których okres spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok z wyjątkiem zobowiązań z tytułu dostaw i usług.

22. Wskaźniki:

- 1) wskaźnik rentowności ze sprzedaży jest to relacja wyniku ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów do przychodów netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów;
- 2) wskaźnik poziomu kosztów jest to relacja kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) wskaźnik rentowności obrotu brutto jest to relacja wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności;
- 4) wskaźnik rentowności obrotu netto jest to relacja wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
- 5) wskaźnik płynności I stopnia jest to relacja inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych;
- 6) wskaźnik płynności II stopnia jest to relacja inwestycji krótkoterminowych oraz należności krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych.

part of other debts, which are not financial assets, with the maturity of twelve months as of the balance sheet date;

- 3) *short-term investments are short-term assets acquired for the purpose of generating economic benefits owing to the increase in the value of these assets.*

Short-term investments replaced the following two items relating to current assets reported until 2002: marketable securities and cash;

- 4) *short-term inter-period settlements are the prepayments made for the period up to twelve months as of the balance sheet date;*
- 5) *liabilities are obligations resulting from past events entailing the provision of a consideration whose value has been determined in a reliable manner, which involve the use of an entity's current or future assets;*
- 6) *short-term liabilities are total trade creditors and the whole or part of other liabilities with the maturity of twelve months as of the balance sheet date. Since 2002 special funds have not be included in this category;*
- 7) *long-term liabilities are total liabilities with the maturity of more than twelve months as at the balance sheet date, apart from trade creditors.*

22. Indices:

- 1) *sales profitability rate constitutes the relation of the result from the sale of products, goods and materials to net income from the sale of products, goods and materials;*
- 2) *the cost level indicator constitutes the relations of the costs of obtaining income from total activity to income from total activity;*
- 3) *the profitability rate of gross turnover constitutes the relation of gross financial result to income from total activity;*
- 4) *the profitability rate of net turnover constitutes the relation of net financial result to incomes from total activity;*
- 5) *the first degree financial liquidity indicator constitutes the relations of short-term investments to short-term liabilities;*
- 6) *the second degree financial liquidity indicator constitutes the relations of short-term investments and short-term dues to short-term liabilities.*

Uwaga. Wartość przychodów z całości kształtu działalności oraz kosztów ich uzyskania zaprezentowano zgodnie z obowiązującymi uregulowaniami ustawy o rachunkowości, tj. do 2001 r. przed nowelizacją, a od 2002 r. po jej nowelizacji.

23. Dane w zakresie **depozytów złotych i walutowych oraz zadłużenia z tytułu udzielonych kredytów** dotyczą krajowych produktów ekonomicznych sektora niefinansowego, tj.:

- 1) gospodarstw domowych obejmujących osoby prywatne, rolników indywidualnych i przedsiębiorców indywidualnych zatrudniających do 9 osób włącznie, do końca II 2002 r. zaliczanych do podmiotów gospodarczych;
- 2) przedsiębiorstw obejmujących przedsiębiorstwa, spółki państwowe i prywatne oraz spółdzielnie, zaliczanych do II 2002 r. do podmiotów gospodarczych;
- 3) inwestycji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych obejmujących podmioty nie nastawione na zysk (m.in. inwestycje dobroczynne, związki zawodowe, towarzystwa naukowe, partie polityczne, kościoły), zaliczanych do końca II 2002 r. do podmiotów gospodarczych.

Dane dotyczące nakładów walutowych obejmują równowartość walut w złotych (wyliczenia równowartości sald dewizowych dokonuje się w oparciu o tabelę kursową Narodowego Banku Polskiego obowiązującą w końcu roku).

Źródłem informacji zamieszczonych w tabelicach są dane Central banków posiadających oddziały na terenie Gdańska:

- GE Capital Bank S.A. w Gdańsku,
- Powszechna Kasa Oszczędności BP S.A. w Gdańsku,
- Bank Polska Kasa Opieki S.A. w Warszawie,
- Kredyt Bank S.A. w Warszawie,
- BRE Bank S.A. w Gdańsku,
- Bank Ochrony Środowiska S.A. w Warszawie,
- Bank Przemysłowo-Handlowy PBK S.A. w Warszawie,
- ING Bank Śląski S.A. w Katowicach,
- Invest Bank S.A. w Poznaniu,
- Fortis Bank Polska S.A. w Gdyni,
- Bank Pocztowy S.A. w Bydgoszczy,
- Deutsche Bank PBC S.A.,
- Lukas Bank S.A. we Wrocławiu,
- Raiffeisen Bank Polska S.A.,
- Bank Gospodarstwa Krajowego w Warszawie,
- Nordea Bank S.A. w Gdyni.

Please note that the value of income from total activity and the related tax deductible costs were reported in accordance with the binding Accounting Act, that is, until 2001 – before amending the regulations, and since 2002 – after amending the regulations.

23. Data on **deposits in zloty and foreign currency as well as debts from credits** covers non-financial domestic corporate sector, i.e.:

- 1) households includes private persons, individual farmers and individual entrepreneurs employing up to 9 staff, until February 2002 classified as economic entities;
- 2) non-financial corporations comprise state-owned, private enterprises and companies as well as co-operatives, which, until late February 2002, were classified as economic entities;
- 3) non-profit institutions serving households comprise non-profit entities (such as, among others, charities, trade unions, scientific societies, political parties, churches), until late February 2002 classified as economic entities.

Data regarding deposits in foreign currency include the currencies' equivalent in zloty (exchange value of currency balances are based on NBP currency tables valid on of the end of year).

Sources of information in tables are data of the Head Offices of the banks which have the local branches on the Gdańsk area:

24. **Środki automatyzacji procesów produkcyjnych** są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

25. **Działalność innowacyjna w przemyśle** polega na uruchamianiu produkcji nowych i zmodernizowanych wyrobów, a także wdrażaniu nowych procesów technologicznych (przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia przedsiębiorstwa) oraz wprowadzaniu innowacji organizacyjno-technicznych.

Nakłady na innowacje obejmują nakłady na działalność badawczą i rozwojową wykonaną przez własne zaplecze badawcze (tzw. nakłady wewnętrzne), jak również nabyte od innych jednostek (tzw. nakłady zewnętrzne), zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia *know-how*, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji technologicznych (maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu; budynki i budowle oraz grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

26. Dane o **sprzedaży detalicznej** towarów obejmują sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych dokonywaną przez punkty sprzedaży detalicznej, placówki gastronomiczne oraz inne punkty sprzedaży (np. sklepy, magazyny), w ilościach wskazujących na zakupy dla potrzeb indywidualnych nabywców.

27. Dane o **sprzedaży hurtowej** towarów obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstw handlowych zaliczanych do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawy pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

28. **Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów noclegowych zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwatery agroturystycznych.

24. *Means for automating production processes* include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

25. *Innovation activity in industry* consists in launching the production of technologically new and improved products, and implementing new technological processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise) as well as in introducing organizational-technological innovations.

Expenditures on innovation include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licences, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for the innovations introduction (land and buildings and instruments and equipment), other preparations for the implementation of technological innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

26. Data on **retail sales** covers the sale of consumer and non-consumer goods carried by retail sales outlets, catering establishments and other sales outlets (i.e. warehouses, stock houses) in quantities indicating purchases to meet the needs of individual customers.

27. Data concerning **the wholesale trade** of commodities includes sales from warehouses, in which commodities stored account for the property of trade enterprises are included in the section “wholesale and retail trade, repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

28. *Tourist accommodation facilities* include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

29. Źródłem danych o **ruchu granicznym** są badania ciągłe Straży Granicznej polegające na rejestracji przekroczeń granicy na wszystkich przejściach granicznych. Dane te dotyczą wszystkich osób, które przekroczyły granicę Polski bez względu na cel podróży, długość pobytu i kierunek ruchu (do i z Polski) w ramach paszportowego i małego ruchu granicznego. Nie uwzględniają natomiast załóg obsługujących środki transportu: samoloty, pociągi, statki i inne jednostki pływające oraz osób przekraczających granicę w ramach ruchu uproszczonego.

30. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek procentowy liczby przestępstw wykrytych do ogólnej liczby przestępstw stwierdzonych.

31. Dane o **wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób. Każdy wypadek drogowy jest wynikiem najczęściej kilku przyczyn (przyjęto maksymalnie 5), w związku z czym suma przyczyn jest większa od liczby wypadków.

32. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego i GUS opatrzone odpowiednimi notkami.

33. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach, sumy składników mogą różnić się od podanych wielkości „ogółem”.

34. Niektóre dane liczbowe mają charakter tymczasowy i mogą ulec zmianie w późniejszych opracowaniach US.

29. *The source of data regarding **border traffic** is continual surveys of the Border Patrol consisting in the registration of border crossings at all border crossing points. This data concerns all persons who crossed a Polish border regardless of the reason, length of stay and direction of travel (to and from Poland) within the framework of passport and cross-border traffic. Data, however, does not include the staff servicing the means of transport: airplanes, trains, ships and other sailing vessels as well as persons crossing the border within the framework of cross-border traffic.*

30. *The **rate of detectability of delinquents** is the proportion between the number of detected crimes to the total number of recorded crimes.*

31. *Data regarding **road traffic accidents** covers events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred. Every traffic accident usually has several causes (a maximum of 5 was adopted) in connection with which the sum of causes is greater than the number of accidents.*

32. *Statistical information coming from outside of the Statistical Office and Central Statistical Office have explanatory notes.*

33. *Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.*

34. *Some figures are provisional and may be subject to revision in subsequent publications of Statistical Office.*

*

*

*

Bardziej szczegółowe uwagi i wyjaśnienia – dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki – publikowane są w „Roczniku statystycznym województwa pomorskiego” oraz w opracowaniach GUS z serii „Zeszyty Metodyczne i Klasyfikacje”.

More detailed information and description – pertaining to particular fields of statistics – are published in “Statistical Yearbook of Pomorskie Voivodship” as well as in the CSO series “Methodological Papers and Classifications”.

OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA SYTUACJI SPOŁECZNO-GOSPODARCZEJ

W 2003 r. umocniły się korzystne tendencje w ważniejszych obszarach gospodarki miasta. Odnotowano wzrost przychodów ze sprzedaży wyrobów i usług w sektorze przedsiębiorstw. W budownictwie mieszkaniowym oddano do użytku więcej mieszkań i o większej powierzchni niż w roku poprzednim. W transporcie zwiększyły się przewozy ładunków i pasażerów, a także większe niż przed rokiem były obroty ładunkowe w porcie gdańskim.

Sytuacja ta poprawiła w stosunku do 2002 r. wyniki finansowe przedsiębiorstw. Wzrosło również przeciętne wynagrodzenie miesięczne w sektorze przedsiębiorstw.

Nadal jednak, zmniejszała się liczba pracujących i przeciętne zatrudnienie, chociaż wielkość bezrobocia rejestrowanego uległa obniżeniu w porównaniu z poprzednim rokiem.

LUDNOŚĆ

W końcu 2003 r. liczba ludności Gdańska wyniosła 461,0 tys. osób i w porównaniu z poprzednim rokiem była niższa o 0,7 tys. osób. Gęstość zaludnienia, tj. liczba osób przypadających na 1 km² powierzchni miasta, wyniosła 1759 osób (w 2002 r. – 1762 osoby). Kobiety stanowiły 52,5% ogółu ludności, a na 100 mężczyzn przypadało 110 kobiet.

Ludność w wieku przedprodukcyjnym stanowiła 17,6% ogółu, co oznacza spadek w stosunku do 2002 r. o 0,6 pkt, natomiast ludność w wieku produkcyjnym stanowiła 65,8% ogółu i wzrosła o 0,3 pkt. W dalszym ciągu obserwowano wzrost liczby osób w wieku poprodukcyjnym, a udział tej grupy w strukturze ludności wyniósł 16,6% w końcu 2003 r. (wzrost o 0,3 pkt). Efektem zmian w strukturze wieku ludności było obniżenie się wskaźnika „obciążenia”, tj. liczby osób w wieku przedprodukcyjnym i poprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym. W 2003 r. na 100 osób w wieku produkcyjnym przypadały 52 osoby w wieku nieprodukcyjnym, a w 2002 r. – 53 osoby.

W 2003 r. urodziło się 3939 dzieci, o 217 więcej niż przed rokiem, natomiast liczba zgonów nieznacznie wzrosła (o 4 zgony) i wyniosła 4288. Współczynnik dynamiki demograficznej (stosunek urodzeń żywych do liczby zgonów) wzrósł z 0,869 w 2002 r. do 0,919 w 2003 r.

W przeliczeniu na 1000 ludności zawarto 5,1 małżeństw, urodziło się 8,7 dzieci, zmarło 9,4 osób, a współczynnik przyrostu naturalnego był ujemny i wyniósł minus 0,8.

W końcu 2003 r. do miasta przybyły 4394 osoby (w tym 139 z zagranicy), a wyjechało 4809 osób (w tym za granicę 337), co spowodowało ujemne saldo migracji (-415 osób).

W 2003 r. ludność Gdańska stanowiła 61,0% populacji zamieszkałej w Trójmieście, i 21,1% ludności województwa.

Zgodnie z najnowszą prognozą demograficzną, do końca 2030 r. przewiduje się spadek liczby ludności do 362,4 tys. osób, w tym kobiet do 190,4 tys. Od 2015 do 2030 r. prognozowany jest spadek liczby ludności w wieku przedprodukcyjnym

z 61,3 tys. do 43,1 tys. osób i w wieku produkcyjnym z 267,4 tys. do 206,2 tys., natomiast wzrost liczby ludności w wieku poprodukcyjnym z 102,5 tys. do 113,1 tys.

RYNEK PRACY

Pracujący

W sektorze przedsiębiorstw (w jednostkach o liczbie pracujących powyżej 9 osób) w stosunku do 2002 r. zmniejszyła się zarówno liczba pracujących, jak i przeciętne zatrudnienie.

Liczba pracujących w końcu grudnia 2003 r. ukształtowała się na poziomie 70,8 tys. osób (spadek o 2,6% w porównaniu z końcem 2002 r.) i stanowiła 29,5% ogółu pracujących w sektorze przedsiębiorstw w województwie (w 2002 r. – 29,6%).

W sektorze prywatnym pracowało 80,1% ogólnej liczby pracujących w sektorze przedsiębiorstw (spadek o 5,8% w stosunku do 2002 r.).

Wśród pracujących najwięcej osób pracowało w przemyśle – 43,7%, handlu i naprawach – 18,2%, obsłudze nieruchomości i firm; nauce – 12,1% oraz budownictwie – 12,0%.

Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw w 2003 r. wyniosło 69,1 tys. osób (29,5% ogółu zatrudnionych w sektorze przedsiębiorstw w województwie) i było o 3,9% niższe niż przed rokiem.

Liczba zatrudnionych w przemyśle nie uległa zmianie (31,1 tys.). Natomiast spadek zatrudnienia odnotowano m.in. w hotelach i restauracjach (o 27,1%), w budownictwie (o 19,9%), transporcie, gospodarce morskiej i łączności (o 3,7%) oraz handlu i naprawach (o 2,9%).

Bezrobocie

Liczba bezrobotnych zarejestrowanych w Powiatowym Urzędzie Pracy w Gdańsku w końcu grudnia 2003 r. wyniosła 25,6 tys. osób (w tym 13,0 tys. kobiet) i była o 1,0 tys. osób niższa niż w końcu grudnia 2002 r. Bezrobotni w Gdańsku stanowili 12,8% cywilnej ludności aktywnej zawodowo (w końcu 2002 r. – 13,1%), podczas gdy w województwie stopa bezrobocia wyniosła 22,6%.

Wśród bezrobotnych zarejestrowanych 9,9 tys., tj. 38,8% stanowiły osoby, które ostatnio pracowały, 2,6 tys. osób utraciło pracę z przyczyn dotyczących zakładu pracy (odpowiednio 10,1%), prawo do zasiłku posiadało 2,5 tys. bezrobotnych (odpowiednio 9,9%), 5,9 tys. to osoby dotychczas niepracujące (23,2% zarejestrowanych bezrobotnych), a 0,9 tys. bezrobotnych stanowili absolwenci (odpowiednio 3,4%).

Najwięcej bezrobotnych posiadało wykształcenie gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe – 8,3 tys., natomiast najmniej bezrobotnych miało wykształcenie średnie ogólnokształcące – 2,4 tys. i prawie tyle samo wyższe.

Zakłady pracy w końcu grudnia 2003 r. zgłosiły do PUP 180 ofert pracy dla bezrobotnych. Na jedną ofertę pracy przypadały 142 osoby (w końcu grudnia 2002 r. – 150 osób).

WYNAGRODZENIA

W 2003 r. przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w sektorze przedsiębiorstw wyniosło 2644,66 zł i było wyższe o 3,6% od notowanego przed rokiem oraz o 18,1% niż w województwie.

W stosunku do 2002 r. największy wzrost przeciętnych miesięcznych wynagrodzeń brutto wystąpił m.in. w przemyśle (o 4,6%), budownictwie (o 3,3%) oraz handlu i naprawach (o 3,1%). Spadek przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto wystąpił w sekcji: hotele i restauracje (o 16,0%) oraz w pozostałej działalności usługowej komunalnej, społecznej i indywidualnej (o 0,8%).

W sektorze prywatnym przeciętna płaca brutto wyniosła 2531,46 zł i była o 17,9% niższa od notowanej w sektorze publicznym i o 4,3% niższa niż ogółem w Gdańsku.

BUDŻET MIASTA

Dochody i wydatki

W budżecie miasta w 2003 r. dochody budżetowe ogółem wyniosły 976,6 mln zł (101,2% planu zatwierdzonego uchwałą Rady Miasta Gdańska), a wydatki 958,8 mln zł (odpowiednio 98,8%). W skali roku nominalna wartość dochodów zwiększyła się o 7,0%, a wydatków zmalała o 5,0%.

Subwencja ogólna, będąca głównym źródłem dochodów stanowiła 28,7% łącznych dochodów (wobec 28,1% przed rokiem), a jej zasadniczą częścią była subwencja oświatowa (82,5%). Subwencja ogólna, w tym część oświatowa, wzrosły w stosunku do 2002 r. odpowiednio o 9,4% i o 11,2%.

Dochody własne były o 16,3% wyższe niż przed rokiem i stanowiły 62,5% łącznych dochodów (wobec 57,5% w roku poprzednim).

Udział dotacji celowych w dochodach ogółem wyniósł 8,8% (wobec 14,4% w 2002 r.). Wartość nominalna dotacji celowych zmniejszyła się w stosunku do 2002 r. o 34,4%. Na dotacje celowe składały się dotacje z budżetu państwa na zadania zlecone i realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej (52,3% ogólnej kwoty dotacji) oraz na zadania własne (47,7% ogółu dotacji).

Wydatki bieżące stanowiły 86,0% wszystkich wydatków (przed rokiem – 84,9%), a ich wartość była niższa niż w 2002 r. o 4,6%. Wynagrodzenia oraz składki na ubezpieczenie społeczne, zdrowotne i fundusz pracy stanowiły 6,7% wartości wydatków ogółem, analogicznie jak i przed rokiem. Na wydatki majątkowe przypadało 14,0% łącznych wydatków (przed rokiem 15,1%), w tym na wydatki inwestycyjne – 94,5% wydatków majątkowych.

Inwestycje miejskie

W 2003 r. na inwestycje miejskie wydatkowano kwotę w wysokości 117,9 mln zł, czyli o 16,0% mniej niż w 2002 r. Wydatki inwestycyjne ukierunkowane były głównie na poprawę stanu dróg – transport i łączność pochłonęła 31,3 mln zł, czyli 33,6% ogólnych nakładów inwestycyjnych na zadania gminne, a także na zadania związane z gospodarką komunalną i ochroną środowiska.

PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

W końcu grudnia 2003 r. w Krajowym Rejestrze Urzędowym Podmiotów Gospodarki Narodowej REGON zarejestrowanych było 59,4 tys. podmiotów gospodarczych mających siedzibę na terenie Gdańska, co stanowiło 26,2% ogółu podmiotów zarejestrowanych w województwie pomorskim. W porównaniu z końcem 2002 r. liczba podmiotów w Gdańsku zwiększyła się o 2,7%. Dominującą grupę, tj. 95,4% stanowiły jednostki małe, o liczbie zatrudnionych do 9 osób.

W sektorze publicznym działało 2,9 tys. podmiotów, tj. 4,9% ogółu podmiotów, natomiast sektor prywatny skupiał 56,5 tys. jednostek – 95,1% ogółu jednostek, których siedzibą był Gdańsk. Dominowały podmioty, których podstawową działalnością była obsługa nieruchomości i firm; nauka (77,4% ogółu podmiotów).

Wśród jednostek sektora prywatnego najliczniejszą grupę – 74,0% stanowiły osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą, których głównym obszarem działania był handel i naprawy (28,1% ogólnej liczby osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą), obsługa nieruchomości i firm; nauka (17,4%) oraz przetwórstwo przemysłowe (13,8%).

W 2003 r. w porównaniu z poprzednim rokiem liczba spółek handlowych wzrosła o 2,9%, w tym spółek z udziałem kapitału zagranicznego o 2,0%.

PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

Przemysł

W 2003 r. przychody ze sprzedaży wyrobów i usług (w bieżących cenach bazowych) przedsiębiorstw przemysłowych o liczbie pracujących przekraczającej 9 osób wyniosły 10,7 mld zł, w tym w przetwórstwie przemysłowym 9,0 mld zł.

W porównaniu z 2002 r. przychody ze sprzedaży wyrobów i usług w cenach bieżących bazowych były wyższe o 20,3%, a w cenach stałych niższe o 19,4%. Wzrost sprzedaży w cenach stałych wystąpił m.in. w produkcji artykułów spożywczych, napojów oraz w zaopatrywaniu w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę.

W 2003 r. w przedsiębiorstwach przemysłowych nakłady na działalność innowacyjną zmniejszyły się o 26,1% i podobnie jak przed rokiem finansowane były głównie z własnych środków (84,6%). Głównym kierunkiem inwestowania były maszyny i urządzenia techniczne (68,0%).

Spośród środków automatyzacji procesów produkcyjnych najczęściej było komputerów do sterowania i regulacji procesami technologicznymi (400 w 2003 r. wobec 349 w 2002 r.) oraz automatycznych linii produkcyjnych i linii produkcyjnych sterowanych komputerem – odpowiednio 90 i 80 linii (wobec 89 i 79 w 2002 r.), przy czym większość z nich zainstalowana była w jednostkach przemysłowych sektora prywatnego.

Budownictwo

W 2003 r. przychody ze sprzedaży wyrobów i usług w przedsiębiorstwach budowlanych Gdańska (o liczbie pracujących powyżej 9 osób) wyniosły 2,0 mld zł (w cenach bieżących), co stanowiło 51,0% przychodów z tej działalności w województwie.

W porównaniu z 2002 r. sprzedaż wyrobów i usług w przedsiębiorstwach budowlanych spadła o 15,2%. Największy udział w przychodach (89,3%) miały przedsiębiorstwa zajmujące się wznoszeniem obiektów budowlanych, inżynierią lądową i wodną, udział ten, w stosunku do poprzedniego roku zwiększył się o 3,1 pkt procentowego.

W 2003 r. średni przychód – w przeliczeniu na 1 zatrudnionego w sekcji „Budownictwo” – wyniósł w Gdańsku 278,8 tys. zł i był o 5,8% wyższy niż w 2002 r.

BUDOWNICTWO MIESZKANIOWE

W 2003 r. oddano do użytku 3,0 tys. mieszkań, o 1,4% więcej niż w 2002 r. Dominującą formą budownictwa była budowa mieszkań przeznaczonych na sprzedaż lub wynajem – 56,4% ogólnej liczby przekazanych do użytku mieszkań (w 2002 r. – 57,4%).

Łączna powierzchnia użytkowa zrealizowanych mieszkań wyniosła 238,4 tys. m² i była o 15,7% większa niż rok wcześniej. Przeciętna powierzchnia 1 mieszkania wzrosła o 14,1% (o 9,9 m²), przede wszystkim z uwagi na wzrost powierzchni mieszkań komunalnych (gminnych) (z 49,0 m² do 80,7 m²). Podobnie jak w latach poprzednich, największe mieszkania, o przeciętnej powierzchni użytkowej wynoszącej 179,7 m² (przed rokiem 171,5 m²) realizowali inwestorzy indywidualni.

W Gdańsku rozpoczęto budowę 1,8 tys. mieszkań (wobec 1,4 tys. przed rokiem), przy czym wzrost liczby mieszkań, których realizację rozpoczęto w 2003 r. wystąpił w budownictwie przeznaczonym na sprzedaż lub wynajem (o 492 mieszkania), społecznym czynszowym (o 141 mieszkań) oraz indywidualnym (o 58 mieszkań). W omawianym okresie wydano pozwolenia na budowę nowych budynków mieszkalnych o łącznej liczbie 1,1 tys. mieszkań (1,6 tys. w 2002 r.). W ramach pozwoleń wydanych na przebudowę, rozbudowę bądź adaptację już istniejących budynków mieszkalnych i niemieszkalnych przewiduje się uzyskanie 33 nowych mieszkań.

FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

W 2003 r. badane podmioty gospodarcze (790 jednostek) o liczbie pracujących przekraczającej 9 osób, uzyskały korzystniejsze niż w 2002 r. wyniki finansowe. Poprawienie efektywności gospodarczej gdańskich przedsiębiorstw wiązało się ze wzrostem podstawowych relacji ekonomicznych, takich jak: wskaźnik rentowności ze sprzedaży, wskaźnik rentowności obrotu brutto i netto oraz wskaźniki płynności I i II stopnia.

Przychody z całokształtu działalności, jak i koszty ich uzyskania, były wyższe od notowanych przed rokiem. Przyrost przychodów wpłynął na wskaźnik poziomu kosztów, który obniżył się o 1,8 pkt i wyniósł 97,1%. Większy wzrost przychodów ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów niż kosztów wpłynął dodatnio na wynik finansowy ze sprzedaży, a tym samym na poprawę jej rentowności. Wskaźnik rentowności sprzedaży, określający relację wyniku ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów do przychodów netto z tej działalności, w 2003 r. wyniósł 3,6%, wobec 3,0% w 2002 r. Lepsze niż w poprzednim roku okazały się wyniki pozostałej działalności operacyjnej oraz działalności finansowej, chociaż ich salda były ujemne. Ostatecznie jednak wynik finansowy na działalności gospodarczej był wyższy niż przed rokiem, a skorygowany o ujemne saldo wyniku zdarzeń nadzwyczajnych, dał wynik finansowy brutto w kwocie 793,8 mln zł, wobec 253,2 mln zł przed rokiem. Wynik finansowy netto ukształtował się na poziomie 473,8 mln zł, wobec 57,1 mln zł w 2002 r.

W porównaniu z poprzednim rokiem poprawiła się rentowność przedsiębiorstw. Wskaźnik rentowności obrotu brutto wyniósł 2,9% (przed rokiem 1,1%), a wskaźnik rentowności obrotu netto – 1,7% (przed rokiem – 0,2%). Uległ poprawie również wskaźnik płynności finansowej I stopnia z 18,8% do 23,6% i II stopnia z 85,6% do 93,6%.

Wartość aktywów obrotowych na koniec grudnia 2003 r. wyniosła 7259,6 mln zł i była wyższa o 15,3% niż przed rokiem, przy czym zapasy (rzeczowe aktywa obrotowe) wzrosły o 10,5% (o 182,2 mln zł), należności krótkoterminowe o 11,6% (o 393,8 mln zł), a inwestycje krótkoterminowe o 33,5% (o 321,8 mln zł).

TRANSPORT I GOSPODARKA MORSKA

Transport

Przedsiębiorstwa transportowe (bez kolei i komunikacji miejskiej), o liczbie pracujących powyżej 9 osób, mające siedzibę w Gdańsku, przewiozły łącznie 0,5 mln t ładunków i 7,0 mln pasażerów, tj. odpowiednio o 14,3% i 22,0% więcej w porównaniu z 2002 r. Podobnie jak i w latach poprzednich, najczęściej korzystano z transportu samochodowego (63,2% przewiezionych ładunków i 97,6% pasażerów).

Ruch samolotów (przyloty i odloty) na lotnisku w Gdańsku-Rębiechowie był o 6,4% większy w porównaniu z 2002 r. Port Lotniczy Gdańsk (do 20 listopada 2003 r. Port Lotniczy Gdańsk-Trójmiasto) obsłużył 364,4 tys. pasażerów, o 14,6% więcej niż w poprzednim roku. W komunikacji międzynarodowej obsłużono 181,0 tys. osób (wzrost o 11,4%), natomiast w komunikacji krajowej – 183,4 tys. (wzrost o 18,0%).

Gospodarka morska

W porcie gdańskim w 2003 r. przeładowano 21,6 mln t ładunków, co w porównaniu z rokiem poprzednim stanowiło wzrost o 23,7%. Znaczny spadek nastąpił w przeładunku zboża (o 16,8%) oraz węgla i koksu (o 14,9%), natomiast wzrost odnotowano w obrotach ropy i przetworów naftowych (o 68,6%) oraz rudy (o 52,3%). W strukturze przeładunków dominowała ropa i przetwory naftowe – 9,9 mln t (45,8% ogółu ładunków) oraz węgiel i koks – 5,9 mln t (odpowiednio 27,4%).

W 2003 r. do portu gdańskiego zawinęły 2524 statki, o łącznej pojemności netto 16,4 mln NT, o 18 statków więcej niż rok wcześniej. Wyłynęły natomiast 2534 statki o łącznej pojemności netto 16,5 mln. Statki wchodzące z ładunkiem stanowiły 47,3% ogólnej liczby statków zawijających do portu, a statki wychodzące z ładunkiem – 59,7%. Pod banderą polską do portu gdańskiego weszło 91 statków (o 23 mniej niż przed rokiem).

W stocznich gdańskich w 2003 r. oddano do eksploatacji 1 statek towarowo-pasażerski o nośności 0,2 tys. t.

HANDEL I GASTRONOMIA

W 2003 r. wolumen sprzedaży detalicznej zrealizowanej przez przedsiębiorstwa handlowe i niehandlowe (o liczbie pracujących powyżej 9 osób) ukształtował na poziomie 6,2 mld zł (w cenach bieżących). Sprzedaż ta była o 120,2% wyższa niż przed rokiem.

Biorąc pod uwagę sprzedaż detaliczną towarów według specjalizacji branżowej, najwyższą wartość uzyskały przedsiębiorstwa prowadzące sprzedaż w niewyspecjalizowanych sklepach z przewagą żywności, napojów i wyrobów tytoniowych – 2,8 mld zł (44,9% sprzedaży detalicznej ogółem).

Sprzedaż hurtowa (w cenach bieżących) w przedsiębiorstwach handlowych (o liczbie pracujących powyżej 9 osób) wyniosła 5,1 mld zł i była niższa w porównaniu z 2002 r. o 2,5%, w tym przedsiębiorstwa handlu hurtowego zrealizowały sprzedaż w wysokości 4,0 mld zł. W strukturze sprzedaży hurtowej dominowała sprzedaż przedsiębiorstw zajmujących się dystrybucją żywności (21,0% sprzedaży hurtowej ogółem).

Odzwierciedleniem przemian zachodzących w handlu jest między innymi wzrost liczby sklepów. W końcu 2003 r. w Gdańsku zlokalizowanych było 5,3 tys. sklepów (o 2,7% więcej w porównaniu z 2002 r.). Uzupełniającą rolę w infrastrukturze handlowej pełniły targowiska. Na terenie Gdańska znajdowały się 4 targowiska stałe o powierzchni sprzedażowej 19,3 tys. m², na których prowadziło działalność 508 punktów sprzedaży drobnodetalicznej, a także 13 targowisk sezonowych. W 2003 r. z opłaty targowej do budżetu miasta wpłynęło 995,0 tys. zł, tj. o 4,1% więcej niż w 2002 r.

Międzynarodowe Targi Gdańskie S.A. w 2003 r. były organizatorem 28 imprez o charakterze targowo-wystawienniczym. W imprezach targowych wzięło udział 1850 wystawców z 27 państw, a stoiska targowe odwiedziło 43,0 tys. osób.

Z działalności gastronomicznej jednostki (o liczbie pracujących większej niż 9 osób) uzyskały w 2003 r. przychody w wysokości 50,8 mln zł, przy czym 72,6% tej kwoty stanowiły przychody ze sprzedaży produkcji gastronomicznej. Na 125 placówek ga-

stronomicznych zlokalizowanych w Gdańsku 77 należało do sektora prywatnego. W strukturze sieci gastronomicznej dominowały bary i restauracje – 73,6% ogólnej liczby placówek.

EDUKACJA

Na początku roku szkolnego 2003/2004 w Gdańsku funkcjonowało 147 placówek wychowania przedszkolnego (o 0,7% mniej niż w poprzednim roku szkolnym), w tym 80 przedszkoli, do których uczęszczało 6,8 tys. dzieci.

W 88 szkołach podstawowych funkcjonujących w Gdańsku naukę rozpoczęło 27,3 tys. uczniów (o 4,2% mniej niż przed rokiem). W czerwcu 2003 r. naukę na poziomie podstawowym zakończyło 5,2 tys. absolwentów, z tego 47,8% stanowiły dziewczęta.

W szkolnictwie gimnazjalnym można zaobserwować wzrost liczby szkół przy jednoczesnym zmniejszaniu się liczby uczniów. W roku szkolnym 2003/2004 funkcjonowało 60 gimnazjów (tj. o 1,7% więcej niż w poprzednim roku szkolnym), w których uczyło się 15,8 tys. gimnazjalistów (odpowiednio o 1,9% mniej). W czerwcu 2003 r. gimnazjum ukończyło 5,3 tys. absolwentów.

Młodzież kontynuowała naukę w powołanych w poprzednim roku szkołach ponadgimnazjalnych lub wygasających szkołach ponadpodstawowych. W 107 szkołach (o 7,0% mniej w stosunku do ub. roku) uczyło się 21,8 tys. uczniów, o 1,7% mniej niż przed rokiem. W czerwcu 2003 r. szkoły średnie ponadpodstawowe ukończyło 6,2 tys. absolwentów, o 8,0% mniej niż przed rokiem.

W 32 liceach ogólnokształcących (w poprzednim roku 30) kształciło się 9,9 tys. młodzieży, o 3,4% mniej niż w poprzednim roku szkolnym. Młodzież ta stanowiła 45,3% ogółu uczniów szkół ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych.

Łączna liczba szkół zawodowych dla młodzieży (z zasadniczymi szkołami zawodowymi i liceami profilowanymi) spadła w porównaniu z rokiem szkolnym 2002/2003 o 11,8%, a liczba uczniów o 0,3%.

Maleje systematycznie liczba uczniów i absolwentów szkół zasadniczych zawodowych. W 19 szkołach tego typu we wrześniu 2003 r. naukę rozpoczęło 1,7 tys. uczniów, o 23,2% mniej niż w poprzednim roku szkolnym. Szkoły te ukończyło w czerwcu 2003 r. 1,0 tys. młodzieży, o 20,8% mniej niż przed rokiem.

O 83,9% wzrosła liczba uczniów uczących się w trzyletnich liceach profilowanych, a w 21 technikach kontynuowało naukę 3,0 tys. uczniów (wzrost o 84,2%).

Pomimo spadku szkół policealnych (o 4 mniej niż w poprzednim roku), liczba uczniów wzrosła o 17,3% w stosunku do poprzedniego roku i wyniosła 5,8 tys.

W szkolnictwie dla dorosłych dominowały licea ogólnokształcące i szkoły średnie zawodowe. Naukę w nich podjęło 6,8 tys. uczniów, co stanowiło 91,0% ogółu wszystkich uczniów szkół dla dorosłych. W czerwcu 2003 r. szkoły dla dorosłych ukończyło 1,7 tys. absolwentów, o 16,7% więcej niż w poprzednim roku.

W roku akademickim na terenie Gdańska w 12 uczelniach wyższych rozpoczęło naukę 63,9 tys. studentów, o 3,2% więcej niż w poprzednim roku. Dyplomy ukończenia wyższej uczelni otrzymało 12,6 tys. absolwentów, o 7,9% więcej niż przed rokiem. W Gdańsku funkcjonowało 6 uczelni niepaństwowych oraz 6 państwowych.

OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA

W 2003 r. na terenie Gdańska działało 128 przychodni, o 25,5% więcej niż w 2002 r. Wzrosła liczba praktyk lekarskich realizujących świadczenia zdrowotne w ramach powszechnego ubezpieczenia zdrowotnego (finansowane ze środków publicznych). Pod koniec 2003 r. liczba tych praktyk wyniosła 210, o 1,0% więcej niż przed rokiem.

W końcu grudnia 2003 r. funkcjonowało 10 szpitali ogólnych, ich liczba nie uległa zmianie w stosunku do 2002 r. natomiast zmniejszyła się liczba łóżek w szpitalach (o 6,2%), odnotowano także spadek (o 6,7%) liczby leczonych.

Liczba aptek zaopatrujących ludność w lekarstwa i środki medyczne wzrosła o 7 jednostek. Apteki prywatne stanowiły 99,4% ogółu aptek (przed rokiem 92,6%).

Jako stacjonarne zakłady opieki zdrowotnej działało 5 zakładów typu opiekuńczo-leczniczego, które dysponowały 185 miejscami, w których przebywało 152 mieszkańców.

Opiekę nad małymi dziećmi w wieku do lat 3 sprawowały żłobki. W 2003 r. podobnie jak wcześniej 10 placówek dysponowało 575 miejscami, a liczba dzieci przebywających w żłobkach sukcesywnie maleje – w 2003 r. było ich 956, podczas gdy w 2002 r. – 1041 (spadek o 8,2%).

W 2003 r. pomocą społeczną w Gdańsku objęto 11,1 tys. rodzin (przed rokiem 11,0 tys. rodzin). Najczęściej pomoc społeczną przyznawano ze względu na: ubóstwo (8073 rodziny), niepełnosprawność (4819 rodzin), bezrobocie (4169 rodzin), bezradność w sprawach opiekuńczo-wychowawczych i prowadzeniu gospodarstwa domowego (2927 rodzin) i długotrwała choroba (2191 rodzin).

Wśród rodzin objętych pomocą społeczną przeważały rodziny z dziećmi – 35,8% ogółu, rodziny emerytów i rencistów – 21,6% i rodziny niepełne – 17,0%.

TURYSTYKA

Według stanu w dniu 31 lipca 2003 r. w Gdańsku czynnych było 70 turystycznych obiektów noclegowych zbiorowego zakwaterowania dysponujących 10,8 tys. miejsc noclegowych. W porównaniu z 2002 r. liczba obiektów zmniejszyła się o 5 jednostek (6,7%), natomiast liczba miejsc noclegowych o 9,2%. W 2003 r. miasto posiadało 5,5 tys. miejsc całorocznych i stanowiły one 50,5% wszystkich miejsc noclegowych.

W 2003 r. z obiektów noclegowych turystyki skorzystało 315,7 tys. osób, o 1,5% więcej niż w 2002 r., w tym 131,6 tys. osób stanowili turyści zagraniczni. Przybyli turyści korzystali głównie z hoteli – 56,0%, schronisk młodzieżowych – 10,5%, ośrodków szkoleniowo-wypoczynkowych – 7,3% i ośrodków wczasowych – 5,4%.

W obiektach noclegowych ogółem w 2003 r. udzielono 808,6 tys. noclegów, natomiast z pokoi w gdańskich hotelach skorzystało 347,5 tys. turystów, w tym 242,0 tys. turystów zagranicznych, o 59,5% więcej niż w 2002 r.

Według danych Straży Granicznej w Porcie Morskim w Gdańsku, w Górkach Zachodnich oraz na lotnisku w Rębiechowie odprawiono 493,8 tys. osób, o 27,7% więcej niż w 2002 r. Wśród odprawianych 51,5% stanowili cudzoziemcy. W porównaniu z poprzednim rokiem liczba odpraw obywateli polskich wzrosła o 12,4%, a cudzoziemców o 46,3%.

Udział cudzoziemców przyjeżdżających do Polski i przekraczających granicę w Gdańsku wyniósł 26,1% ogólnej liczby osób przyjeżdżających i wyjeżdżających z Polski przez przejścia graniczne w Gdańsku. Wśród cudzoziemców przyjeżdżających do Polski dominowali Duńczycy – 45,4 tys. osób (o 198,1% więcej niż w 2002 r.), Szwedzi – 28,7 tys. osób (wzrost o 30,1%), Niemcy – 15,0 tys. osób (wzrost o 12,5%), Norwegowie – 7,4 tys. osób (wzrost o 44,5%) i Amerykanie – 3,9 tys. osób (o 25,6% mniej niż 2002 r.).

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE

Przestępczość

W 2003 r. w Gdańsku odnotowano 33,5 tys. przestępstw, o 1,4% więcej niż w 2002 r. Zdecydowaną większość stanowiły przestępstwa o charakterze kryminalnym – 80,6% ogółu przestępstw, aczkolwiek ich liczba zmniejszyła się w porównaniu z poprzednim rokiem o 9,8%. Wśród przestępstw o charakterze kryminalnym odnotowano spadek w kategoriach: uszkodzenie ciała (o 18,4%) oraz bójki i pobicia (o 10,6%). W pozostałych kategoriach odnotowano wzrost, największy (o 50,0%) w kategorii zabójstwa.

Udział przestępstw gospodarczych w przestępstwach ogółem wyniósł 16,5%, natomiast drogowych – 1,7%. W porównaniu z 2002 r. liczba przestępstw gospodarczych wzrosła o 194,6%, a drogowych zmalała o 8,3%.

Ogólny wskaźnik wykrywalności przestępstw w 2003 r. wyniósł 44,7%, w tym przestępstw kryminalnych – 39,5%, drogowych – 95,9%, a gospodarczych – 95,5%.

W 2003 r. w Gdańsku odnotowano 620 wypadków drogowych, o 18,1% mniej niż w poprzednim roku. W wypadkach tych poszkodowanych było 814 osób, w tym 23 osoby zginęły. Najczęstszą przyczyną wypadków było nieprzestrzeganie pierwszeństwa przejazdu oraz nadmierna prędkość jazdy.

Straż Miejska

Funkcjonariusze Straży Miejskiej w 2003 r. w stosunku do sprawców wykroczeń podjęli łącznie 78,7 tys. interwencji, o 1,5% więcej w stosunku do poprzedniego roku.

Największy wpływ na wzrost podjętych interwencji miały pouczenia (wzrost o 29,1% w stosunku do 2002 r.). W porównaniu z poprzednim rokiem skierowano więcej wniosków do Sądu Grodzkiego (o 5,8%), ale udzielono mniej mandatów karnych – spadek o 4,0%.

GENERAL CHARACTERISTICS OF SOCIAL AND ECONOMIC SITUATION

In 2003 upward trends in major areas of Gdańsk economy strengthened. Revenue from sale of goods and services in enterprise sector increased. The number of completed dwellings, as well as their floor space, increased on the previous year. Road transport of goods and passengers improved, as well as cargo turnover in the Gdańsk seaport.

This resulted in better financial results of enterprises on the year 2002. Average monthly remuneration in enterprise sector also went up.

However, average employment continued to decrease despite the fact that the amount of registered unemployment was smaller than the year before.

POPULATION

At the end of 2003 the population of Gdańsk amounted to 461,0 thous. people and was smaller by 0,7 thous. people on the previous year. Population density, i.e. the number of people per 1 km² of the city was 1759 (in 2002 – 1762 persons). Females accounted for 52,5% of the total population and there were 110 women to 100 men.

The population of post-working age accounted for 17,6% of the total, which means a decrease of 0,6 points on 2002. Working age population made up 65,8% and was 0,3 points up. The upward trend in the increase of working age population continued. This group's share in the population structure reached 16,6% at the end of 2003 (an increase by 0,3 points). The changes in the age structure resulted in a decrease of a "burden" index, i.e. the number of people in pre-working and post-working age per 100 people of working age. There were 52 persons of non-working age to 100 persons of working age in 2003, whereas in 2002 – 53.

3939 infants were born in 2003, which was by 217 more than in the previous year. The number of deaths was marginally up (by 4 death cases) and amounted to 4288. Demographic dynamics index (the ratio of live births to deaths) went up from 0,869 in 2002 to 0,919 in 2003.

5,1 marriages were made per 1000 inhabitants, 8,7 infants were born, 9,4 persons died. The natural increase rate was negative and accounted for 0,8 points.

4394 people moved in the city by the end of 2003 (of which 139 from abroad), while 4809 left (of which 337 abroad). This gave a negative migration balance (-415 persons).

In 2003 the population of Gdańsk made up 61,0% of the Tri-city population and 21,1% of the voivodship.

According to the latest demographic forecast the population is due to decrease by 2030 to 362,4 thousand people of which females to 190,4 thousand. Between 2015 and 2030 the decrease of pre-working population is forecast to fall from 61,3 thousand to 43,1 thous. people and the working population – from 267,4 thous. to 206,2 thousand. The post-working population is due to increase from 102,5 thous. to 113,1 thousand.

LABOUR MARKET

The Employed

In enterprise sector (units employing more than 9 persons) both the number of employees and average employment decreased in comparison with the year 2002.

At the end of 2003 the number of the employed reached the level of 70,8 thous. people (a decrease of 2,6% on 2002) and accounted for 29,5% of the total number of people employed in enterprise sector in the Pomorskie Voivodship (29,6% in 2002).

80,1% of the total number of people employed in enterprise sector worked in private sector (a decrease of 5,8% on 2002).

The most employees worked in industry – 43,7%, trade and repair – 18,2%, real estate, renting and business activities – 12,1% and construction – 12,0%.

Average employment in enterprise sector in 2003 was 69,1 thous. (29,5% of the total employment in enterprise sector in the region) and was by 3,9% smaller than in the previous year.

Employment in industry did not change (31,1 thous.). However, a decrease was noted, among others, in hotels and restaurants (by 27,1%), construction (by 19,9%), transport, maritime economy and communications (by 3,7%) as well as in trade and repair (2,9%).

The Unemployed

At the end of 2003 there were 25,6 thous. unemployed persons registered in the powiat labour office in Gdańsk (of which 13,0 thous. women). The number of unemployed persons was by 1,0 thous. persons smaller than in December 2002. The unemployed in Gdańsk accounted for 12,8% of civil population economically active (at the end of 2002 – 13,1%), while the unemployment rate in the region was 22,6%.

38,8% (9,9 thous.) of the registered unemployed were persons who had worked recently, 2,6 thous. were made redundant (respectively 10,1%), 2,5 thous. possessed benefit rights (9,9% accordingly), 5,9 thous. were people previously not employed (23,2% of the registered unemployed) and 0,9 thous. were school-leavers (3,4% accordingly).

Lower secondary, primary uncompleted and primary education were prevailing among the unemployed – 8,3 thous. The fewest had general secondary education – 2,4 thous. and almost so much-tertiary.

At the end of 2003 enterprises registered 180 job offers for unemployed persons. There were 142 persons to one offer (in December 2002 – 150).

WAGES AND SALARIES

Average gross monthly remuneration in enterprise sector in 2003 amounted to PLN 2644,66 and was 3,6% up on the previous year. It was by 18,1% higher than average pay in the voivodship.

In relation to 2002 the biggest increase of average gross monthly pay was in industry (by 4,6%), construction (by 3,3%), trade and repair (by 3,1%). Average gross monthly pay fell in the sections: hotels and restaurants (by 16,0%) and in other municipal, social and individual service activities (by 0,8%).

In private sector average gross pay amounted to PLN 2531,46 and was by 17,9% lower than in public sector and by 4,3% lower than average remuneration in Gdańsk.

THE CITY BUDGET

Revenue and expenditure

The revenue of the city budget totaled PLN 976,6 million (101,2% of the plan ratified by Gdańsk City Council) and the expenditure – PLN 958,8 million (98,8% accordingly). The nominal value of revenue increased by 7,0% during the year while the value of expenditure decreased by 5,0%.

General subsidy which was the main source of revenue accounted for 28,7% of the total revenue (compared to 28,1% the year before). The general subsidy and its main part- the subsidy on education (82,5%) both increased by 9,4% and 11,2% respectively on 2002.

Own revenue was by 16,3% higher than in 2002 and accounted for 62,5% of the total revenue (compared to 57,5% in 2002).

Appropriated allocations made up 8,8% of the total revenue (14,4% in 2002). The nominal value of appropriated allocations diminished by 34,4% on 2002. Appropriated allocations consisted of subsidies from the state budget for commissioned tasks and tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration (52,3% of the total amount) as well as on own tasks (47,7% of the subsidy).

Current results made up 86,0% of the whole expenditure (the year before – 84,9%), their value was smaller than in 2002 by 4,6%. Wages and salaries and contributions to social security and Labour Fund accounted for 6,7% of the total expenditure similarly the year before. For property expenditure come to 14,0% of the total expenditure (in 2002 – 15,1%) and of which investment expenditure – 94,5%.

Municipal investment

In 2003 117,9 million zlotys were spent on municipal investment, which was by 16,0% less than in 2002. Investments were directed mainly at roads improvement. 31,3 million zlotys went to transport and communications. This accounted for 33,6% of the investment layouts on gmina tasks, as well as the tasks connected with municipal economy and environmental protection.

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

At the end of December 2003 59,4 thous. economic entities based in Gdańsk were recorded in the REGON register, which made up 26,2% of the total number of units registered in the Pomorskie Voivodship. The number of economic entities increased by 2,7% on the previous year. Small units employing up to 9 persons were the most numerous group (95,4%).

2,9 thous. entities were active in public sector, i.e. 4,9% of all economic entities, while in private sector – 56,5 thous. (95,1% of all units based in Gdańsk). Real estate, renting and business services and were predominating types of economic activity (77,4%).

In private sector natural persons conducting business activity were the biggest group – 74,0%. Here the main fields of activity were: trade and repair (28,1%), real estate, renting and business services (17,4%) and industrial processing (13,8%).

In comparison with 2002, the number of commercial companies increased by 2,9% in 2003, of which companies with foreign capital participation – by 2,0%.

INDUSTRY AND CONSTRUCTION

Industry

In 2003 the revenue from sale of products and services (in current basic prices) in industrial enterprises employing more than 9 persons was 10,7 billion zlotys, of which 9,0 billion in manufacturing.

In comparison with 2002 the revenue from sale of products and services in current basic prices was superior by 20,3% and in constant prices – by 19,4% smaller. The increase of sales in constant prices was i.e.: manufacture of food products and beverages, electricity, gas, steam and hot water, etc.

In 2003 industrial enterprises reduced expenditure on innovation by 26,1%. Like in the previous year, the outlays were financed from own sources (84,6%). The enterprises invested mainly in machinery and technical equipment (68,0%).

The means of automating production processes consisted mainly of computers controlling manufacturing processes (400 in 2003, compared with 349 in 2002), automatic processing lines and computer-controlled processing lines – respectively 90 and 80 lines (compared with 89 and 79 in 2002). Most of these facilities were installed in industrial units of private sector.

Construction

In 2003 the revenue from sale of products and services in construction enterprises employing more than 9 persons was 2,0 billion zlotys (in current prices) which accounted for 51,0% of the total income from this section of activity in the voivodship.

In comparison with 2002 the sale of products and services in construction enterprises fell by 15,2%. Enterprises dealing in building construction, water or civil engineering had the biggest share in the revenue (89,3%). This share was by 3,1 points bigger than in the previous year.

In 2003 an average income per one person employed in the section “Construction” was 278,8 thous. zlotys in Gdańsk and was by 5,8% higher than in 2002.

DWELLING CONSTRUCTION

3,0 thousand dwellings were completed in 2003, which was by 1,4% more than in 2002. Most of them were constructions designed for sale or rent – 56,4% of all completed dwellings (in 2002 – 57,4%).

The total useable floor space of completed flats amounted to 238,4 thous. m² and was by 15,7% bigger than in 2002. Average floor space of a flat increased by 14,1% (9,9 m²) mainly due to the increase of floor space of municipal (gmina's) dwellings – from 49,0 m² to 80,7 m². Like in the former years, the biggest dwellings of average useable floor space 179,7 m² (171,5 m² in 2002) were realized by private investors.

In 2003 constructions of 1,8 thousand dwellings began in Gdańsk (compared with 1,4 thous. in 2002); the biggest increase was in constructions for sale or rent (by 492 dwellings more), public building society (by 141 more) and private constructions (by 58 more). In this period planning permissions were issued for the construction of 1,1 thous. dwellings (1,6 thous. in 2002). 33 new dwellings will be obtained as a result of reconstruction, extension or adaptation of already existing residential and non-residential buildings.

FINANCES OF ENTERPRISES

In 2003 the surveyed economic entities employing more than 9 persons (790 entities) obtained better financial results than in 2002. This was due to the increase of

basic economic relations, such as: sales profitability rate, turnover profitability rate and liquidity ratio of the 1st and 2nd degree.

Revenues from total activity as well as tax deductible expenses were higher than in 2002. The increase of revenues had an impact on the cost level indicator which decreased by 1,8 points to the level of 97,1%. Income from sale of products, goods and materials increased more than expenses and had a positive influence on sales financial results thus improving sales profitability. Sales profitability rate, which defines the relation of financial result from sale of products, goods and materials to net revenues, accounted for 3,6% in 2003 (3,0% in 2002). The results of other financial activities were better, although their balances remained adverse. Overall, the financial result on business activity was higher than in the previous year; revised by adverse balance of extraordinary events result, reached the level of 793,8 million zlotys (253,2 million zlotys in 2002). The net financial result was 473,8 million zlotys in comparison with 57,1 million zlotys in 2002.

The profitability of enterprises improved on the previous year. Gross turnover profitability rate was 2,9% (1,1% in 2002) and net rate – 1,7% (0,2% in 2002). Liquidity ratio of the 1st degree rose from 18,8% to 23,6% and ratio of the 2nd degree – from 85,6% to 93,6%.

The value of current assets reached 7259,6 million zlotys at the end of 2003 and was by 15,3% higher than the year before. Inventories increased by 10,5% (by PLN 182,2 million), short-term dues by 11,6% (by PLN 393,8 million), short-term investment went up by 33,5% (by PLN 321,8 million).

TRANSPORT AND MARITIME ECONOMY

Transport

Transport enterprises based in Gdańsk (without railway and urban transport) employing more than 9 persons carried a total of 0,5 million tons cargo and 7,0 million passengers, i.e. respectively by 14,3% and 22,0% more than in 2002. Like in the previous years, vehicle transport was the most popular (63,2% of carried cargo and 97,6% of passengers).

Air traffic (take-offs and landings) at the Rębiechowo Airport was by 6,4% bigger than in 2002. The Gdańsk Airport (until 20.11.2003 Gdańsk-Trójmiasto Airport) served 364,4 thous. passengers, by 14,6% more than in 2002. 181,0 thous. passengers were served on international lines (increase of 11,4%) and 183,4 thous. on domestic lines (increase of 18,0%).

Maritime economy

In 2003 21,6 million tons of cargo were trans-shipped in the Gdańsk port, which was 23,7% up on the previous year. There was a considerable fall in the turnover of

cereals (by 16,8%) and coal and coke (by 14,9%). However, the turnover of crude petroleum and petroleum product, as well as ores was higher – by 68,6% and 52,3% respectively. The turnover of crude petroleum and petroleum product was the biggest – 9,9 million tons (45,8% of total cargo), followed by coal and coke with 5,9 million tons (27,4%).

2524 vessels of total capacity of 16,4 million NT (by 18 vessels more than in 2002) entered the Gdańsk port in 2003. 2534 vessels of 16,5 million capacity left the port. Vessels docking accounted for 47,3% of the total number of vessels entering the port, while vessels departing with cargo – 59,7%. 91 vessels of Polish flag arrived at the port – by 23 fewer than on the previous year.

One passenger-cargo vessel of 0,2 thous. ton capacity was completed in the shipyard in 2003.

TRADE AND CATERING

The volume of retail sale realised by commercial and non-commercial enterprises (employing more than 9 persons) in 2003 amounted to 6,2 billion zlotys (in current prices). The sale was by 120,2% higher than in 2002.

Taking into account retail sale by branch specialization, unspecialized stores selling mainly foodstuff, beverages and tobacco products achieved the biggest volume – 2,8 billion zlotys (44,9% of total retail sale).

Wholesale in current prices in commercial enterprises employing more than 9 persons amounted to 5,1 billion zlotys (of which sale in wholesale enterprises – 4,0 billion zlotys) and was by 2,5% lower than in 2002. Enterprises trading in foodstuff had the biggest share (21,0%) in the total wholesale turnover.

Increasing number of stores mirrors the changes taking place in trade. At the end of 2003 there were 5,3 thous. stores in Gdańsk (by 2,7% more than in 2002). Marketplaces played complementary role in trade infrastructure. There were four permanent marketplaces of 19,3 thous. m² sales area comprising 508 small-retail outlets, as well as 13 seasonal marketplaces. In 2003 the city budget received 995,0 thous. zlotys, i.e. by 4,1% more than in 2002, from marketplace fees.

Międzynarodowe Targi Gdańskie S.A. (Gdańsk International Fair Co) organized 28 exhibitions in 2003. 1850 exhibitors from 27 countries and 43,0 thous. visitors participated in these events.

Catering entities employing more than 9 persons had 50,8 million zlotys revenue in 2003, of which 72,6% came from catering production. Of 125 catering establishment 77 were private-owned. Bars and restaurants were the most numerous – 73,6% of the total number of catering establishments.

EDUCATION

At the beginning of 2003/2004 school year there were 147 pre-school establishments (a decrease of 0,7% on the previous school year), of which 80 were kindergartens with the total of 6,8 thous. children.

27,3 thous. pupils began education in 88 schools in Gdańsk (by 4,2% fewer than in the previous year). 5,2 thous. pupils completed primary education in June 2003, 47,8% of whom were girls.

In lower secondary education the number of schools is increasing regardless a constant decrease in the number of pupils in these schools. There were 60 lower secondary schools in the 2003/2004 school year (by 1,7% more than in the previous year) with 15,8 thous. pupils (respectively by 1,9% fewer). 5,3 thous. pupils completed education at lower secondary level in June 2003.

The young continued education in upper secondary school established in the previous year or in expiring post-primary schools. 21,8 thous. pupils (a decrease of 1,7%) continued education in 107 schools (a decrease of 7,0% on the previous year). 6,2 thous. pupils completed secondary education, by 8,0% fewer than in 2002.

There were 9,9 thous. pupils (a decrease of 3,4%) in 32 general secondary schools (in 2002 there were 30 schools). Pupils of general secondary schools accounted for 45,3% of the total number of pupils in upper secondary schools.

The total number of vocational schools (including basic vocational schools and specialized secondary schools) fell by 11,8% and the number of pupils decreased by 0,3% on the 2003/2004 school year.

The number of pupils in basic vocational schools is systematically decreasing. 1,7 thous. pupils began education in 19 schools of this type in September 2003, which was by 23,2% down on the previous year. 1,0 thous. pupils completed education in these schools in June 2003, by 20,8% fewer than a year before.

The number of pupils in 3-year specialized secondary schools grew by 83,9% and in 21 technical secondary schools, which educated 3,0 thousand pupils, by 84,2%.

Despite a decrease of post-secondary schools (by 4 fewer), the number of pupils rose by 17,3% on the previous year and reached 5,8 thousand.

General secondary and vocational schools were the most popular with adult learners. 6,8 thousand people began education in these schools, which accounted for 91,0% of all pupils in schools for adults. 1,7 thous. people completed education in these schools, by 16,7% more than in the previous year.

63,9 thousand students began education in 12 higher education institutions in Gdańsk, which was by 3,2% more than in the previous year. 12,6 thous., by 7,9% more than a year before, graduated with diplomas. There were 6 state and 6 private higher education institutions in Gdańsk.

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

In 2003 there were 128 out-patients departments in Gdańsk, by 25,5% more than in 2002. Medical practices providing health care service within the system of common health insurance (financed from public sources) also increased in number. At the end of 2003 there were 210 practices in Gdańsk, by 1,0% more than in 2002.

At the end of 2003 there were 10 general hospitals functioning in Gdańsk, the same number as in 2002. However, the number of beds in hospitals fell by 6,2%, as well as the number of patients (by 6,7%).

The amount of pharmacies supplying medicaments increased by 7 outlets. Private pharmacies accounted for 99,4% of all pharmacies (92,6% in 2002).

There were 5 in-patient nursing-protective facilities for a total of 185 places which served 152 patients.

Nurseries provided care for children over the age of 3. In 2003 there were 10 nurseries which offered 575 places. The number of children is systematically diminishing – in 2003 956 children stayed in nurseries, while in 2002 – 1041 (a decrease of 8,2%).

In 2003 social welfare was provided to 11,1 thous. families (in 2002 – 11,0 thous.). The most common reasons for granting benefits were: poverty (8073 families), disability (4819 families), unemployment (4169 families), care and education problems and household problems (2927 families) and long-lasting illness (2191 families).

Among beneficiaries of social welfare, the most numerous were families with children (35,8%), pensioners (21,6%) and incomplete families (17,0%).

TOURISM

As of 31 July 2003 there were 70 tourist accommodation establishments in Gdańsk offering 10,8 thous. beds. In comparison with 2002, the number of establishments decreased by 5 units (6,7%) and the number of beds – by 9,2%. In 2003 the city had 5,5 thous. beds available all year which accounted for 50,5% of all beds.

In 2003 315,7 thous. tourists were accommodated (by 1,5% more than in 2002), of whom 131,6 thous. were foreign tourists. Tourists stayed mainly in hotels (56,0%), youth hostels (10,5%), training and recreation centers (7,3%) and holiday centers (5,4%).

Accommodation establishments provided a total of 808,6 thous. beds to tourists in 2003. 347,5 thousand tourists stayed in hotels, of which 242,0 thous. were foreign tourists (by 59,5% more than in 2002).

According to the Border Guard, 493,8 thous. people checked in at the Gdańsk Sea-port, Górkki Zachodnie and Rębiechowo Airport checkpoints (by 27,7% more than in

2002). 51,5% of the persons who checked in were foreigners. In comparison with 2002 the number of Polish citizens at the checkpoints increased by 12,4% and foreign citizens – by 46,3%.

Foreigners arriving in Poland through checkpoints in Gdańsk accounted for 26,1% of the total number of persons arriving and departing through Gdańsk checkpoints. Danish citizens were the most numerous – 45,4 thous. (by 198,1% more than in 2002), followed by Swedes – 28,7 thous. (an increase of 30,1%), Germans – 15,0 thous. (an increase of 12,5%), Norwegians – 7,4 thous. (44,5% more) and Americans – 3,9 thous. (a decrease of 25,6%).

PUBLIC SAFETY

Crime

In 2003 33,5 thous. crimes were recorded in Gdańsk, by 1,4% more than in 2002. A vast majority were criminal cases – 80,6% of all crimes. Their number, however, decreased on the previous year by 9,8%. A decrease was recorded in the following categories of crime: physical injury (of 18,4%) and violence and assault (a decrease of 10,6%). Other types of crime were more numerous. The biggest increase was in homicides (50,0%).

Commercial crimes had 16,5% share in all types of crimes, road crimes – 1,7%. In comparison with 2002, the number of commercial crimes increased by 194,6%, while the road crimes decreased by 8,3%.

In 2003 the rate of detectability of criminal acts accounted for 44,7%, of which criminal – 39,5%, road – 95,9% and commercial – 95,5%.

620 road accidents were recorded in 2003, by 18,1% fewer than in 2002. There were 814 casualties of which 23 fatal. The most common causes of accidents were speeding and not giving right of way.

The City Guard

The officers of City Guard took 78,7 thous. actions against offences, by 1,5% more than in 2003, the most of which were admonitions (a rise of 29,1% on 2002). In comparison with the previous year there were more motions to Borough Court for penalty (by 5,8%) but fewer penal tickets were granted (a decrease of 4,0%).

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU
MAJOR DATA ON GDAŃSK

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
LUDNOŚĆ POPULATION						
Ludność ^{a)} w tys.	463,0	456,6	455,5	461,7	461,0	Population ^{a)} in thous.
w tym kobiety	242,1	240,2	239,9	242,0	241,9	of which females
Ludność ^{a)} na 1 km ²	1767	1742	1738	1762	1759	Population ^{a)} per 1 km ²
Kobiety na 100 mężczyzn	110	111	111	110	110	Females per 100 males
Ludność ^{a)} w tys. w wieku:						Population ^{a)} in thous. at:
przedprodukcyjnym	108,9	91,8	88,3	83,9	81,0	pre-working age
produkcyjnym ^{b)}	288,8	292,4	293,3	302,3	303,6	working ^{b)} age
poprodukcyjnym	65,3	72,4	73,8	75,4	76,4	post-working age
Ludność ^{a)} w wieku niepro- dukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym ^{b)}	60,3	56,2	55,3	52,7	51,9	Population ^{a)} of non-working age per 100 persons of working age ^{b)}
Małżeństwa	2324	2607	2308	2304	2310	Marriages
na 1000 ludności	5,1	5,8	5,1	5,1	5,1	per 1000 population
Urodzenia żywe	4277	3797	3960	3722	3939	Live births
na 1000 ludności	9,4	8,4	8,8	8,2	8,7	per 1000 population
Zgony	4209	4365	4115	4284	4288	Deaths
na 1000 ludności	9,3	9,7	9,1	9,4	9,4	per 1000 population
w tym niemowląt	101	66	67	75	74	of which infants
na 1000 urodzeń ży- wych	23,6	17,4	16,9	20,2	18,8	per 1000 live births
Przyrost naturalny	68	-568	-155	-562	-349	Natural increase
na 1000 ludności	0,1	-1,3	-0,3	-1,2	-0,8	per 1000 population
Saldo migracji wewnętr- znych i zagranicznych na pobyt stały	-284	-681	-539	-516	-415	Net internal and interna- tional migration for per- manent residence
na 1000 ludności	-0,6	-1,5	-1,2	-1,1	-0,9	per 1000 population

a) Stan w dniu 31 XII; na podstawie bilansów. b) Mężczyźni w wieku 18-64 lata, kobiety w wieku 18-59 lat.

a) As of 31 XII; based on balances. b) Males aged 18-64, females aged 18-59.

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU (cd.)

MAJOR DATA ON GDAŃSK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
RYNEK PRACY LABOUR MARKET						
Pracujący ^{a)b)}	158603	138258	138058	129107	129414	Employed persons ^{a)b)}
w tym kobiety w %	46,2	47,5	48,0	49,3	49,0	of which females in %
na 1000 ludności	343	303	303	280	281	per 1000 population
Z ogólnej liczby pracujących przypada na:						Of total number of employed persons:
przemysł	46066	32971	31751	28702	28436	industry
budownictwo	15211	12768	11318	8817	7434	construction
handel i naprawy ^Δ	17570	15823	17528	15463	17084	trade and repair ^Δ
transport, gospodarkę mą- gazynową i łączność	15588	13709	13586	11742	12588	transport, storage and communication
edukację	16291	16334	16650	16644	17221	education
ochronę zdrowia i opie- kę społeczną	16282	14458	13432	13098	11091	health and social work
Przeciętne zatrudnienie ^{c)}	89461	77742	77028	71910	69089	Average employment ^{c)}
sektor publiczny	35548	16928	12725	12531	14146	public sector
sektor prywatny	53913	60814	64303	59379	54943	private sector
Bezrobotni zarejestrowani ^{a)}	16365	13534	20689	26579	25600	Registered unemployed persons ^{a)}
w tym kobiety	10898	7655	10821	13032	12955	of which females
w % ludności w wieku produkcyjnym	5,7	4,6	7,1	8,8	8,4	in % of working age po- pulation
Stopa bezrobocia rejestro- wanego ^{a)} w %	20,6	6,7	10,2	13,1	12,8	Registered unemployment rate ^{a)} in %

a) Stan w dniu 31 XII. b) Według faktycznego miejsca pracy bez rolnictwa indywidualnego i duchowieństwa. W 1995 r. bez zakładów osób fizycznych o liczbie pracujących do 5 osób, od 2000 r. bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz bez fundacji, stowarzyszeń i innych organizacji. c) W sektorze przedsiębiorstw.

a) As of 31 XII. b) According to the actual workplace excluding private farms in agriculture and clergy. In 1995 excluding companies of natural persons employing up to 5 persons, since 2000 excluding economic entities employing up to 9 persons as well as excluding foundations, associations and other organizations. c) In enterprise sector.

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU (cd.)

MAJOR DATA ON GDAŃSK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION						
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzone do wód lub do ziemi w hm ³	83,6	77,9	76,2	77,6	82,2	Industrial and municipal waste water discharged into waters or into the ground in hm ³
w tym wymagające oczyszczania	53,7	40,5	39,0	37,2	35,6	of which waste water requiring treatment
oczyszczane	48,7	35,0	32,9	31,9	30,5	treated
w % wymagających oczyszczania	90,7	86,6	84,4	85,8	85,8	in % of waste water requiring treatment
mechanicznie	2,0	2,1	1,3	1,1	0,9	mechanically
chemicznie	39,1	2,7	2,8	2,6	2,6	chemically
biologicznie	7,6	5,1	4,3	2,9	2,9	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów	•	25,1	24,5	25,3	24,1	with increased biogene removal (disposal)
nie oczyszczane	5,0	5,5	6,1	5,3	5,1	untreated
Emisja zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych w tys. t/r:						Emission of air pollutants from plants generating substantial air pollution in thous. t/y:
pyłowych	3,4	1,3	1,4	1,2	1,7	particulates
gazowych ^{a)}	28,7	20,9	21,5	20,4	21,2	gases ^{a)}
Stopień redukcji wytworzonych zanieczyszczeń w %:						Efficiency of reducing of pollutants produced in %:
pyłowych	97,6	98,6	98,5	98,8	98,4	particulates
gazowych ^{a)}	18,5	56,1	57,1	56,7	56,4	gases ^{a)}
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) w tys. t:						Waste (excluding municipal waste) in thous. t:
wytworzone w ciągu roku	498,1	477,3	370,2	353,0	432,6	generated during the year
dotychczas składowane (nagromadzone; stan w końcu roku)	15191,9	16505,6	16630,3	16757,4	16958,8	stored (accumulated; end of year)
Odpady komunalne (stałe) wywiezione na składowiska (wysypiska) w dam ³	827,0	1059,4	1072,4	955,6	686,5 ^{b)}	Municipal waste (permanent) removed to the storage yards (waste dumps) in dam ³
BUDŻET MIASTA CITY BUDGET						
Dochody w mln zł	353,1	921,5	957,8	912,4	976,6	Revenue in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	763	2015	2099	1978	2116	per capita in zł
Wydatki w mln zł	334,2	975,4	1076,1	1008,8	958,8	Expenditure in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	722	2133	2358	2187	2078	per capita in zł

a) Bez dwutlenku węgla. b) Bez odpadów wyselekcjonowanych.

a) Excluding carbon dioxide. b) Excluding selection waste.

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU (cd.)

MAJOR DATA ON GDAŃSK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS						
Nakłady inwestycyjne ^{a)} (ceny bieżące) w mln zł	944,2	2647,6	1787,6	1612,4	•	Investment outlays ^{a)} (current prices) in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	2040	5790	3918	3495	•	per capita in zł
Wartość brutto środków trwałych ^{b)c)} (bieżące ceny ewidencyjne) w mln zł	7302,2	15564,7	16045,4	16171,0	•	Gross value of fixed assets ^{b)c)} (current book-keeping prices) in mln zł
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY						
Jednostki zarejestrowane w rejestrze Regon ^{c)}	33921	54581	56925	57853	59411	Entities recorded in the Regon register ^{c)}
na 1000 ludności	73,3	119,5	125,0	125,3	128,9	per 1000 population
w tym:						of which:
przemysł	4488	7479	7719	7722	7774	industry
budownictwo	3268	5846	5905	5791	5798	construction
sektor publiczny	476	2820	2686	2695	2904	public sector
sektor prywatny	33445	51761	54239	55158	56507	private sector
w tym osób fizycznych ^{d)}	28026	42887	44573	44994	45972	of which natural persons ^{d)}
GOSPODARKA KOMUNALNA MUNICIPAL SERVICES						
Ludność ^{e)} w % ogółu ludności miasta korzystająca z sieci:						Population ^{e)} in % of total city population using:
wodociągowej	98,6	98,7	98,7	96,6	96,6 ^{e)}	water-line system
kanalizacyjnej	94,0	94,2	94,2	92,7	92,7 ^{e)}	sewerage system
gazowej	97,6	92,4	80,2	•	•	gas-line system
Długość sieci ^{e)} w km:						Network ^{e)} in km:
wodociągowej (bez magistralnej)	577,3	633,7	645,6	666,2	863,9	water-line system (excluding main)
kanalizacyjnej	571,4	633,1	654,9	682,1	714,8	sewerage system
gazowej	924,1	1014,6	1024,6	761,2 ^{f)}	•	gas-line system
Zużycie w gospodarstwach domowych:						Consumption in households:
wody z wodociągów w hm ³	27,7	20,0	19,7	18,8	18,5	water from water-line systems in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	59,8	43,9	43,1	40,8	40,1	per capita in m ³
gazu sieciowego ^{g)} w hm ³	50,1	44,0	49,1	48,4	•	gas from gas-line system ^{g)} in hm ³
na 1 odbiorcę ^{h)} w m ³	347,6	305,1	359,9	375,5	•	per consumer ^{h)} in m ³
energii elektrycznej w GW·h	276,9	352,5	352,3	374,2	•	electricity in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h	598,3	770,9	772,2	811,1	•	per capita in kW·h
na 1 odbiorcę ^{h)} w kW·h	1756,8	2032,4	2002,7	2089,9	•	per consumer ^{h)} in kW·h

a) Zgodnie z lokalizacją inwestycji; dane dotyczą jednostek budżetowych i urzędów gmin oraz podmiotów gospodarczych, w których od 1999 r. liczba pracujących przekracza 9 osób. b) W podmiotach gospodarczych, w których liczba pracujących od 1999 r. przekracza 9 osób. c) Stan w dniu 31 XII. d) Łącznie ze spółkami cywilnymi. e) Dane wstępne. f) Zmniejszenie długości sieci w 2002 r. wynika z jej modernizacji, w tym likwidacji starych odcinków oraz przeprowadzonej inwentaryzacji. g) W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. h) Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

a) According to location; data concerns budgetary units and community offices and economic entities employing since 1999 more than 9 persons. b) In economic entities employing since 1999 more than 9 persons. c) As of 31 XII. d) Including civil partnerships. e) Provisional data. f) The reduction of length of the network in 2002 results from its modernization, including the replacement of old sections and realized inventory. g) Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients is made. h) The average number of consumers during the year was used in calculations.

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU (cd.)

MAJOR DATA ON GDAŃSK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
GOSPODARKA KOMUNALNA (dok.) MUNICIPAL SERVICES (cont.)						
Komunikacja miejska:						Urban transport:
czynne trasy ^{a)} w km	279	311	312	316	317	active routes ^{a)} in km
autobusowe	229	261	262	266	267	bus routes
tramwajowe	50	50	50	50	50	tram routes
wozy w inwentarzu ^{a)b)} :						stock ^{a)b)} :
autobusy	249	235	227	235	236	buses
tramwaje	260	228	224	218	214	trams
przewozy pasażerów środkami komunikacji miejskiej ^{b)} w mln osób	183,1	184,3	180,5	172,9	165,8	transport of passengers by urban transport ^{b)} in mln persons
GOSPODARKA MIESZKANIOWA HOUSING ECONOMY						
Zasoby mieszkaniowe ^{c)} :						Inhabited dwellings ^{c)} :
mieszkania w tys.	150,7	156,0	157,0	165,2	168,1	dwellings in thous.
na 1000 ludności	325	342	345	357,8	364,6	per 1000 population
izby w tys.	493,9	514,8	517,9	555,5	564,0	rooms in thous.
na 1000 ludności	1067	1128	1137	1203	122,6	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	7893,7	8323,0	8391,7	9414,3	9648,8	usable floor space of dwellings in thous. m ²
przeciętna:						average:
liczba osób na 1 mieszkanie	2,98	2,84	2,82	2,79	2,74	number of persons per dwelling
liczba osób na 1 izbę	0,91	0,86	0,85	0,83	0,82	number of persons per room
liczba izb w 1 mieszkaniu	3,28	3,30	3,30	3,36	3,36	number of rooms per dwelling
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² :						usable floor space of dwellings in m ² :
1 mieszkania	52,4	53,3	53,5	57,0	57,4	1 dwelling
1 izby	16,0	16,2	16,2	16,9	17,1	1 room
na 1 osobę	17,6	18,8	19,0	20,4	20,9	per person
Mieszkania oddane do użytku:						Dwellings completed:
mieszkania	1604	782	1088	2939	2981	dwellings
na 1000 ludności	3,5	1,7	2,4	6,4	6,5	per 1000 population
w tym:						of which:
spółdzielni mieszkaniowych	1427	262	526	903	562	housing co-operatives
indywidualne ^{d)}	58	135	122	248	518	private ^{d)}

a) Stan w dniu 31 XII. b) Według siedziby przedsiębiorstwa. c) Oparty na bilansie zasobów mieszkaniowych, dane do 2001 r. obejmują mieszkania zamieszkane (stałe i czasowo), od 2002 r. pełny zasób mieszkaniowych, patrz wyjaśnienia metodyczne ust. 16 na str. 16. d) Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

a) As of 31 XII. b) By base of the company. c) Based on the balance of dwelling stocks, data for 2001 include inhabited dwelling (permanently and temporarily), since 2002 dwelling stocks, see methodological notes item 16 on page 16. d) Realized by natural persons, churches and religious associations, designated for the private use of the investor or for sale and rent.

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU (cd.)

MAJOR DATA ON GDAŃSK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
GOSPODARKA MIESZKANIOWA (dok.) HOUSING ECONOMY (cont.)						
Mieszkania oddane do użytku (dok.):						Dwellings completed (cont.):
izby	6191	2893	3495	8924	9754	rooms
na 1000 ludności	13,4	6,3	7,7	19,3	21,1	per 1000 population
w tym:						of which:
spółdzielni mieszkaniowych	5435	880	1466	2633	1709	housing co-operatives
indywidualne ^{a)}	321	719	716	1404	3077	private ^{a)}
powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	117,7	62,7	75,8	206,1	238,4	usable floor space of dwellings in thous. m ²
w tym:						of which:
spółdzielni mieszkaniowych	100,1	17,7	27,3	56,5	35,6	housing co-operatives
indywidualne ^{a)}	9,7	20,8	20,7	42,5	93,1	private ^{a)}
przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania	73,4	80,2	69,7	70,1	80,0	average space floor per dwelling in m ²
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ TRANSPORT. COMMUNICATION						
Samochody zarejestrowane ^{b)} :						Registered cars ^{b)} :
osobowe	108784	155770	167529	170022	170658	passengers
autobusy	1456	819	853	861	852	buses
ciężarowe ^{c)}	20636	35128	39087	39286	40542	lorries ^{c)}
Żegluga śródlądowa:						Inland shipping:
tabor pływający ^{b)} :						transport fleet ^{b)} :
pchacze	2	2	2	2	2	pushers
moc w kW	1177	1136	1136	1136	1136	power in kW
barki z własnym napędem	2	3	2	-	-	barges
nośność w tonach wymierzonych	918	1383	918	-	-	load capacity in measured tons
statki pasażerskie ^{b)}	10	17	16	15	7	passenger ships ^{b)}
miejsca pasażerskie	3023	3694	3608	3429	1505	number of places for passengers
przewozy ładunków:						transport of goods:
w tys. t	295	260	136	132	197	in thous. t
w tys. t·km	5428	2725	1661	1610	2399	in thous. t·km
przewozy pasażerów:						transport of passengers:
w tys. pasażerów	750	323	373	307	171	in thous. persons
w tys. pas·km	16260	12135	14756	13129	3778	in thous. pas·km

a) Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem. b) Stan w dniu 31 XII. c) Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi i ciągnikami siodłowymi.

a) Realized by natural persons, churches and religious associations, designated for the private use of the investor or for sale and rent. b) As of 31 XII. c) Including vans and tractors.

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU (cd.)

MAJOR DATA ON GDAŃSK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ (dok.) <i>TRANSPORT. COMMUNICATION (cont.)</i>						
Ruch pasażerów w Gdańskim Porcie Lotniczym: pasażerowie odprawieni w tys.	83,7	130,6	157,4	158,9	180,8	Passenger traffic in the Gdańsk Airport: passenger departures in thous.
pasażerowie przybyli w tys.	84,2	132,5	160,9	158,9	183,6	passenger arrivals in thous.
Placówki pocztowe ^{a)b)} na 10 tys. ludności	51 1,1	56 1,2	56 1,2	54 1,2	54 1,2	Post offices ^{a)b)} per 10 thous. population
Standardowe łącza główne ^{a)} (abonenci telefonii przewodowej) w tys. na 1000 ludności	94,1 203	174,1 381	173,6 381	171,7 372	• •	Standard main line ^{a)} (wire telephone subscribers) in thous. per 1000 population
GOSPODARKA MORSKA <i>MARITIME ECONOMY</i>						
Statki morskie oddane do eksploatacji (powyżej 100 DWT): w szt. w tys. DWT	7 95,4	13 126,7	9 140,3	6 98,3	1 0,2	Sea-going vessels completed (over 100 DWT): in units in thous. DWT
Przewozy pasażerów promami (promy PZB): w tys. w tys. pasażeromil	100,8 30632	130,6 36958	127,4 36054	125,2 35428	113,0 31981	Transport of passengers by ferries (Polish Baltic Shipping ferries): in thous. in thous. passenger-miles
Obróty ładunkowe w porcie morskim w tys. t w tym: węgiel i koks ropa i przetwory naftowe zboże drobnica	18608 7116 6595 234 1821	16712 5914 5913 428 1773	17913 6067 7104 507 1899	17487 6964 5877 479 1962	21631 5928 9907 399 2504	Cargo turnover in sea port in thous. t of which: coal and coke crude petroleum and petroleum products cereals general cargoes
Ruch pasażerów w porcie morskim: przyjazdy do kraju wyjazdy z kraju	62433 62705	68830 73051	68811 70840	87506 88233	136564 137099	Passenger traffic in sea port: arrivals to country departures from country
Statki wchodzące do portu morskiego w tym statki pod banderą: polską niemiecką szwedzką fińską	2077 389 197 175 84	2572 120 174 105 68	2906 349 110 137 77	2506 114 82 69 60	2524 91 45 101 116	Ship arrivals in sea port of which by flagship: Polish German Swedish Finnish

a) Stan w dniu 31 XII. b) Bez placówek usług telekomunikacyjnych.

a) As of 31 XII. b) Excluding telecommunication service offices.

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU (cd.)

MAJOR DATA ON GDAŃSK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
EDUKACJA I WYCHOWANIE EDUCATION						
Szkoły ^{a)} :						Schools ^{a)} :
podstawowe ^{b)}	109	106	93	88	88	primary ^{b)}
gimnazjalne	-	56	58	59	60	lower secondary
ponadpodstawowe	113	119	119	24	10	upper secondary (post- -primary)
ponadgimnazjalne	-	-	-	91	97	upper secondary
policealne	31	74	71	74	70	post-secondary
Uczniowie w szkolnictwie ^{a)} :						Pupils of education ^{a)} :
podstawowym ^{b)}	51373	31070	29588	28461	27275	primary ^{b)}
gimnazjalnym	-	11352	16537	16097	15797	lower secondary
ponadpodstawowym	31527	30883	23207	15497	8389	upper secondary (post- -primary)
ponadgimnazjalnym	-	-	-	6697	13419	upper secondary
policealnym	2966	4461	4149	4911	5761	post-secondary
Absolwenci w szkolnictwie ^{c)} :						Graduates of education ^{c)} :
podstawowym	6948	11841 ^{d)}	5392	5161	5203	primary
gimnazjalnym	-	-	-	5419	5330	lower secondary
ponadpodstawowym	7283	6801	6872	6692	6158	upper secondary (post- -primary)
policealnym	765	2030	1785	1454	1966	post-secondary
Szkoły wyższe ^{e)}	6	10	11	12	12	Higher education institutions ^{e)}
Studenci szkół wyższych ^{c)f)}	35719	57663	60436	61891	63872	Students of higher educa- tion institutions ^{e)f)}
Absolwenci szkół wyższych ^{c)e)f)}	4319	9439	10439	11665	12582	Graduates of higher educa- tion institutions ^{c)e)f)}
Uczniowie szkół dla doro- słych ^{a)}	6721	6922	7054	6626	7516	Students of schools for adults ^{a)}
Absolwenci szkół dla doro- słych ^{c)}	1377	1501	1581	1430	1669	Graduates of schools for adults ^{c)}
Wychowanie przedszkolne ^{a)} :						Pre-school education ^{a)} :
miejsca w przedszkolach	8619	7883*	7713	7639	7508	places in nursery schools
dzieci	11078	9869	9485	9581	9609	children
na 1000 dzieci w wie- ku 3-6 lat	534	569	567	584	596	per 1000 children aged 3-6 years
w przedszkolach	7921	6950	6676	6719	6820	in nursery schools
w oddziałach przed- szkolnych przy szko- łach podstawowych	3157	2919	2809	2862	2789	in pre-school sections of primary schools

a) Stan na początku roku szkolnego. b) Bez wychowania przedszkolnego dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją. c) Z poprzedniego roku szkolnego. d) Absolwenci klas VI i VIII. e) Stan w końcu roku. f) Studentów i absolwentów wydziałów zamiejscowych i punktów konsultacyjnych ujęto w uczelni macierzystej.

a) As of the beginning of a school year. b) Excluding pre-school education of children aged 6. c) From the previous school year. d) Graduates of the 6th class and 8th class. e) End of year. f) Students and graduates of university branches and consultation points are included in parent schools.

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU (cd.)

MAJOR DATA ON GDAŃSK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA ^{a)} HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE ^{a)}						
Pracownicy medyczni ^{b)} :						Medical personnel ^{b)} :
lekarze	1701	2313	2368	2389	•	doctors
na 10 tys. ludności	37	51	52	52	•	per 10 thous. population
lekarze stomatolodzy	371	248	286	292	•	dentists
na 10 tys. ludności	8	5	6	6	•	per 10 thous. population
pielęgniarki	3169	3270	3346	3306	•	nurses
na 10 tys. ludności	68	72	73	72	•	per 10 thous. population
Szpitala ogólne	10	12	12	10	10	General hospitals
łóżka	3968	3527	3448	3373	3164	beds
na 10 tys. ludności	86	77	76	73	69	per 10 thous. population
Przychodnie	135	108	93	102	128	Out-patient departments
w tym służby medycyny						of which work-place me-
pracy ^{c)}	41	17	8	15	16	medical service ^{c)}
Praktyki lekarskie	-	58	143	208	210	Medical practices
Apteki ^{d)}	106	136	160	163	170	Pharmacies ^{d)}
Liczba ludności na 1 aptekę	4368	3357	2847	2832	2712	Population per pharmacy
Żłobki	13	11	10	10	10	Nurseries
miejsca	765	620	575	575	575	places
dzieci przebywające ^{e)}	1689	1230	1113	1041	956	children staying ^{e)}
Zakłady opieki zdrowotnej						Chronic medical care
typu opiekuńczo-leczni-						homes
czego	x	2	3	4	5	
miejsca	x	104	115	154	185	places
mieszkańcy	x	88	89	128	152	residents
Zakłady stacjonarnej pomo-						Stationary social welfare
cy społecznej	3	8	8	8	7	facilities
miejsca	267	470	477	457	500	places
mieszkańcy	265	454	470	496	479	residents
KULTURA CULTURE						
Placówki bibliotek publicz-						Library institutions ^{a)}
nych ^{a)}	45	59	55	54	55	libraries
biblioteki	1	1	1	1	1	branches
filie	37	36	35	35	35	library service points
punkty biblioteczne	7	22	19	18	19	
Liczba ludności na 1 pla-						Population per one library
cówkę biblioteczną ^{a)}	10289	7739	8281	8549	8382	institution ^{a)}

a) Stan w dniu 31 XII. b) W 1995 r. według miejsca zatrudnienia w zakładach służby zdrowia świadczących usługi na rzecz ludności; od 2000 r. według miejsca zatrudnienia. c) W 1995 r. przychodnie przemysłowej służby zdrowia. d) Od 2000 r. łącznie z ogólnodostępnymi aptekami kolejowymi. e) W ciągu roku.

a) As of 31 XII. b) Until 1995 by location of health care institutions providing medical services for population; since 2000 by workplace. c) In 1995 out-patient departments of industrial health service. d) Since 2000 including accessible railroad pharmacies. e) During the year.

TABL. 1. WAŻNIEJSZE DANE O GDAŃSKU (dok.)

MAJOR DATA ON GDAŃSK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
KULTURA (dok.) CULTURE (cont.)						
Księgozbiór ^{a)} w tys. wol.	1071,7	993,5	961,9	938,8	908,3	Collection ^{a)} in thous. vol.
Czytelnicy ^{b)c)} w tys.	60,2	67,6	66,4	68,6	71,2	Borrowers ^{b)c)} in thous.
Kina stałe ^{a)}	8	8	8	3	5	Fixed cinemas ^{a)}
miejsca na widowni	2621	5185	5185	5959	7681	seating
widzowie ^{b)} w tys.	623,7	594,5	958,5	1215,1	1282,5	audience ^{b)} in thous.
na 1000 ludności	1347	1300	2101	2634	2779	per 1000 population
Teatry i instytucje mu- zyczne ^{a)}	7	6	6	6	6	Theatres and music institu- tions ^{a)}
miejsca na widowni w stałej sali	1669	1564	1588	1723	1723	seating in fixed halls
przedstawienia i kon- certy ^{d)}	988	1183	1373	1567	1546	performances and con- certs ^{d)}
widzowie i słuchacze ^{d)} w tys.	261,2	316,1	286,5	307,1	297,7	audience ^{d)} in thous.
Muzea ^{a)}	13	18	18	18	18	Museums ^{a)}
zwiedzający muzea i wy- stawy w tys.	269,1	349,2	303,8	372,8	464,2	museums and exhibitions visitors in thous.
na 1000 ludności	581	764	666	808	1006	per 1000 population
Abonenci radiowi ^{a)} : w tys.	142,0	134,6	133,9	133,6	131,9	Radio subscribers ^{a)} : in thous.
na 1000 ludności	307	295	294	289	286	per 1000 population
Abonenci telewizyjni ^{a)} : w tys.	138,5	131,5	130,6	130,1	128,4	Television subscribers ^{a)} : in thous.
na 1000 ludności	299	288	287	282	279	per 1000 population
TURYSTYKA TOURISM						
Turystyczne obiekty nocle- gowe zbiorowego zakwa- terowania ^{e)}	56	66	72	75	70	Collective tourist accommo- dation establishments ^{e)}
w tym hotele	5	9	9	14	14	of which hotels
Miejsca noclegowe ^{e)} w tys.	11,2	10,3	11,0	11,9	10,8	Number of beds ^{e)} in thous.
w tym całoroczne	4,5	4,3	5,5	5,8	5,5	of which open all year
w tym w hotelach	1,5	2,0	2,0	2,3	2,3	of which in hotels
Korzystający z noclegów w tys.	232,0	306,3	313,7	311,0	315,7	Tourists accommodated in thous.
na 1000 ludności	501	670	687	674	684	per 1000 population

a) Stan w dniu 31 XII. b) W ciągu roku. c) Łącznie z punktami bibliotecznymi. d) Łącznie z imprezami organizowanymi w plenerze. e) Stan w dniu 31 VII.

a) As of 31 XII. b) During the year. c) Including library service points. d) Including outdoor events. e) As of 31 VII.

TABL. 2. GDAŃSK NA TLE TRÓJMIASTA I WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO W 2003 R.

*GDAŃSK AGAINST THE BACKGROUND OF TRI-CITY AGGLOMERATION
GDAŃSK-GDYNIA-SOPOT AND POMORSKIE VOIVODSHIP IN 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gdańsk	Gdynia	Sopot	Gdańsk – udział w Gdańsk – share in		SPECIFICATION
				Trój- mieście Tri-city agglome- ration	województ- wie pom- orskim Pomorskie voivodship	
				w %	in %	
Powierzchnia ^{a)} w km ²	262	136	17	63,1	1,4	<i>Area ^{a)} in km²</i>
Ludność ^{a)b)} w tys.	461,0	253,5	41,0	61,0	21,1	<i>Population ^{a)b)} in thous.</i>
Małżeństwa	2310	1248	213	61,3	20,5	<i>Marriages</i>
Urodzenia żywe	3939	2185	248	61,8	17,6	<i>Live births</i>
Zgony	4288	2169	489	61,7	23,7	<i>Deaths</i>
w tym niemowląt	74	8	-	90,2	46,0	<i>of which infants</i>
Pracujący ^{a)c)d)}	129414	67760	10835	62,2	29,8	<i>Employed persons ^{a)c)d)}</i>
w tym:						<i>of which:</i>
przemysł	28436	19782	1122	57,6	21,1	<i>industry</i>
budownictwo	7437	2732	472	69,9	37,0	<i>construction</i>
handel i naprawy ^A	17084	9587	1515	60,6	33,8	<i>trade and repair^A</i>
transport, gospodarka ma- gazynowa i łączność	12588	9393	905	55,0	35,7	<i>transport, storage and communication</i>
Bezrobotni zarejestrowani ^{a)}						<i>Registered unemployed per- sons ^{a)} in thous.</i>
w tys.	25,6	11,0	1,6	67,1	13,4	
w tym kobiety	13,0	6,3	0,8	64,3	13,0	<i>of which females</i>
Stopa bezrobocia rejestro- wanego ^{a)} w %	12,8	10,2	9,1	x	x	<i>Registered unemployment rate ^{a)} in %</i>
Przeciętne zatrudnienie ^{d)}	125041	58882	9917	64,5	32,1	<i>Average employment ^{d)}</i>
w tym:						<i>of which:</i>
przemysł	30978	18941	1473	60,3	24,4	<i>industry</i>
budownictwo	7125	2304	586	71,1	37,7	<i>construction</i>
handel i naprawy ^A	12584	5801	1644	62,8	32,3	<i>trade and repair^A</i>
transport, gospodarka ma- gazynowa i łączność	12782	8010	326	60,5	47,9	<i>transport, storage and communication</i>
Dochody budżetu w mln zł	976,6	462,1	127,5	62,4	20,6	<i>Revenue in mln zł</i>
w tym własne	610,5	267,6	88,9	63,1	28,7	<i>of which own revenue</i>
Wydatki budżetu w mln zł	958,8	439,2	140,7	62,3	20,1	<i>Expenditure in mln zł</i>
w tym inwestycyjne ^{e)}	126,7	32,4	31,6	66,4	17,9	<i>of which investment ^{e)}</i>
Podmioty gospodarki nardo- wej ^{a)} zarejestrowane						<i>Entities of the national eco- nomy ^{a)} recorded in the</i>
w systemie Regon w tys.	59,4	30,8	7,3	60,9	26,2	<i>Regon register in thous.</i>
sektor publiczny	2,9	0,5	0,4	76,8	30,7	<i>public sector</i>
sektor prywatny	56,5	30,3	6,9	60,2	26,1	<i>private sector</i>

a) Stan w dniu 31 XII. b) Na podstawie bilansów. c) Według faktycznego miejsca pracy. d) Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, rolnictwa indywidualnego, duchowieństwa wszystkich wyznań, fundacji, stowarzyszeń i innych organizacji. e) Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

a) As of 31 XII. b) Based on balances. c) According to the actual workplace. d) Excluding economic entities employing up to 9 persons, private farms in agriculture, clergy, foundations, associations and other organizations. e) Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated fund.

**TABL. 2. GDAŃSK NA TLE TRÓJMIASTA I WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO
W 2003 R. (dok.)**

*GDAŃSK AGAINST THE BACKGROUND OF TRI-CITY AGGLOMERATION
GDAŃSK-GDYNIA-SOPOT AND POMORSKIE VOIVODSHIP IN 2003 (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gdańsk	Gdynia	Sopot	Gdańsk – udział w Gdańsk – share in		SPECIFICATION
				Trój- mieście Tri-city agglome- ration	województwo pomorskim Pomorskie voivodship	
				w %	in %	
Długość sieci ^{a)} w km: wodociągowej (bez ma- gistralnej) kanalizacyjnej Zużycie w gospodarstwach domowych wody z wo- dociągów w dam ³ Oddane do użytku: mieszkania w tym spółdzielcze izby powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² Przychody ze sprzedaży wy- robów i usług ^{b)} w mln zł (bieżące ceny bazowe) w tym: przemysł w tym przetwórstwo przemysłowe budownictwo ^{c)} Przewozy ładunków tabo- rem samochodowym ^{d)} (bez gospodarczego) w tys. t Przewozy pasażerów tabo- rem samochodowym ^{d)} (bez przedsiębiorstw komuni- kacji miejskiej) w tys. osób Turystyczne obiekty noc- legowe zbiorowego za- kwaterowania ^{e)} w tym hotele Miejsca noclegowe ^{e)} Korzystający z noclegów w tys. Przestępstwa stwierdzone Wypadki drogowe z ofia- rami w ludziach	863,9 714,8 18511,6 2981 562 9754 238,4 14827,3 10673,1 9026,9 2034,6 339 6844 70 14 10845 315,7 33526 615	403,3 364,3 10166,0 1595 63 5313 121,2 5174,1 2406,3 2235,2 593,1 290 1330 24 7 2541 95,2 14831 271	79,7 66,9 2200,4 283 - 829 22,4 • • • • - - 26 10 2932 107,0 3330 67	64,1 62,4 60,0 61,4 89,9 61,4 62,4 • • • • 53,9 83,7 58,3 45,2 66,5 61,0 64,5 64,9	7,4 14,5 24,3 21,5 55,3 16,3 16,1 36,2 34,3 31,5 51,0 13,5 14,5 8,9 15,7 12,5 25,0 18,9 29,8	<i>Systems ^{a)} in km: water-line (excluding main network) sewerage Consumption in house- hold water from water- line systems in dam³ Completed: dwellings of which co-operative rooms usable floor space of dwe- llings in thous. m² Sales revenues of products and services ^{b)} in mln zł (current base prices) of which: industry of which manufacturing construction ^{c)} Transport of goods by hire or reward road transport ^{d)} (excluding own account transport) in thous. t Transport of passengers by motor vehicles ^{d)} (excl- uding municipal transport entities) in thous. persons Collective tourist accommo- dation establishments ^{e)} of which hotels Number of beds ^{e)} Tourist accommodated in thous. Ascertained crimes Road traffic accidents with victims</i>

a) Stan w dniu 31 XII. b) W sektorze przedsiębiorstw. c) Produkcja budowlano-montażowa. d) Dane obejmują przewozy dokonane przez przedsiębiorstwa transportowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. e) Stan w dniu 31 VII.

a) As of 31 XII. b) In enterprise sector. c) Construction and assembly production. d) Data includes transport entities employing more than 9 persons. e) As of 31 VII.

TABL. 3. GDAŃSK NA TLE MIAST WOJEWÓDZKICH W 2003 R.

GDAŃSK AGAINST THE BACKGROUND OF THE VOIVODSHIP CITIES IN

WYSZCZEGÓLNIENIE	GDAŃSK	BIALYSTOK	KATOWICE	KIELCE
Ludność ^{a)} w tys.	461,0	291,9	322,3	210,6
w tym kobiety	241,9	154,6	169,7	110,5
Przeciętne zatrudnienie ^{b)} w tys.	69,1	38,5	196,1	35,6
sektor publiczny	14,1	9,1	139,7	5,8
sektor prywatny	54,9	29,4	56,3	29,8
w tym:				
przemysł	31,1	16,7	143,3	14,2
budownictwo	7,3	3,5	14,3	4,9
handel i naprawy ^Δ	12,5	10,4	16,2	9,4
hotele i restauracje	0,9	0,7	0,7	0,4
transport, gospodarka magazy- nowa i łączność	6,4	1,9	6,5	1,5
Zarejestrowani bezrobotni ^{a)} w tys.	25,6	16,2	16,7	16,6
Oferty pracy ^{a)} w tys.	0,2	0,0	0,1	0,0
Bezrobotni na 1 ofertę pracy ^{a)}	142	361	294	1035
Stopa bezrobocia ^{a)} w %	12,8	13,8	8,2	15,6
Przeciętne wynagrodzenie miesię- czne brutto ^{b)} w zł	2644,66	2058,82	3176,64	2108,29
w tym:				
przemysł	2834,48	2166,97	3511,91	2312,03
budownictwo	2573,92	1964,90	2247,21	2109,30
handel i naprawy ^Δ	2232,26	1948,94	2335,41	1818,75
hotele i restauracje	1442,22	1217,55	1384,71	1553,96
transport, gospodarka magazy- nowa i łączność	2995,38	2363,49	2166,12	2315,72
Podmioty gospodarki narodowej ^{a)} zarejestrowane w systemie Re- gon ogółem	59422	33919	41578	28577
sektor publiczny	2904	654	1614	661
sektor prywatny	56518	33265	39964	27916
w tym:				
przemysł	7738	2662	3323	2478
budownictwo	5798	3390	3258	3076
handel i naprawy ^Δ	15811	11683	14625	10247
hotele i restauracje	1482	602	1240	632
transport, gospodarka magazy- nowa i łączność	4717	3142	2839	2127
Relacje ekonomiczne w przedsię- biorstwach przemysłowych ^{c)} w %:				
wskaźnik poziomu kosztów	96,0	97,5	95,6	97,9
wskaźnik rentowności obrotu:				
brutto	4,0	2,5	4,3	2,1
netto	2,8	1,3	3,4	1,4
Mieszkania oddane do użytku ogółem	2981	1760	833	722
w tym spółdzielcze	562	480	23	178
Powierzchnia użytkowa 1 mieszkania oddanego do użytku ogółem w m ²	80,0	74,7	111,9	131,1
w tym spółdzielczego	63,3	41,8	91,8	143,2

2003

KRAKÓW	LUBLIN	ŁÓDŹ	OLSZTYN	SPECIFICATION
757,7	356,6	779,1	173,1	Population ^{a)} in thous.
402,9	191,7	423,4	92,8	of which females
154,0	44,9	111,1	32,5	Average employment ^{b)} in thous.
20,1	8,0	21,7	4,4	public sector
133,9	36,9	89,4	28,1	private sector
				of which:
47,7	18,3	57,2	15,8	industry
17,0	5,6	7,1	4,4	construction
50,4	12,1	21,3	5,8	trade and repair ^A
4,9	0,7	1,6	0,6	hotels and restaurants
				transport, storage and communication
6,9	2,6	7,2	1,3	
29,9	20,7	65,2	9,8	Registered unemployed persons ^{a)} in thous.
0,9	0,0	0,6	0,1	Job offers ^{a)} in thous.
33	1293	181	142	Unemployed persons per job offer ^{a)}
8,4	13,6	19,1	11,9	Unemployment rate ^{a)} in %
2222,81	2028,14	2037,31	2185,33	Average monthly gross wages and salaries ^{b)} in zł
				of which:
2572,50	2288,85	2015,04	2457,23	industry
2055,11	1898,30	2058,78	2049,58	construction
1945,21	1721,44	2066,61	1727,81	trade and repair ^A
1642,92	1233,22	1471,21	1552,31	hotels and restaurants
				transport, storage and communication
2858,62	2128,13	2512,02	2141,43	
				Entities of the national economy ^{a)} recorded in the Regon register
102071	40086	92342	21359	total
2052	976	2640	886	public sector
100019	39110	89702	20473	private sector
				of which:
9496	3086	14125	1625	industry
8987	3407	7263	1988	construction
31813	13384	30412	6256	trade and repair ^A
3067	994	2188	403	hotels and restaurants
				transport, storage and communication
8629	3508	7161	1788	
				Economic relations in industrial enterprises ^{c)} in %:
95,7	99,4	97,9	93,6	cost level indicator
				turnover profitability rate:
4,3	0,6	2,1	6,5	gross
3,0	-0,4	0,9	4,7	net
4123	1453	1273	1397	Total dwellings completed
550	490	126	484	of which co-operative
				Usable floor space per completed dwelling in m ²
75,9	80,1	152,3	78,0	
61,4	46,8	71,6	47,6	of which co-operative

TABL. 3. GDAŃSK NA TLE MIAST WOJEWÓDZKICH W 2003 R. (dok.)

GDAŃSK AGAINST THE BACKGROUND OF THE VOIVODSHIP CITIES IN

WYSZCZEGÓLNIENIE	OPOLE	POZNAŃ	RZESZÓW	SZCZECIN
Ludność ^{a)} w tys.	128,8	574,1	159,1	414,0
w tym kobiety	68,4	306,6	83,9	217,0
Przeciętne zatrudnienie ^{b)} w tys.	25,8	146,9	40,9	57,3
sektor publiczny	4,3	24,1	8,0	11,4
sektor prywatny	21,5	122,8	33,0	46,0
w tym:				
przemysł	11,4	59,0	18,9	25,4
budownictwo	2,5	13,2	5,6	5,0
handel i naprawy ^Δ	4,1	43,0	9,7	9,1
hotele i restauracje	0,4	2,9	0,5	1,2
transport, gospodarka magazynowa i łączność	1,6	7,7	0,8	9,7
Zarejestrowani bezrobotni ^{a)} w tys.	7,4	21,9	8,8	29,4
Oferty pracy ^{a)} w tys.	0,1	0,2	0,2	0,3
Bezrobotni na 1 ofertę pracy ^{a)}	69	96	56	97
Stopa bezrobocia ^{a)} w %	11,0	7,1	9,4	16,0
Przeciętne wynagrodzenie miesięczne brutto ^{b)} w zł	2125,13	2518,37	2043,77	2364,64
w tym:				
przemysł	2453,26	2876,48	2389,68	2322,21
budownictwo	1854,56	2590,21	1832,42	2106,06
handel i naprawy ^Δ	2089,09	2265,89	1668,55	1905,42
hotele i restauracje	1239,55	1695,10	1417,51	1700,82
transport, gospodarka magazynowa i łączność	2401,12	2451,68	1955,98	3138,74
Podmioty gospodarki narodowej ^{a)} zarejestrowane w systemie Regon ogółem	18834	87288	18864	63338
sektor publiczny	970	1887	537	2194
sektor prywatny	17864	85401	18327	61144
w tym:				
przemysł	1368	9115	1562	5286
budownictwo	1741	8398	1447	6802
handel i naprawy ^Δ	5424	26863	6361	18586
hotele i restauracje	478	1943	468	1619
transport, gospodarka magazynowa i łączność	1202	6419	1144	5329
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach przemysłowych ^{c)} w %:				
wskaźnik poziomu kosztów	97,7	95,1	95,2	99,0
wskaźnik rentowności obrotu:				
brutto	2,3	5,0	4,7	1,0
netto	1,1	2,9	2,4	0,1
Mieszkania oddane do użytku ogółem w tym spółdzielcze	501	3054	866	1844
	-	174	321	459
Powierzchnia użytkowa 1 mieszkania oddanego do użytku ogółem w m ² w tym spółdzielczego	90,5	99,1	107,9	83,8
	-	47,1	60,7	56,9

a) Stan w dniu 31 XII. b) W sektorze przedsiębiorstw. c) Dane dotyczą jednostek dużych.

Ź r ó d ł o: urzędy statystyczne.

a) As of 31 XII. b) In enterprise sector. c) Data concern big units.

S o u r c e: statistical offices.

2003 (cont.)

TORUŃ	WARSZAWA	WROCLAW	ZIELONA GÓRA	SPECIFICATION
208,9	1689,6	637,5	118,7	Population ^{a)} in thous.
111,7	909,2	338,6	62,9	of which females
43,6	836,4	114,6	19,0	Average employment ^{b)} in thous.
12,0	331,5	12,6	3,7	public sector
31,6	504,8	102,1	15,3	private sector
				of which:
28,1	165,4	37,5	7,2	industry
2,5	39,3	10,6	1,7	construction
7,8	159,6	19,6	3,6	trade and repair ^A
0,2	22,3	4,1	0,9	hotels and restaurants
				transport, storage and communication
0,5	313,4	5,4	1,0	Registered unemployed persons ^{a)} in thous.
14,3	62,5	37,0	8,6	Job offers ^{a)} in thous.
0,1	0,2	0,4	-	Unemployed persons per job offer ^{a)}
145	331	83	x	Unemployment rate ^{a)} in %
15,1	6,1	12,9	15,1	Average monthly gross wages and salaries ^{b)} in zł
2054,81	3227,16	2223,27	2026,59	of which:
				industry
2127,36	3282,02	2591,82	2073,72	construction
1799,78	3581,07	2138,76	1513,51	trade and repair ^A
1860,65	3643,48	2356,50	1974,77	hotels and restaurants
1226,53	2249,10	2097,88	1540,80	transport, storage and communication
2155,81	2882,98	3190,19	2216,44	Entities of the national economy ^{a)} recorded in the Regon register
				total
26044	274953	95278	15173	public sector
659	3869	4752	266	private sector
25385	271084	90526	14907	of which:
				industry
2523	27025	8269	1280	construction
2440	24244	9981	1370	trade and repair ^A
8576	84274	28733	4959	hotels and restaurants
793	5563	2044	374	transport, storage and communication
2165	24006	6629	1183	Economic relations in industrial enterprises ^{c)} in %:
				cost level indicator
97,3	98,2	97,9	102,0	turnover profitability rate:
				gross
2,7	1,8	2,4	-2,0	net
1,5	0,0	1,2	-2,8	Total dwellings completed
919	12335	3902	962	of which co-operative
318	2679	524	31	Usable floor space per completed dwelling in m ²
75,1	73,0	79,9	81,1	of which co-operative
44,9	64,9	53,1	73,2	

TABL. 4. LUDNOŚĆ^{a)} WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

POPULATION^{a)} BY SEX AND AGE IN 2003

As of 31 XII

W I E K	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	Kobiety na 100 mężczyzn <i>Females per 100 males</i>	A G E
O G Ó Ł E M	461011	219117	241894	110	T O T A L
0-2 lata	11472	5898	5574	95	0-2 years
3-6	15289	7814	7475	96	3-6
7-14	37237	19049	18188	95	7-14
15	5373	2705	2668	99	15
16	5640	2884	2756	96	16
17	6004	3022	2982	99	17
18	6587	3339	3248	97	18
19	7993	4064	3929	97	19
20-24	42563	21046	21517	102	20-24
25-29	41088	20373	20715	102	25-29
30-34	33093	16671	16422	99	30-34
35-39	27132	13795	13337	97	35-39
40-44	28889	14199	14690	103	40-44
45-49	38233	17864	20369	114	45-49
50-54	39466	18541	20925	113	50-54
55-59	28852	13300	15552	117	55-59
60-64	21316	9668	11648	120	60-64
65 lat i więcej	64784	24885	39899	160	65 years and more

a) Na podstawie bilansów.

a) On the basis of balances.

**TABL. 5. LUDNOŚĆ^{a)} W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM
W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

WORKING^{a)} AND NON-WORKING AGE POPULATION IN 2003

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	461011	219117	241894	T O T A L
w wieku:				at age:
Przedprodukcyjnym	81015	41372	39643	Pre-working
Produkcyjnym	303564	152860	150704	Working
Poprodukcyjnym	76432	24885	51547	Post-working
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym	51,9	43,3	60,5	Non-working age population per 100 persons of working age

a) Na podstawie bilansów.

a) On the basis of balances.

TABL. 6. RUCH NATURALNY LUDNOŚCI W 2003 R.*VITAL STATISTICS IN 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	Na 1000 ludności <i>Per 1000 population</i>	<i>SPECIFICATION</i>
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>				
Małżeństwa	2310	x	x	5,1	<i>Marriages</i>
Rozwody	932	x	x	2,1	<i>Divorces</i>
Urodzenia żywe	3939	2021	1918	8,7	<i>Live births</i>
Zgony	4288	2274	2014	9,4	<i>Deaths</i>
w tym niemowląt	74	34	40	18,8 ^{a)}	<i>of which infants</i>
Przyrost naturalny	-349	-253	-96	-0.8	<i>Natural increase</i>

a) Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych.

a) *Infants deaths per 1000 live births.***TABL. 7. MIGRACJE LUDNOŚCI W 2003 R.***MIGRATION OF POPULATION IN 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	<i>SPECIFICATION</i>
Napływ	4394	1999	2395	<i>Inflow</i>
w tym z zagranicy	139	70	69	<i>of which from abroad</i>
Odpyw	4809	2275	2534	<i>Outflow</i>
w tym za granicę	337	166	171	<i>of which to abroad</i>
Saldo migracji	-415	-276	-139	<i>Net migration</i>

TABL. 8. PROGNOZA LUDNOŚCI DO 2030 R.

Stan w dniu 31 XII

POPULATION PROJECTION TO YEAR 2030

As of 31 XII

L A T A Y E A R S	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which females</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	Kobiety na 100 mężczyzn <i>Females per 100 males</i>
	w tys. <i>in thous.</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
2005	457,4	240,1	47,5	52,5	111
2010	446,5	234,7	47,4	52,6	111
2015	431,3	226,9	47,4	52,6	111
2020	411,7	216,4	47,4	52,6	111
2025	388,4	204,1	47,5	52,5	111
2030	362,4	190,4	47,5	52,5	111

Źródło: „Prognoza demograficzna na lata 2003-2030”, GUS, Warszawa 2004.

Source: “Demographic projection for the period 2003-2030”, CSO, Warsaw 2004.

TABL. 9. PROGNOZA LICZBY I STRUKTURY LUDNOŚCI WEDŁUG PŁCI I GRUP WIEKU NA LATA 2015, 2030

PROJECTION OF NUMBER AND STRUCTURE OF POPULATION BY SEX AND AGE GROUP IN 2015, 2030

WYSZCZEGÓLNIENIE	2015	2030	2015	2030	SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous.</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
O G Ó Ł E M	431,3	362,4	100,0	100,0	T O T A L
mężczyźni	204,4	172,0	47,4	47,5	<i>males</i>
kobiety	226,9	190,4	52,6	52,5	<i>females</i>
Wiek przedprodukcyjny	61,3	43,1	14,2	11,9	<i>Pre-working age</i>
mężczyźni	31,3	22,1	7,3	6,1	<i>males</i>
kobiety	30,0	21,0	6,9	5,8	<i>females</i>
Wiek produkcyjny	267,4	206,2	62,0	56,9	<i>Working age</i>
mężczyźni	140,2	108,6	32,5	30,0	<i>males</i>
kobiety	127,2	97,6	29,5	26,9	<i>females</i>
Wiek poprodukcyjny	102,5	113,1	23,8	31,2	<i>Post-working age</i>
mężczyźni	32,9	41,3	7,6	11,4	<i>males</i>
kobiety	69,6	71,8	16,2	19,8	<i>females</i>

Ź r ó d ł o: „Prognoza demograficzna na lata 2003-2030”, GUS, Warszawa 2004.

S o u r c e: “Demographic projection for the period 2003-2030”, CSO, Warsaw 2004.

TABL. 10. PRACUJĄCY, ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W SEKTORZE PRZEDSIĘBIORSTW¹⁾ W 2003 R.

EMPLOYED PERSONS, PAID EMPLOYMENT AND WAGES AND SALARIES IN ENTERPRISE SECTOR¹⁾ IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i> a – w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i> b – 2002 = 100	Pracujący ²⁾ <i>Employed persons²⁾</i>	Przeciętne zatrudnienie <i>Average paid employment</i>	Wynagrodzenia brutto w mln zł <i>Gross wages and salaries in mln zł</i>	Przeciętne wynagrodzenie miesięczne brutto w zł <i>Average monthly gross wages and salaries in zł</i>
O G Ó Ł E M	70820	69089	2192,6	2644,66
T O T A L	97,6	96,1	99,5	103,6
sektor publiczny	14089	14146	523,6	3084,35
<i>public sector</i>	114,2	112,9	116,6	103,3
sektor prywatny	56731	54943	1669,0	2531,46
<i>private sector</i>	94,2	92,5	95,1	102,8
w tym: <i>of which:</i>				
Przemysł	30941	31085	1057,3	2834,48
<i>Industry</i>	102,2	100,0	104,6	104,6
w tym przetwórstwo przemysłowe	23658	23775	761,6	2669,51
<i>of which manufacturing</i>	94,2	91,9	94,9	103,2
Budownictwo	8471	7297	225,4	2573,92
<i>Construction</i>	86,6	80,1	82,7	103,3
w tym wznoszenie obiektów budowlanych, inżynieria lądowa i wodna ^A	6678	5689	178,4	2613,50
<i>of which building constructions; civil engineering^A</i>	87,9	77,0	80,3	104,3
Handel i naprawy ^A	12868	12527	335,6	2232,26
<i>Trade and repair^A</i>	97,2	97,1	100,1	103,1
Hotele i restauracje	1012	944	16,3	1442,22
<i>Hotels and restaurants</i>	72,1	72,9	61,3	84,0

TABL. 10. PRACUJĄCY, ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W SEKTORZE PRZEDSIĘBIORSTW¹⁾ W 2003 R. (dok.)

EMPLOYED PERSONS, PAID EMPLOYMENT AND WAGES AND SALARIES IN ENTERPRISE SECTOR¹⁾ IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a – w liczbach bezwzględnych in absolute numbers b – 2002=100	Pracujący ²⁾ Employed persons ²⁾	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Wynagrodzenia brutto w mln zł Gross wages and salaries in mln zł	Przeciętne wynagrodzenie miesięczne brutto w zł Average monthly gross wages and salaries in zł
Transport, gospodarka magazynowa i łączność a	6339	6359	228,6	2995,38
Transport, storage and communication b	97,9	96,3	97,8	101,5
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ a	8589	8149	259,4	2652,33
Real estate, renting and business activities b	99,7	99,6	102,0	102,4
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna a	2566	2706	69,9	2151,89
Other community, social and personal service activities b	92,6	100,4	99,6	99,2

1) Dane dotyczą podmiotów prowadzących działalność gospodarczą, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. 2) Stan w dniu 31 XII.

1) Data concern entities conducting economic activity employing more than 9 persons. 2) As of 31 XII.

TABL. 11. BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, OFERTY PRACY I STOPA BEZROBOCIA

Stan w końcu miesiąca

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, JOB OFFERS AND UNEMPLOYMENT RATE

End of month

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002		2003		SPECIFICATION	
	VI	XII	VI	XII		
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers					XII 2002 = = 100
Bezrobotni	23528	26579	24851	25600	96,3	Unemployed persons
w tym kobiety	11752	13032	12332	12955	99,4	of which females
w tym:						of which:
Dotychczas niepracujący	5101	5983	5415	5934	99,2	Previously not employed
Absolwenci	388	938	409	860	91,7	Graduates
w tym:						of which:
szkół wyższych	220	409	245	413	101,0	of tertiary schools
szkół policealnych						of post-secondary and
i średnich zawodo-						vocational second-
wych	113	297	119	232	78,1	ary schools
szkół ogólnokształcą-						of general secondary
cych	45	122	37	131	107,4	schools
zasadniczych zawo-						of basic vocational
dowych	10	110	7	82	74,5	schools
Zwolnieni z przyczyn						
dotyczących zakła-						Terminated for company
dów pracy	2200	2520	2473	2580	102,4	reasons

**TABL. 11. BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, OFERTY PRACY I STOPA
BEZROBOCIA (dok.)**

Stan w końcu miesiąca

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, JOB OFFERS AND UNEMPLOYMENT
RATE (cont.)

End of month

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002		2003		SPECIFICATION	
	VI	XII	VI	XII		
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers			XII 2002 = = 100		
Bezrobotni (dok.):						Unemployed persons (cont.):
Posiadający prawo do zasiłku	3066	2762	2787	2526	91,5	Possessing benefit rights
Ostatnio pracujący	9319	10401	9777	9945	95,6	Previously working
Oferty pracy	314	177	388	180	101,7	Job offers
Liczba bezrobotnych na 1 ofertę pracy	75	150	64	142	94,7	Unemployed persons per job offer
Stopa bezrobocia w %	11,4	13,1	12,4	12,8	x	Unemployment rate in %

**TABL. 12. BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA
BEZ PRACY, WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA I STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY DURATION OF UNEMPLOYMENT,
AGE, EDUCATIONAL LEVEL AND WORK SENIORITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a – ogółem total b – w tym kobiety of which females	2002			2003		
	bezro- botni unem- ployed persons	czas pozostawania bez pracy ¹⁾ duration of unemployment ¹⁾		bezro- botni unem- ployed persons	czas pozostawania bez pracy ¹⁾ duration of unemployment ¹⁾	
		do roku below year	powyżej roku over year		do roku below year	powyżej roku over year
O G Ó Ł E M	a	26579	13025	13554	25600	12893
T O T A L	b	13032	6160	6872	12955	6358
Według wieku: By age:						
24 lata i mniej	a	5487	3293	2194	4682	2995
years and less	b	2643	1575	1068	2349	1497
25-34	a	7647	4140	3507	7670	4281
.....	b	4098	2130	1968	4177	2248
35-44	a	5301	2442	2859	5041	2307
.....	b	2700	1164	1536	2675	1184
45-54	a	6970	2783	4187	6871	2811
.....	b	3312	1222	2090	3426	1332
55-59	a	983	326	657	1139	437
.....	b	279	69	210	328	97
60 lat i więcej	a	191	41	150	197	62
years and more						

**TABL. 12. BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA
BEZ PRACY, WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA I STAŻU PRACY (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY DURATION OF UNEMPLOYMENT,
AGE, EDUCATIONAL LEVEL AND WORK SENIORITY (cont.)*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a – ogółem total b – w tym kobiety of which females	2002			2003		
	bezro- botni unem- ployed persons	czas pozostawania bez pracy ¹⁾ duration of unemployment ¹⁾		bezro- botni unem- ployed persons	czas pozostawania bez pracy ¹⁾ duration of unemployment ¹⁾	
		do roku below year	powyżej roku over year		do roku below year	powyżej roku over year
Według poziomu wykształcenia: By educational level:						
Wyższe a	2202	1481	721	2438	1640	798
Tertiary b	1295	870	425	1486	1008	478
Policealne i średnie zawodowe a	6095	3269	2826	5916	3244	2672
Post-secondary and vocational secondary b	3480	1777	1703	3374	1784	1590
Średnie ogólnokształcące a	2299	1105	1194	2401	1308	1093
General secondary b	1665	782	883	1739	912	827
Zasadnicze zawodowe a	7033	3387	3646	6548	3155	3393
Basic vocational b	2663	1186	1477	2570	1177	1393
Gimnazjalne, podstawowe i nie- pełne podstawowe a	8950	3783	5167	8297	3546	4751
Lower secondary, primary and incomplete primary b	3929	1545	2384	3786	1477	2309
Według stażu pracy ²⁾: By work seniority ²⁾:						
1 rok i mniej a	3337	1847	1490	3244	1784	1460
1 year and less b	1555	845	710	1539	806	733
1-5 a	3216	1680	1536	2957	1551	1406
..... b	1679	851	828	1567	780	787
5-10 a	3583	1861	1722	3491	1861	1630
..... b	1937	969	968	1933	1012	921
10-20 a	5306	2268	3038	5028	2114	2914
..... b	2815	1129	1686	2835	1162	1673
20-30 a	4477	1938	2539	4078	1709	2369
..... b	1872	747	1125	1713	700	1013
30 lat i więcej a	674	399	275	868	570	298
years and more b	82	69	13	228	201	27
Bez stażu pracy a	5986	3032	2954	5934	3304	2630
No work seniority b	3092	1550	1542	3140	1697	1443

1) Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. 2) Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 1-5 uwzględniono osoby o stażu pracy 1 rok i 1 dzień do 5 lat.

1) From the date of registering in a labour office. 2) Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 1-5 persons with work seniority 1 year and 1 day to 5 years.

TABL. 13. POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY
(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK
(excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	W tym Of which						
			rolnic- two, łowiec- two i leśnic- two agri- culture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo con- struction	handel i na- prawy ^Δ trade and repair ^Δ	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and commu- nication	
				razem total	w tym of which				
					prze- twór- stwo prze- mysło- we manu- factu- ring				wytwa- rzanie i zaopa- trywa- nie w energie elek- tryczną, gaz, wodę electric- ity, gas and water supply
OGÓŁEM	2002	1582	15	598	563	35	150	128	252
TOTAL	2003	1665	5	679	622	51	146	169	213
sektor publiczny	2002	550	-	67	49	18	9	7	168
public sector	2003	559	1	98	59	39	9	12	139
sektor prywatny	2002	1032	15	531	514	17	141	121	84
private sector	2003	1106	4	581	563	12	137	157	74
W tym w wypadkach: Of which in:									
śmiertelnych	2002	18	-	6	6	-	5	2	1
fatal accidents	2003	16	-	3	3	-	3	2	2
powodujących niezdolność do pracy: accidents resulting in inability to work:									
1-3 dni	2002	15	-	3	2	1	2	3	2
days	2003	11	-	5	5	-	-	2	1
4-28	2002	836	10	323	302	21	85	54	139
.....	2003	821	2	340	311	25	70	79	108
29 dni i więcej	2002	607	5	241	233	8	53	58	94
days and more	2003	719	3	313	287	24	69	71	95
Z liczby poszkodowanych w wy- padkach ciężkich									
Of total number – in serious acci- dents	2002	28	1	3	3	-	7	2	7
.....	2003	20	-	5	5	-	4	3	2
Absencja z tytułu wypadków w dniach									
Absence on ground of accidents in days	2002	45841	355	18331	17599	732	4124	4305	7120
.....	2003	53666	175	22419	20414	1800	5331	5224	7404
Szacunkowe straty materialne w tys. zł									
Estimated financial losses in thous. zł	2002	216,0	-	27,9	27,9	-	2,2	36,6	8,0
.....	2003	254,2	-	28,8	27,0	1,8	55,1	45,8	32,1

TABL. 14. WYDARZENIA POWODUJĄCE WYPADKI PRZY PRACY
(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)
EVENTS CAUSING ACCIDENTS AT WORK
(excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	W tym Of which						
			rolnic- two, łowiec- two i leśnic- two agri- culture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo con- struction	handel i na- prawy ^Δ trade and repair ^Δ	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and com- muni- cation	
				razem total	w tym of which				
					prze- twór- stwo prze- mysło- we manu- factu- ring				wytwa- rzanie i zaopa- trywa- nie w energie elek- tryczną, gaz, wodę electric- ity, gas and water supply
OGÓŁEM	2002	1582	15	598	563	35	150	128	252
TOTAL	2003	1665	5	679	622	51	146	169	213
w tym: of which:									
Upadek	2002	580	4	180	162	18	46	40	111
Persons falling	2003	627	-	227	199	27	47	45	100
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:									
czynniki materialne przemiesz- czane	2002	130	1	59	57	2	24	11	15
moving material objects	2003	144	1	66	66	-	25	13	19
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki ma- terialne	2002	239	3	129	127	2	28	19	28
machinery, equipment, tools as well as falling material objects	2003	260	1	139	131	4	26	42	17
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne	2002	70	-	33	32	1	8	3	12
Persons hitting stationary material objects	2003	79	-	43	39	4	5	3	9
Zderzenie z ostrymi czynnikami materialnymi	2002	104	3	42	40	2	11	15	7
Persons colliding with sharp ma- terial objects	2003	114	-	47	47	-	8	23	5
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynni- ków materialnych	2002	132	-	66	66	-	6	10	18
Effects of harmful chemical subs- tances and other material agents	2003	133	-	67	65	2	10	9	15
Pożar, wybuch, działanie sił przy- rody oraz awarie czynnika ma- terialnego	2002	19	-	13	13	-	-	1	1
Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects	2003	22	1	14	13	1	-	1	3
Nagłe przypadki medyczne	2002	20	-	4	4	-	-	6	3
Medical emergencies	2003	25	-	7	6	1	4	2	3

TABL. 15. OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW

WASTE WATER TREATMENT PLANTS

CHARAKTERYSTYKA OCZYSZCZALNI	Oczyszczalnie z podwyższonym usuwaniami biogenów Gdańsk-Wschód <i>Waste water treat- ment plants with increased biogene removal (disposal) Gdańsk-Wschód</i>		Oczyszczalnia biologiczna Gdańsk-Zaspa <i>Biological treatment of waste water Gdańsk-Zaspa</i>		CHARACTERISTICS OF TREATMENT PLANTS
	2002	2003	2002	2003	
Ścieki oczyszczone w dam ³ /r	32058	30415	4413	4389	<i>Treatment of waste water in dam³/y</i>
Ładunki zanieczyszczeń w ściekach po oczysz- czeniu w t/r:					<i>Charge of pollutants in was- te water after treatment in t/y:</i>
BZT ₅	506,5	164,2	72,8	21,6	<i>BOD₅</i>
ChZT	1753,4	1405,2	155,3	167,7	<i>ChOD</i>
azot ogólny	471,9	362,2	211,4	217,4	<i>nitrogen</i>
fosfor ogólny	38,8	17,0	27,7	30,4	<i>phosphate</i>
zawiesiny	702,1	361,9	45,9	36,5	<i>solid</i>
Stopień redukcji ładunków zanieczyszczeń w %:					<i>Degree of charge of pollut- ants reduction in waste water in %:</i>
BZT ₅	96,0	98,5	94,3	98,6	<i>BOD₅</i>
ChZT	93,8	94,6	95,0	95,3	<i>ChOD</i>
zawiesiny	95,0	97,3	96,5	97,6	<i>solid</i>

TABL. 16. ODPADY ^{a)} UCIAŻLIWE DLA ŚRODOWISKAWASTE ^{a)} POLLUTING THE ENVIRONMENTAL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		2002 = 100	
Odpady przemysłowe nagroma- dzone na terenie zakładów przemysłowych w tys. t ^{b)}	16757,4	16958,8	101,2	<i>Industrial waste accumulated on industrial plant grounds in thous. t ^{b)}</i>
Odpady wytworzone w ciągu roku w tys. t	353,0	432,6	122,5	<i>Waste generated during the year in thous. t</i>
poddane odzyskowi	130,1	143,6	110,4	<i>recovered</i>
unieszkodliwione	187,3	272,6	145,5	<i>treated</i>
w tym składowane ^{c)}	134,4	208,0	154,8	<i>of which stored ^{c)}</i>
magazynowane czasowo	35,6	16,4	46,1	<i>in temporary storage</i>
Powierzchnia nie zrekultywo- wanych terenów składowania odpadów w ha ^{b)}	83,1	74,8	90,0	<i>Non-reclaimed area of storage yards in ha ^{b)}</i>

a) Patrz wyjaśnienia metodyczne ust. 12 na str. 16. b) Stan w dniu 31 XII. c) Na terenach własnych zakładów i terenach obcych.

a) See methodological notes item 12 on page 16. b) As of 31 XII. c) On own plant grounds and other land.

TABL. 17. DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU MIASTA
REVENUE AND EXPENDITURE OF TOWN BUDGET

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	plan roczny = 100 yearly plan = 100		
DOCHODY REVENUE					
O G Ó Ł E M	912412	976638	100,0	101,2	T O T A L
Dochody własne	524981	610503	62,5	101,7	Own revenue
w tym:					of which:
Udział w podatku od osób prawnych	18569	20178	2,1	109,0	Share in corporate tax
Udział w podatku od osób fizycznych	161722	172467	17,7	100,4	Share in personal tax
Wpływ z karty podatko- wej	3786	2915	0,3	138,8	Receipts from lump sum taxation
Podatek od nieruchomości	154580	171443	17,6	100,1	Tax on real estate
Podatek od środków trans- portu	6143	6201	0,6	95,4	Tax on means of transport
Dochody z mienia komu- nalnego	98136	159922	16,4	103,1	Revenue from municipal property
Subwencja ogólna	255970	279906	28,7	100,0	General subventions
W tym subwencja oświa- towa	207599	230855	23,6	100,0	Of which educational sub- vention
Dotacje	131461	86229	8,8	96,5	Allocations
Na zadania własne	30377	41160	4,2	93,7	For own tasks
Na zadania zlecone i realizo- wane na podstawie poroz- umień z organami admi- nistracji rządowej	101084	45069	4,6	99,3	For order tasks and realized on the basis of agreements with government admini- stration bodies
WYDATKI EXPENDITURE					
O G Ó Ł E M	1008797	958768	100,0	98,8	T O T A L
Wydatki bieżące	855971	824749	86,0	98,9	Current expenditure
w tym:					of which:
Dotacje	79870	112330	11,7	98,8	Allocations
Wynagrodzenie	364951	349206	36,4	98,8	Wages and salaries
składki na ubezpieczenia społeczne, zdrowotne i Fundusz Pracy	67673	64094	6,7	98,8	contributions to compul- sory social, health secu- rity and the Labour Fund
Wydatki na obsługę długu	26703	27710	2,9	98,8	Public debt expenditure
Wydatki majątkowe	152826	134019	14,0	98,1	Property expenditure
W tym inwestycyjne	145565	126691	13,2	98,2	Of which investment expen- diture

Ź r ó d ł o: „Informacja z wykonania budżetu miasta Gdańska w 2003 r.”.

S o u r c e: „Information from execution Gdańsk town budget in 2003”.

TABL. 18. WYDATKI BUDŻETU MIASTA WEDŁUG DZIAŁÓW GOSPODARKI
EXPENDITURE TOWN BUDGET BY ECONOMIC DIVISIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	plan roczny = 100 <i>yearly plan = 100</i>		
O G Ó Ł E M	1008797	958768	100,0	98,8	T O T A L
w tym:					<i>of which:</i>
Rolnictwo i łowiectwo	39128	31334	3,3	99,8	<i>Agriculture and hunting</i>
Transport i łączność	123095	111372	11,6	98,9	<i>Transport and communica- tions</i>
Gospodarka mieszkaniowa	51966	65961	6,9	98,3	<i>Dwelling economy</i>
Działalność usługowa	14772	14628	1,5	98,5	<i>Service activity</i>
Administracja publiczna	66009	67166	7,0	97,0	<i>Public administration</i>
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	78568	24666	2,6	99,3	<i>Public safety and fire care</i>
Obsługa długu publicznego	26703	27710	2,9	98,8	<i>Public debt servicing</i>
Oświata i wychowanie	314105	328625	34,3	99,9	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia	13126	10914	1,1	92,9	<i>Health care</i>
Opieka społeczna	94463	97563	10,2	99,4	<i>Social welfare</i>
Edukacyjna opieka wycho- wawcza	70822	74167	7,7	99,9	<i>Educational care</i>
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	68818	57909	6,0	94,8	<i>Municipal economy and en- vironmental protection</i>
Kultura i ochrona dziedzic- twa narodowego	27429	26908	2,8	99,6	<i>Culture and national he- ritage</i>
Kultura fizyczna i sport	6167	8614	0,9	98,8	<i>Physical education and sport</i>

Ź r ó d ł o: „Informacja z wykonania budżetu miasta Gdańska w 2003 r.”.

S o u r c e: „Information from execution Gdańsk town budget in 2003”.

TABL. 19. NAKŁADY NA INWESTYCJE MIEJSKIE
TOWN INVESTMENTS OUTLAYS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	plan roczny = 100 <i>yearly plan = 100</i>		
O G Ó Ł E M	140454	117925	100,0	98,1	T O T A L
Zadania gminne	108377	93019	78,9	98,6	Gminas tasks
w tym:					<i>of which:</i>
Rolnictwo i łowiectwo	17553	12239	10,4	99,7	<i>Agriculture and hunting</i>
Transport i łączność	32665	31271	26,5	99,5	<i>Transport and communica- tions</i>
Gospodarka mieszkaniowa	12714	9256	7,9	97,0	<i>Dwelling economy</i>
Administracja publiczna	1301	2455	2,1	97,2	<i>Public administration</i>
Oświata i wychowanie	9002	9238	7,8	99,9	<i>Education</i>
Opieka społeczna	598	1002	0,9	100,0	<i>Social welfare</i>
Edukacyjna opieka wycho- wawcza	1117	756	0,6	99,3	<i>Educational care</i>
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	29076	21012	17,8	97,4	<i>Municipal economy and en- vironmental protection</i>
Kultura fizyczna i sport	1756	4347	3,7	97,9	<i>Physical education and sport</i>

TABL. 19. NAKŁADY NA INWESTYCJE MIEJSKIE (dok.)

TOWN INVESTMENTS OUTLAYS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł	w odset- kach in percent	plan roczny = 100 yearly plan = 100		
Zadania powiatowe	32077	24906	21,1	96,3	Poviat tasks
Własne	32075	24708	21,0	96,3	Own
w tym:					of which:
transport i łączność	25677	22674	19,2	96,0	transport and com-
oświata i wychowanie	2755	296	0,3	99,0	munications
Zlecone	2	198	0,2	100,0	education
Bezpieczeństwo publiczne					Order
i ochrona przeciwpożarowa	0	190	0,2	100,0	Public safety and fire care

Źródło: „Informacja z wykonania budżetu miasta Gdańska w 2003 r.”.

Source: „Information from execution Gdańsk town budget in 2003”.

TABL. 20. PRZECIĘTNE CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW

AVERAGE RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
	XII	VI	XII		
	przeciętna cena w zł average price in zł			XII 2002 = = 100	
Ryż – za 1 kg	2,05	1,94	1,99	97,1	Rice – per kg
Chleb pszenno-żytni – za 0,5 kg	0,99	1,09	1,19	120,2	Assorted bread, popular – per 0,5 kg
Mąka pszenna „Poznańska” – za 1 kg	1,53	1,64	1,51	98,7	Flour „Poznańska” – per kg
Mięso – za 1 kg:					Meat – per: kg:
wołowe: z kością (rostbef)	12,40	12,90	11,85	95,6	beef: bone-in (roast beef)
bez kości (z udźca)	16,25	16,90	16,40	100,9	boneless (from leg)
wieprzowe: z kością (schab)	14,70	13,70	12,30	83,7	pork: bone-in (centre loin)
bez kości (łopatka)	12,20	11,10	11,13	91,2	boneless (gammon)
Kurczęta patroszone – za 1 kg	4,43	5,30	4,69	105,9	Disembowelled chicken – per kg
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg	23,20	21,65	18,70	80,6	Boiled ham – per kg
Kiełbasa „Toruńska” – za 1 kg	10,25	10,75	7,75	75,6	Sausage „Toruńska” – per kg
Parówki wieprzowe – za 1 kg	7,70	7,20	6,65	86,4	Pork frankfurtes – per kg
Karp świeży – za 1 kg	11,30	10,00	11,75	104,0	Fresh carp – per kg
Śledź solony odgłowiony – za 1 kg	9,00	9,00	9,00	100,0	Salted herring – per kg
Makreła wędzona – za 1 kg	11,70	11,70	11,45	97,9	Smoked mackerel – per kg
Mleko krowie o zawartości tłuszczu 2-2,5% w folii – za 1 l	1,23	1,23	1,28	104,1	Milk 2-2,5% fat – per l
Ser – za 1 kg:					Cheese – per kg:
twarogowy tłusty	9,21	9,21	9,21	100,0	rich cottage cheese
dojrzewający „Gouda”	12,10	12,37	15,97	132,0	ripening „Gouda” cheese
Jaja kurze świeże – za 1 szt	0,34	0,32	0,50	147,1	Fresh eggs – per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% – za 200 g	2,02	1,99	2,50	123,8	Fresh butter, fat content 82,5% – per 200 g
Smalec – za 250 g	1,50	1,31	1,27	84,7	Lard – per 250 g

TABL. 20. PRZECIĘTNE CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW (dok.)
AVERAGE RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
	XII	VI	XII		
	przeciętna cena w zł average price in zł			XII 2002 = = 100	
Olej rzepakowy produkcji krajowej – za 1 l	4,00	4,34	4,42	110,5	Rape – oil, domestic production – per l
Cytryny – za 1 kg	4,60	5,25	6,00	130,4	Lemons – per kg
Jabłka – za 1 kg	1,75	3,10	2,10	120,0	Dessert apples – per kg
Kapusta biała świeża – za 1 kg	0,84	2,00	0,60	71,4	White cabbage – per kg
Buraki – za 1 kg	1,35	1,87	1,40	103,7	Beetroots – per kg
Marchew – za 1 kg	1,35	2,19	1,40	103,7	Carrots – per kg
Cebula – za 1 kg	1,25	2,25	1,60	128,0	Onion – per kg
Pietruszka – za 1 kg	3,75	4,97	3,75	100,0	Parsley – per kg
Ziemniaki – za 1 kg	0,60	0,79	0,70	116,7	Potatoes – per kg
Cukier biały kryształ – za 1 kg	2,09	2,14	2,02	96,7	White sugar, crystallised – per kg
Czekolada pełna mleczna z orzechami – za 100 g	2,49	2,79	2,59	104,0	Natural chocolate with nuts – per 100 g
Kawa naturalna mielona – za 250 g	4,19	4,74	4,79	114,3	Natural coffee – per packing 250 g
Herbata „Indyjska” – za 100 g	1,97	1,97	1,49	75,6	Tea „Indyjska” – per packing 100 g
Papierosy „Popularne” – za 20 szt	3,30	3,63	3,80	115,2	Cigarettes „Popularne” – per 20 pcs
Śpioszki niemowlęce bawełniane	12,00	12,50	10,95	91,3	Cotton baby rompers
Komplet bielizny pościelowej 3-częściowy z bawełny	90,50	90,50	90,50	100,0	Bed linen, cotton, three part set
Ręcznik frotte z tkaniny bawełnianej (o wymiarach 50x100 cm)	18,50	18,50	17,25	93,2	Frotte cotton towel (50x100 cm size)
Pralka automatyczna typu domowego (na 5 kg suchej bielizny)	1399,50	1449,50	1349,00	96,4	Automatic washing machine (dry-linen capacity not exceeding 5 kg)
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego o poj. ok. 280 l	1824,00	1824,00	2024,00	111,0	Refrigerator, capacity 280 l
Żarówka zwykła 100 W ...	1,33	1,35	1,25	94,0	Transparent bulb 100 W
Szampon do mycia włosów – za 200 ml	5,55	5,70	5,70	102,7	Hair shampoo – per 200 ml
Mydło toaletowe popularne – za 100 g	1,90	1,95	1,95	102,6	Toilet soap – per 100 g
Proszek do prania w pralkach automatycznych – za 0,6 kg	6,00	5,39	5,04	84,0	Washing powder used in automatic washing machines – per 0,6 kg
Płyn do zmywania naczyń – za 500 g	3,25	3,30	3,40	104,6	Dishwashing liquid – per 500 g
Papier toaletowy – za 1 rolkę	0,73	0,75	0,78	106,8	Toilet paper – per roll
Ołówek zwykły	0,83	0,83	1,00	120,5	Pencil
Węgiel kamienny (orzech) – za 1 t	506,50	500,50	521,50	103,0	Hard coal – per t
Benzyna uniwersalna U-95 – za 1 l	3,27	3,33	3,44	105,2	Petrol 95 octanes – per l
Olej napędowy – za 1 l	2,65	2,84	2,86	107,9	Diesel fuel – per l

**TABL. 21. PRZECIĘTNE CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG
KONSUMPCYJNYCH**
AVERAGE RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION	
	XII	VI	XII		
	przeciętna cena w zł average price in zł		XII 2002 = = 100		
Uszycie na miarę spódnicy damskiej	80,00	80,00	80,00	100,0	Lady's skirt tailoring
Oczyszczenie chemiczne ubrania męskiego 2-częściowego – za 1 kpl.	25,62	25,62	23,40	91,30	Men's suit dry-cleaning
Cena 1 m ² mieszkania 2-pokojowego (z CO, łazienką, gazem, WC) w obrocie wolnorynkowym	2795,00	2995,00	2945,00	105,4	Price per 1 m ² of two-rooms flat (with central heating, gas, WC) in the laissez-faire turnover
Oплата z tytułu najmu obejmująca eksploatację, konserwację, bieżące naprawy i inne koszty – za 1 m ² w mieszkaniu komunalnym	2,62	2,79	2,79	106,5	Monthly charge for renting a council flat (per m ²) including maintenance, repairs and other costs
Zamontowanie urządzenia do pomiaru zużycia zimnej wody (wodomierza)	45,75	47,00	47,00	102,7	Assembling of equipment for measurement of cold water consumption (water meter)
Ułożenie glazury wraz z pracami przygotowawczymi i wykończeniowymi – za 1 m ²	42,50	42,50	38,59	90,8	Glazing with preparation and completion works - per m ²
Tapetowanie wraz z pracami przygotowawczymi – za 1 m ²	8,50	8,50	9,67	113,8	Tapestrying with preparing work, per m ² of space
Podgrzanie wody dla gospodarstwa domowego – za 1 m ³	10,99	11,43	12,18	110,8	Charge for hot water supply – per m ³
Szlifowanie (cyklinowanie) mechaniczne parkietu z lakierowaniem – za 1 m ²	15,00	15,00	12,51	83,4	Mechanical parquet floor polishing (scraping) with lacquering charge – for m ²
Wymiana kuchni gazowej 4-palnikowej z piekarnikiem	78,00	78,00	78,00	100,0	Replacement of a four burners gas cooker with oven installation – only service
Wymiana programatora w pralce automatycznej produkcji krajowej.....	35,80	35,80	35,80	100,0	Replacement of a programming device in an automatic washing machine of home production
Wizyta u lekarza specjalisty II stopnia	39,00	42,50	43,50	111,5	Consulting visit to a second-graduated doctor
Nauka jazdy (kurs samochodowy) dla kierowców amatorów (łącznie z kosztem ubezpieczenia)	846,00	846,00	846,00	100,0	Monthly charge for graduated car park
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna – za 5 km	13,50	13,50	13,50	100,0	Taxi fare – for 5 km distance
Bilet normalny do kina	12,00	13,00	13,00	108,3	Ordinary cinema ticket
Kurs obsługi komputera stopień podstawowy – za 1 godz. od osoby	8,75	8,75	8,75	100,0	Elementary computer course – charge per one hour
Strzyżenie włosów męskich	13,50	13,50	14,50	107,4	Men's hair-cutting
Wyżywienie dziecka w przedszkolu – za 1 dzień	4,00	4,00	4,00	100,0	Charge for daily maintenance in kindergarten

TABL. 22. CENY WYBRANYCH USŁUG KOMUNALNYCH

Stan w dniu 31 XII

*PRICES OF SELECTED MUNICIPAL SERVICES**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
	XII		
	w zł <i>in zł</i>	XII 2002 = = 100	

BILETY KOMUNIKACJI MIEJSKIEJ w szt

CITY TRANSPORT TICKETS in pcs

Jednorazowe normalne:				<i>Regular single tickets:</i>
do 10 min	1,20	1,20	100,0	<i>till 10 minutes</i>
do 30 min	2,40	2,40	100,0	<i>till 30 minutes</i>
do 45 min	2,90	-	-	<i>till 45 minutes</i>
do 60 min	3,60	3,60	100,0	<i>till 60 minutes</i>
całodzienne	6,20	7,20	116,2	<i>all day</i>
Jednorazowe normalne na linie nocne:				<i>Regular single night tickets:</i>
do 30 min	3,60	3,60	100,0	<i>till 30 minutes</i>
całonocne.....	6,20	-	-	<i>all night</i>
Jednorazowe normalne na linie specjalne	2,40	2,40	100,0	<i>Special single tickets</i>

ZIMNA WODA, ŚCIEKI w m³*COLD WATER, SEWAGE in m³*

Zimna woda od 1 osoby dla:				<i>Cold water from one person for:</i>
gospodarstw domowych	2,39	2,42	101,3	<i>households</i>
pozostałych odbiorców	3,23	3,17	98,1	<i>other users</i>
Odprowadzenie ścieków od 1 osoby dla:				<i>Sewage from one person for:</i>
gospodarstw domowych	2,32	2,36	101,7	<i>households</i>
pozostałych użytkowników	3,47	3,29	94,8	<i>other users</i>

Źródło: Wydział Gospodarki Komunalnej Urzędu Miejskiego w Gdańsku.

Source: Department of Municipal Economy of Gdańsk City Hall.

TABL. 23. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ¹⁾ WEDŁUG LICZBY PRACUJĄCYCH I SEKCJI W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

UNITS OF THE NATIONAL ECONOMY¹⁾ BY NUMBER OF EMPLOYEES AND SECTIONS IN 2003

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE a – w liczbach bezwzględnych b – w odsetkach	Ogółem <i>Total</i>	Podmioty gospodarcze o liczbie zatrudnionych <i>Economic entities by number of staff</i>				SPECIFICATION a – in absolute numbers b – in percent
		do 9 osób <i>up to 9 employees</i>	10-49	50-249	250 osób i więcej <i>250 employees and more</i>	
O G Ó Ł E M	a 59411	56703	2185	423	100	T O T A L
b 100,0	95,4	3,7	0,7	0,2	0,2	
sektor publiczny	a 2904	2390	306	151	57	public sector
b 100,0	82,3	10,5	5,2	2,0		
sektor prywatny	a 56507	54313	1879	272	43	private sector
b 100,0	96,1	3,3	0,5	0,1		
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	a 252	239	11	2	-	Agriculture, hunting and forestry
b 100,0	94,8	4,4	0,8	-		
Rybołówstwo i rybactwo	a 46	44	1	1	-	Fishing
b 100,0	95,6	2,2	2,2	-		
Górnictwo i kopalnictwo	a 29	21	5	2	1	Mining and quarrying
b 100,0	72,4	17,2	6,9	3,5		
Przetwórstwo przemysłowe	a 7708	7119	476	93	20	Manufacturing
b 100,0	92,3	6,2	1,2	0,3		
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	a 37	27	2	3	5	Electricity, gas and water supply
b 100,0	73,0	5,4	8,1	13,5		
Budownictwo	a 5798	5478	273	37	10	Construction
b 100,0	94,5	4,7	0,6	0,2		
Handel i naprawy ^Δ	a 15811	15227	532	44	8	Trade and repair ^Δ
b 100,0	96,3	3,3	0,3	0,1		
Hotele i restauracje	a 1482	1392	86	4	-	Hotels and restaurants
b 100,0	93,9	5,8	0,3	-		
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	a 4717	4615	73	18	11	Transport, storage and communication
b 100,0	97,8	1,6	0,4	0,2		
Pośrednictwo finansowe	a 2642	2610	25	7	-	Financial intermediation
b 100,0	98,8	0,9	0,3	-		
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	a 13592	13230	295	61	6	Real estate, renting and business activities
b 100,0	97,3	2,2	0,4	0,1		
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	a 86	30	17	26	13	Public administration and defence; compulsory social security
b 100,0	34,9	19,8	30,2	15,1		
Edukacja	a 1126	841	211	70	4	Education
b 100,0	74,7	18,7	6,2	0,4		
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	a 2421	2324	59	21	17	Health and social work
b 100,0	96,0	2,4	0,9	0,7		
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	a 3664	3506	119	34	5	Other community, social and personal service activities
b 100,0	95,7	3,3	0,9	0,1		

1) Zarejestrowane w rejestrze Regon.

1) Recorded in the Regon register.

TABL. 24. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ¹⁾ WEDŁUG FORM WŁAS

Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY¹⁾ BY FORM OF OWNERSHIP**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE a – w liczbach bezwzględnych b – 31 XII 2002 = 100	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>		
		razem <i>total</i>	w tym własność <i>of which</i>	
			państwowa <i>state property</i>	samorządowa <i>self-government property</i>
O G Ó Ł E M	a 59411	2904	199	504
b 102,7	107,8	96,1	169,1	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	a 252	1	1	-
b 109,6	100,0	100,0	-	-
Rybołówstwo i rybactwo	a 46	-	-	-
b 102,2	-	-	-	-
Górnictwo i kopalnictwo	a 29	2	2	-
b 103,6	100,0	100,0	-	-
Przetwórstwo przemysłowe	a 7708	37	20	-
b 100,6	97,4	90,9	-	-
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	a 37	4	3	1
b 115,6	100,0	100,0	100,0	-
Budownictwo	a 5798	22	6	-
b 100,1	104,8	120,0	-	-
Handel i naprawy ^Δ	a 15811	12	11	-
b 102,7	92,3	91,7	-	-
Hotele i restauracje	a 1482	9	2	7
b 107,0	900,0	200,0	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	a 4717	15	9	2
b 99,5	93,8	90,0	100,0	-
Pośrednictwo finansowe	a 2642	4	1	1
b 102,1	133,3	100,0	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	a 13592	2248	22	68
b 104,5	102,1	100,0	219,4	-
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne ^Δ	a 86	80	69	11
b 98,9	98,8	97,2	110,0	-
Edukacja	a 1126	381	15	366
b 130,0	257,4	100,0	275,2	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	a 2421	54	25	29
b 99,5	41,5	89,3	28,4	-
Pozostała działalność usługowa ko- munalna, społeczna i indywidualna	a 3664	35	13	19
b 103,2	97,2	92,9	105,6	-

1) Zarejestrowane w rejestrze Regon.

1) Recorded in the Regon register.

NOŚCI I SEKCJI W 2003 R.

AND SECTIONS IN 2003

Sektor prywatny <i>Private sector</i>				SPECIFICATION <i>a – in absolute numbers b – 31 XII 2002 = 100</i>
razem <i>total</i>	w tym własność <i>of which</i>			
	prywatna krajowa <i>private domestic property</i>		zagraniczna <i>foreign property</i>	
	razem <i>total</i>	w tym osoby fi- zyczne prowa- dzące działal- ność gospodarczą <i>of which natural persons con- ducting eco- nomic activity</i>		
56507 102,4	53445 102,4	41820 102,4	614 102,3	<i>a</i> TOTAL
251 109,6	240 110,6	182 115,2	2 100,0	<i>b</i> Agriculture, hunting and forestry
46 102,2	45 102,3	31 103,3	1 100,0	<i>a</i> Fishing <i>b</i>
27 103,8	21 105,0	4 100,0	1 100,0	<i>a</i> Mining and quarrying <i>b</i>
7671 100,6	7392 100,5	5776 100,7	89 109,9	<i>a</i> Manufacturing <i>b</i>
33 117,9	24 133,3	9 128,6	3 75,0	<i>a</i> Electricity, gas and water supply <i>b</i>
5776 100,1	5639 100,0	4532 100,1	48 109,1	<i>a</i> Construction <i>b</i>
15799 102,7	15252 102,7	11761 103,1	304 98,7	<i>a</i> Trade and repair ^A <i>b</i>
1473 106,4	1429 106,3	1160 105,9	25 104,2	<i>a</i> Hotels and restaurants <i>b</i>
4702 99,5	4626 99,5	4183 99,1	28 100,0	<i>a</i> Transport, storage and communication <i>b</i>
2638 102,1	2625 102,1	2404 102,2	5 125,0	<i>a</i> Financial intermediation <i>b</i>
11344 104,9	9452 105,1	7260 105,4	93 105,7	<i>a</i> Real estate, renting and business <i>b</i> activities
6 100,0	3 100,0	1 100,0	3 100,0	<i>a</i> Public administration and defence; <i>b</i> compulsory social security
745 103,8	737 103,8	640 102,9	1 100,0	<i>a</i> Education <i>b</i>
2367 102,8	2357 102,8	2204 103,0	3 100,0	<i>a</i> Health and social work <i>b</i>
3629 103,2	3603 103,2	1673 102,3	8 100,0	<i>a</i> Other community, social and personal <i>b</i> service activities

TABL. 25. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ¹⁾ WEDŁUG WYBRANYCH
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY¹⁾ BY SELECTED GROUPS AND
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE a – w liczbach bezwzględnych b – 31 XII 2002 = 100	Przedsiębiorstwa państwowe <i>State enterprises</i>	Spół <i>Com</i>	
		ogółem <i>grand total</i>	w <i>of</i>
			han <i>han</i>
			<i>comme</i>
			razem <i>total</i>
O G Ó Ł E M	a	10778	6624
	b	101,6	102,9
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	a	44	40
	b	97,8	100,0
Rybołówstwo i rybactwo	a	13	4
	b	100,0	100,0
Górnictwo i kopalnictwo	a	24	24
	b	104,3	104,3
Przetwórstwo przemysłowe	a	1874	1328
	b	100,4	101,5
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	a	28	25
	b	112,0	108,7
Budownictwo	a	1217	874
	b	100,5	101,7
Handel i naprawy ^Δ	a	4013	2193
	b	101,3	103,2
Hotele i restauracje	a	312	105
	b	108,3	116,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	a	523	331
	b	102,8	102,8
Pośrednictwo finansowe	a	211	138
	b	101,9	105,3
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	a	1988	1286
	b	102,6	103,8
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpiecze- nia społeczne i zdrowotne ^Δ	a	1	-
	b	100,0	-
Edukacja	a	96	46
	b	110,3	102,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	a	158	95
	b	99,4	100,0
Pozostała działalność usługowa ko- munalna, społeczna i indywidualna	a	276	135
	b	99,3	102,3

1) Zarejestrowane w rejestrze Regon.

1) Recorded in the Regon register.

GRUP PODMIOTÓW I SEKCJI W 2003 R.

SECTIONS IN 2003

ki panies		Spółdzielnie Co-operatives	Fundacje Foundations	SPECIFICATION a – in absolute numbers b – 31 XII 2002 = 100
tym which				
dłowe rcial	cywilne civil			
w tym z udziałem kapitału zagranicznego of which with foreign capital participation				
1136	4152	329	190	a TOTAL
102,0	99,5	99,4	115,2	b
10	4	2	-	a Agriculture, hunting and forestry
90,9	80,0	100,0	-	b
1	9	2	-	a Fishing
100,0	100,0	100,0	-	b
3	-	-	-	a Mining and quarrying
100,0	-	-	-	b
206	546	44	-	a Manufacturing
103,0	97,8	97,8	-	b
7	2	-	-	a Electricity, gas and water supply
87,5	200,0	-	-	b
89	343	46	-	a Construction
103,5	97,4	93,9	-	b
499	1820	23	-	a Trade and repair ^A
99,6	99,1	104,5	-	b
41	207	1	-	a Hotels and restaurants
105,1	104,5	100,0	-	b
57	192	5	-	a Transport, storage and communication
101,8	102,7	100,0	-	b
12	73	18	-	a Financial intermediation
100,0	96,1	90,0	-	b
173	702	174	-	a Real estate, renting and business
108,8	100,4	102,4	-	b activities
-	1	-	-	a Public administration and defence;
-	100,0	-	-	b compulsory social security
6	50	1	-	a Education
100,0	119,0	100,0	-	b
10	63	3	-	a Health and social work
100,0	98,4	100,0	-	b
22	140	10	190	a Other community, social and personal
100,0	96,6	90,9	115,2	b service activities

TABL. 26. SPÓŁKI Z UDZIAŁEM KAPITAŁU ZAGRANICZNEGO WEDŁUG WIELKOŚCI ZATRUDNIENIA W 2002 R.

Stan w dniu 31 XII

COMPANIES WITH FOREIGN CAPITAL SHARE BY THE SIZE OF EMPLOYMENT IN 2002

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Spółki o liczbie pracujących <i>Companies with number of employed persons</i>				SPECIFICATION
		do 9 osób <i>to 9 persons</i>	10-49	50-249	250 osób i więcej <i>250 persons and more</i>	
Spółki w %	100,0	70,8	19,3	6,3	3,6	<i>Companies in %</i>
Liczba pracujących	10735	696	1420	2076	6543	<i>Employed persons</i>
Kapitał podstawowy w mln zł	779,3	131,6	181,9	124,6	341,2	<i>Basic capital in mln zł</i>
w tym:						<i>of which:</i>
krajowy	216,5	21,0	87,2	37,9	70,4	<i>national capital</i>
zagraniczny	562,1	110,6	94,7	86,7	270,1	<i>foreign capital</i>

TABL. 27. PRACUJĄCY W SPÓŁKACH Z UDZIAŁEM KAPITAŁU ZAGRANICZNEGO WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI

Stan w dniu 31 XII

EMPLOYED PERSONS IN COMPANIES WITH FOREIGN CAPITAL SHARE BY SELECTED SECTIONS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2001	2002	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH <i>IN ABSOLUTE NUMBERS</i>			
OGÓŁEM	11826	10735	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Przemysł	5978	5224	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe	3439	2856	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo	671	472	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	3761	3572	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje	61	64	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	413	304	<i>Transport, storage and communication</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	672	782	<i>Real estate; renting and business activities</i>
W ODSETKACH <i>IN PERCENT</i>			
OGÓŁEM	100,0	100,0	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Przemysł	50,5	48,7	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe	29,1	26,6	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo	5,7	4,4	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	31,8	33,3	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje	0,5	0,6	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	3,5	2,8	<i>Transport, storage and communication</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	5,7	7,3	<i>Real estate; renting and business activities</i>

**TABL. 28. PODSTAWOWY KAPITAŁ ZAGRANICZNY WEDŁUG KRAJÓW
POCHODZENIA**
Stan w dniu 31 XII
BASIC FOREIGN CAPITAL BY COUNTRY OF ORIGIN
As of 31 XII

KRAJE	2001	2002	2001	2002	COUNTRIES
	w mln zł	in mln zł	w odsetkach	in percent	
O G Ó Ł E M	487,3	562,1	100,0	100,0	T O T A L
w tym:					<i>of which:</i>
Dania	18,9	23,1	3,9	4,1	<i>Denmark</i>
Finlandia	1,5	2,3	0,3	0,4	<i>Finland</i>
Francja	51,1	50,6	10,5	9,0	<i>France</i>
Niderlandy	67,2	62,2	13,8	11,1	<i>Netherlands</i>
Niemcy	196,7	219,5	40,4	39,0	<i>Deutschland</i>
Norwegia	6,3	8,8	1,3	1,6	<i>Norway</i>
Rosja	0,3	0,5	0,1	0,1	<i>Russian</i>
Stany Zjednoczone Ameryki	44,1	62,8	9,0	11,2	<i>United States</i>
Szwajcaria	5,8	13,5	1,2	2,4	<i>Switzerland</i>
Szwecja	51,0	50,2	10,5	8,9	<i>Sweden</i>
Wielka Brytania	27,1	48,2	5,6	8,6	<i>United Kingdom</i>
Włochy	2,7	5,2	0,6	0,9	<i>Italia</i>

**TABL. 29. SPÓŁKI Z UDZIAŁEM KAPITAŁU ZAGRANICZNEGO WEDŁUG
KRAJÓW POCHODZENIA UDZIAŁOWCÓW**
Stan w dniu 31 XII
*COMPANIES WITH FOREIGN CAPITAL SHARE BY SHAREHOLDER'S
COUNTRY OF ORIGIN*
As of 31 XII

KRAJE	2001	2002	COUNTRIES
Dania	11	11	<i>Denmark</i>
Finlandia	6	7	<i>Finland</i>
Francja	14	14	<i>France</i>
Niderlandy	27	28	<i>Netherlands</i>
Niemcy	99	99	<i>Deutschland</i>
Norwegia	7	8	<i>Norway</i>
Rosja	12	13	<i>Russian</i>
Stany Zjednoczone Ameryki	24	26	<i>United States</i>
Szwajcaria	6	7	<i>Switzerland</i>
Szwecja	33	36	<i>Sweden</i>
Wielka Brytania	16	18	<i>United Kingdom</i>
Włochy	9	7	<i>Italia</i>

TABL. 30. PRZYCHÓD ZE SPRZEDAŻY WYROBÓW I USŁUG W SEKTORZE PRZEDSIĘBIORSTW W 2003 R.

SALES REVENUES OF PRODUCTS AND SERVICES IN ENTERPRISE SECTOR IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym w sektorze prywatnym Of which in private sector	Ogółem Total	W tym w sektorze prywatnym Of which in private sector	Ogółem Total 2002 = 100
	w mln zł	in mln zł	w odsetkach	in percent	
O G Ó Ł E M ^{a)}	14827,3	8123,2	100,0	100,0	111,8
T O T A L ^{a)}					
w tym: of which:					
Przemysł	10673,1	4416,0	72,0	54,4	120,3
Industry					
w tym przetwórstwo przemysłowe	9026,9	3819,3	60,7	47,0	116,9
of which manufacturing					
Budownictwo	2034,6	1991,7	13,7	24,5	84,8
Construction					
Hotele i restauracje	96,8	96,8	0,6	1,2	100,0
Hotels and restaurants					
Transport, gospodarka magazyno- wa i łączność	868,0	633,1	5,9	7,8	104,4
Transport, storage and communi- cation					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	1046,1	909,1	7,1	11,2	108,2
Pozostała działalność usługowa ko- munalna, społeczna i indywidualna Other community, social and per- sonal service activities	108,5	76,2	0,7	0,9	113,0

a) Dane dotyczą podmiotów prowadzących działalność gospodarczą, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; w bieżących cenach bazowych, bez handlu i napraw.

a) Data concern entities conducting economic activity employing more than 9 persons; current base prices, excluding trade and repair.

TABL. 31. NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE I ŹRÓDŁA JEJ FINANSOWANIA ^{a)} (ceny bieżące)

EXPENDITURES ON INNOVATION IN INDUSTRY AND SOURCE OF FUNDS^{a)} (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł	in thous. zł	
O G Ó Ł E M	103929	76764	T O T A L
w tym własne źródła finansowania	88797	64953	of which own source of funds
w tym nakłady:			of which expenditures:
Na działalność badawczo-rozwojową	3977	3626	On R&D activity
Na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw	1436	2624	On acquisition of new technologies
Inwestycyjne na:			Investment on:
maszyny i urządzenia techniczne	59029	52209	machinery and equipment
w tym z importu	5221	14170	of which import
budynki i budowle oraz grunty	23958	6030	land and buildings
szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną	492	1189	training linked to innovation activities
marketing związany z wprowadzeniem innowacji technicznych	11720	1228	market introduction of technological innovations

a) Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

a) Data concern economic entities employing more than 49 persons.

**TABL. 32. ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH
W PRZEMYŚLE ¹⁾**
MEANS OF AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY ¹⁾

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a – 2002 b – 2003	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>	
			razem <i>total</i>	w tym własność krajowa <i>of which domestic property</i>
Linie produkcyjne: <i>Processing lines:</i>				
automatyczne a	89	20	69	45
<i>automatic</i> b	90	21	69	47
sterowane komputerem a	79	28	51	27
<i>computer controlled</i> b	80	30	50	29
Centra obróbkowe a	14	1	13	10
<i>Machining centres</i> b	14	1	13	10
Roboty i manipulatory przemysłowe a	6	-	6	6
<i>Industrial robots and manipulators</i> b	3	-	3	3
Komputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi a	349	109	240	136
<i>Mainframe computers, minicomputers and microcomputers controlling manufacturing processes</i> b	400	152	248	150

1) Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

1) Data concern economic entities employing more than 49 persons.

**TABL. 33. DEPOZYTY ZŁOTOWE I WALUTOWE SEKTORA NIEFINANSOWEGO
W BANKACH ^{a)}**

Stan w dniu 31 XII

*ZLOTY AND FOREIGN CURRENCY DEPOSITS OF NON-FINANCIAL
SECTOR IN BANKS ^{a)}*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002 ^{b)}	2003			SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	2002 = 100		
O G Ó Ł E M	2949,6	3332,9	100,0	113,0	T O T A L
Depozyty złotowe	2471,1	2770,4	83,1	112,1	<i>Deposits in zloty</i>
w tym:					<i>of which:</i>
a'vista	742,4	1007,6	30,2	135,7	<i>on-demand</i>
terminowe	1714,7	1749,2	52,5	102,0	<i>term</i>
Depozyty walutowe ^{c)}	478,5	562,5	16,9	117,6	<i>Deposits in foreign currency ^{c)}</i>
w tym:					<i>of which:</i>
a'vista	189,4	238,4	7,2	125,9	<i>on-demand</i>
terminowe	289,0	324,0	9,7	112,1	<i>term</i>

a) Zlokalizowanych na terenie Gdańska; patrz wyjaśnienia metodyczne, ust. 23 na str. 21. b) Bez Nordea Bank Polska S.A. c) Równowartość walut w złotych.

a) Situated on the Gdańsk area; see methodological notes, item 23 on page 21. b) Excluding Nordea Bank Polska S.A. c) The equivalent in zlotys.

TABL. 34. ZADŁUŻENIE SEKTORA NIEFINANSOWEGO Z TYTUŁU KREDYTÓW UDZIELONYCH PRZEZ BANKI ^{a)}

Stan w dniu 31 XII

NON-FINANCIAL SECTOR DEBTS FROM CREDITS GIVEN BY BANKS ^{a)}
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002 ^{b)}	2003				SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		złotowe <i>zloty</i>	walutowe ^{c)} <i>foreign currency^{c)}</i>		
	w mln zł <i>in mln zł</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	w mln zł <i>in mln zł</i>			
O G Ó Ł E M	6909,0	7962,8	100,0	5818,5	2144,3	T O T A L
Gospodarstwa domowe	4552,5	5558,7	69,8	4614,8	943,9	<i>Households</i>
Przedsiębiorstwa	2328,1	2369,7	29,8	1202,3	1167,4	<i>Non-financial corpora- tions</i>
Instytucje niekomercyjne działające na rzecz gos- podarstw domowych	28,4	34,4	0,4	1,4	33,0	<i>Non-profit institutions serving households</i>
Z ogółem kredyty na okres:						<i>From total credits for period:</i>
Do 1 roku włącznie	1593,8	1606,8	20,2	1476,4	130,4	<i>1 year and less</i>
Powyżej 1 roku do 5 lat włącznie	3318,1	3889,0	48,8	3130,9	758,1	<i>More than 1 year inclu- ding 5 years</i>
Powyżej 5 lat	1997,1	2467,0	31,0	1211,2	1255,8	<i>More than 5 years</i>

a) Zlokalizowanych na terenie Gdańska; patrz wyjaśnienia metodyczne, ust. 23 na str. 21. b) Bez Nordea Bank Polska S.A. c) Równowartość walut w złotych.

a) Situated on the Gdańsk area; see methodological notes, item 23 on page 21. b) Excluding Nordea Bank Polska S.A. c) The equivalent in zlotys.

TABL. 35. WYNIKI FINANSOWE PRZEDSIĘBIORSTW ^{a)}

FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES ^{a)}

OKRESY <i>PERIODS</i>	Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>							
	ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	przychody netto ze sprzedaży produktów <i>net income from sale of pro- ducts</i>	przychody netto ze sprzedaży towarów i materia- łów <i>net income from sale of goods and materials</i>	pozostałe przychody operacyjne <i>other ope- rational income</i>	dotacje subsidies	przychody finansowe <i>financial revenues</i>
	w mln zł <i>in mln zł</i>							
2002 I-VI	10670,3	3879,0	6791,3	6633,1	3767,0	130,0	6,8	140,2
I-XII	22959,4	9140,9	13818,5	15171,2	7127,5	321,3	18,6	339,4
2003 I-VI	13624,2	5690,6	7933,6	8990,8	4257,5	128,7	8,4	247,2
I-XII	27228,0	12332,7	14895,3	17856,6	8643,8	343,9	18,1	383,7

TABL. 35. WYNIKI FINANSOWE PRZEDSIĘBIORSTW ^{a)} (dok.)FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES ^{a)} (cont.)

OKRESY PERIODS	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Cost of obtaining revenues from total activity</i>						
	ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	koszt własny sprzedanych produktów <i>cost of products sold</i>	wartość sprzedanych towarów i materiałów <i>value of goods and materials sold</i>	pozostałe koszty operacyjne <i>other operational costs</i>	koszty finansowe <i>financial costs</i>
	w mln zł in mln zł						
2002 I-VI	10503,5	3878,3	6625,2	6937,0	3256,8	113,4	196,3
I-XII	22708,6	8994,8	13713,8	15532,9	6100,4	476,5	598,9
2003 I-VI	13266,2	5415,1	7851,1	9116,5	3766,4	136,3	247,0
I-XII	26431,4	11819,5	14611,9	18048,6	7506,7	378,1	498,0

(cd.) (cont.)

OKRESY PERIODS	Wynik finansowy ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów <i>Financial result from sale of products, goods and materials</i>	Wynik finansowy na działalności gospodarczej <i>Financial result on economic activity</i>	Wynik zdarzeń nadzwyczajnych <i>Result of extraordinary events</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>			Zysk brutto <i>Gross profit</i>	Strata brutto <i>Gross loss</i>
				saldo <i>balance</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>		
	w mln zł <i>in mln zł</i>							
2002 I-VI	206,3	166,9	1,2	168,0	0,6	167,4	373,9	205,9
I-XII	665,4	250,7	2,5	253,2	146,9	106,3	740,8	487,6
2003 I-VI	365,4	358,0	-3,4	354,6	272,3	82,3	614,6	260,0
I-XII	945,0	796,6	-2,8	793,8	509,9	283,9	1186,6	392,8

(dok.) (cont.)

OKRESY PERIODS	Obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Encumbrances of gross financial result</i>			Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>			Zysk netto <i>Net profit</i>	Strata netto <i>Net loss</i>
	ogółem <i>total</i>	podatek dochodowy <i>income tax</i>	pozostałe obowiązkowe zmniejszenie zysku <i>other obligatory charge on profits</i>	saldo <i>balance</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>		
w mln zł in mln zł								
2002 I-VI	111,2	103,9	7,3	56,9	30,4	87,3	269,3	212,4
I-XII	196,1	188,0	8,1	57,1	56,0	1,1	521,4	464,3
2003 I-VI	174,7	163,4	11,3	179,9	182,1	-2,2	444,6	264,7
I-XII	320,0	297,0	23,0	473,8	356,3	117,5	873,0	399,2

a) Patrz wyjaśnienia metodyczne, ust. 18, 19, 20 na str. 16-18.

a) See methodological notes, item 18, 19, 20 on pages 16-18.

TABL. 36. WYNIKI FINANSOWE PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKCJI
FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SECTIONS AND DIVISIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE		Przychody netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów <i>Net income from sale of products, goods and materials</i>	Koszt własny sprzedanych produktów, towarów i materiałów <i>Cost of products sold, goods and materials</i>	Wynik finansowy ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów <i>Financial result from sale of product, goods and materials</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>
		w mln zł			
OGÓŁEM	2002	22298,7	21633,3	665,4	253,2
	2003	26500,4	25555,3	945,1	793,8
w tym:					
Przemysł	2002	12965,1	12463,9	501,2	306,4
	2003	15916,3	15234,6	681,7	657,5
w tym:					
Przetwórstwo przemysłowe	2002	10532,7	10170,3	362,5	251,8
	2003	12498,9	12008,0	490,9	421,1
w tym:					
produkcja artykułów spożywczych i napojów	2002	1053,2	1033,6	19,6	9,7
	2003	1061,9	1050,7	11,2	-4,6
włókiennictwo	2002	41,2	40,3	0,9	0,0
	2003	42,7	41,6	1,1	0,5
produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	2002	45,2	43,4	1,8	1,9
	2003	94,1	87,5	6,6	7,0
działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	2002	112,7	100,1	12,6	13,1
	2003	111,5	95,3	16,2	11,7
produkcja wyrobów chemicznych	2002	246,2	228,7	17,5	20,9
	2003	255,8	228,6	27,2	27,9
produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	2002	53,9	53,2	0,7	-0,3
	2003	94,6	91,2	3,4	-0,4
produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostających	2002	191,6	171,3	20,3	5,1
	2003	179,3	165,8	13,5	4,9
produkcja wyrobów z metali ^A	2002	306,0	276,0	30,0	9,2
	2003	246,1	222,8	23,3	19,1
produkcja maszyn i urządzeń ^A	2002	220,3	231,0	-10,7	-2,6
	2003	238,4	232,4	6,0	-3,1
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^A	2002	148,5	133,9	14,6	14,6
	2003	133,0	121,4	11,6	14,0
produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	2002	167,6	161,8	5,9	6,2
	2003	122,2	124,7	-2,5	-4,2
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	2002	15,6	14,5	1,0	0,8
	2003	20,9	18,5	2,4	1,8

I DZIAŁÓW

Zysk brutto <i>Gross profit</i>	Strata brutto <i>Gross loss</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>	Zysk netto <i>Net profit</i>	Strata netto <i>Net loss</i>	SPECIFICATION
<i>in mln zł</i>					
740,8 1186,6	487,6 392,8	57,1 473,8	521,4 873,0	464,3 399,2	TOTAL
440,8 781,8	134,4 124,3	171,4 449,8	303,0 579,0	131,6 129,2	<i>of which:</i> Industry
343,2 536,8	91,4 115,7	160,0 302,9	249,6 419,0	89,6 116,1	<i>of which:</i> Manufacturing
20,5 18,4	10,8 23,0	4,5 -10,2	15,5 13,4	11,0 23,6	<i>of which:</i> <i>manufacture of food products and beverages</i>
1,3 1,1	1,3 0,6	-0,3 0,4	1,0 0,9	1,3 0,5	<i>manufacture of textiles</i>
2,5 7,5	0,6 0,5	1,7 6,8	2,4 7,3	0,7 0,5	<i>manufacture of wearing apparel and furriery^A</i>
18,8 16,9	5,7 5,2	13,0 11,3	18,5 16,6	5,5 5,3	<i>publishing, printing and reproduction of recorded media</i>
20,9 28,7	0,0 0,8	15,5 21,0	15,5 21,8	0,0 0,8	<i>manufacture of chemicals and chemical products</i>
2,7 2,6	3,0 3,0	-1,3 -1,0	1,8 1,6	3,1 2,6	<i>manufacture of rubber and plastic products</i>
7,5 4,9	2,4 0,0	3,0 3,6	5,4 3,6	2,4 0,0	<i>manufacture of other non-metallic mineral products</i>
16,9 22,5	7,7 3,4	7,3 13,1	13,0 16,5	5,7 3,4	<i>manufacture of metal products^A</i>
13,2 16,4	15,8 19,5	-4,8 -7,7	11,2 11,8	16,0 19,5	<i>manufacture of machinery and equipment n.e.c</i>
21,1 15,3	6,5 1,3	12,7 13,3	19,2 14,6	6,5 1,3	<i>manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c</i>
9,6 2,7	3,4 6,9	2,2 -4,9	5,6 2,0	3,4 6,9	<i>manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>
0,8 1,8	0,0 0,0	0,6 1,8	0,6 1,8	0,0 0,0	<i>manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>

TABL. 36. WYNIKI FINANSOWE PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKCJI
FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SECTIONS AND DIVISIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE		Przychody netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów <i>Net income from sale of products, goods and materials</i>	Koszt własny sprzedanych produktów, towarów i materiałów <i>Cost of products sold, goods and materials</i>	Wynik finansowy ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów <i>Financial result from sale of product, goods and materials</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>
		w mln zł			
Przemysł (dok.):					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.):					
produkcja pozostałego sprzętu transportowego	2002	1365,4	1344,0	21,5	18,1
	2003	1265,4	1248,6	16,8	12,2
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	2002	24,4	23,3	1,1	1,0
	2003	19,0	21,1	-2,1	-2,1
Budownictwo	2002	1938,5	1890,0	48,6	-105,4
	2003	1815,5	1786,3	29,2	-54,6
w tym:					
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna ^Δ	2002	1666,9	1621,1	45,8	-104,6
	2003	1632,3	1608,0	24,3	-60,3
Wykonywanie instalacji budowlanych	2002	244,5	239,1	5,4	9,1
	2003	163,0	153,0	10,0	11,2
Handel i naprawy^Δ	2002	5379,5	5265,2	114,5	46,4
	2003	6428,6	6276,5	152,1	97,4
Sprzedaż i naprawa pojazdów mechanicznych; sprzedaż detaliczna paliw ^Δ	2002	797,2	784,7	12,5	8,6
	2003	1317,5	1294,0	23,5	20,3
Handel hurtowy i komisowy ^Δ	2002	3924,1	3823,8	100,4	37,3
	2003	4160,3	4079,0	81,3	28,3
Handel detaliczny; naprawy artykułów przeznaczenia osobistego i domowego	2002	658,2	656,7	1,6	0,5
	2003	950,8	903,5	47,3	48,8
Hotele i restauracje	2002	52,2	65,3	-13,1	-17,7
	2003	28,9	28,7	0,2	-5,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	2002	831,5	843,7	-12,3	-20,5
	2003	915,2	886,9	28,3	31,2
w tym:					
Transport lądowy i rurociągowy	2002	156,4	154,9	1,5	3,9
	2003	219,9	207,7	12,2	15,3
Działalność wspomagająca transport; działalność związana z turystyką	2002	573,8	555,5	18,3	13,2
	2003	568,6	533,8	34,8	36,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka^Δ	2002	914,1	887,3	26,8	36,1
	2003	1131,6	1083,1	48,5	64,9
W tym obsługa nieruchomości	2002	447,5	444,0	3,5	6,6
	2003	536,3	533,0	3,3	3,1

I DZIAŁÓW (dok.)*(cont.)*

<i>Zysk brutto Gross profit</i>	<i>Strata brutto Gross loss</i>	<i>Wynik finansowy netto Net financial result</i>	<i>Zysk netto Net profit</i>	<i>Strata netto Net loss</i>	<i>SPECIFICATION</i>
<i>in mln zł</i>					
45,6	27,5	6,7	34,3	27,6	Industry (cont.):
56,5	44,3	-4,1	40,3	44,4	Manufacturing (cont.):
					<i>manufacture of other transport equipment</i>
1,0	0,0	0,7	0,7	0,0	<i>manufacture of furniture; manufacturing n.e.c</i>
0,4	2,5	-2,2	0,3	2,5	
74,2	179,6	-107,0	53,7	160,7	Construction
62,7	117,3	-76,9	41,2	118,1	<i>of which:</i>
59,1	163,7	-102,8	42,0	144,8	<i>Building of complete construction; civil engineering^A</i>
47,1	107,4	-78,2	29,5	107,7	
15,1	6,0	5,6	11,6	6,0	<i>Building installation</i>
14,7	3,5	7,4	10,9	3,5	
120,6	74,2	17,8	88,4	70,6	Trade and repair^A
178,7	81,3	53,6	135,3	81,7	
13,1	4,5	4,9	9,4	4,5	<i>Sale and repair of motor vehicles; retail sale of automotive fuel^A</i>
20,9	0,6	15,5	16,1	0,6	
99,0	61,7	14,2	72,3	58,1	<i>Wholesale and commission trade^A</i>
100,5	72,2	4,0	76,6	72,6	
8,5	8,0	-1,3	6,7	8,0	<i>Retail trade; repair of personal and household goods^A</i>
57,3	8,5	34,1	42,6	8,5	
1,7	19,4	-18,4	1,1	19,5	Hotels and restaurants
0,5	6,3	-6,0	0,4	6,4	
43,0	63,5	-35,2	29,8	65,0	Transport, storage and communication
71,2	40,0	11,3	51,5	40,2	<i>of which:</i>
6,7	2,8	1,4	4,3	2,9	<i>Land and pipeline transport</i>
16,1	0,8	10,2	10,9	0,7	
34,4	21,2	1,8	24,5	22,7	<i>Supporting and auxiliary transport activities; activities of travel agencies^A</i>
48,7	12,5	23,3	36,0	12,7	
44,2	8,1	23,4	31,8	8,4	Real estate, renting and business activities
79,0	14,1	41,9	56,1	14,2	
7,4	0,8	4,8	5,6	0,8	<i>Of which real estate activities</i>
10,2	7,1	0,4	7,6	7,2	

TABL. 37. RELACJE EKONOMICZNE ORAZ STRUKTURA PRZEDSIĘBIORSTW
ECONOMIC RELATIONS AND STRUCTURE OF ENTERPRISES BY OBTA

WYSZCZEGÓLNIENIE		Wskaźnik rentowności ze sprzedaży w % <i>Sales profitability rate in %</i>	Wskaźnik poziomu kosztów w % <i>Cost level indicator in %</i>	Wskaźnik rentowności obrotu brutto w % <i>Gross turnover profitability rate in %</i>	Wskaźnik rentowności obrotu netto w % <i>Net turnover profitability rate in %</i>	Wskaźnik płynności I stopnia w % <i>Financial liquidity ratio of the first degree in %</i>
O G Ó Ł E M	2002	3,0	98,9	1,1	0,2	18,8
	2003	3,6	97,1	2,9	1,7	23,6
w tym:						
Przemysł	2002	3,9	97,7	2,3	1,3	17,3
	2003	4,3	96,0	4,0	2,8	19,2
w tym:						
Przetwórstwo przemysłowe	2002	3,4	97,7	2,3	1,5	21,3
	2003	3,9	96,7	3,3	2,4	21,1
w tym:						
produkcja artykułów spożywczych i napojów	2002	1,9	99,2	0,9	0,4	5,5
	2003	1,1	100,4	-0,4	-0,9	4,0
włókiennictwo	2002	2,2	100,0	0,0	-0,6	29,4
	2003	2,6	98,8	1,2	0,8	31,2
produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	2002	3,9	96,2	3,9	3,8	4,0
	2003	7,0	92,8	7,2	7,0	4,5
działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	2002	11,2	89,1	10,9	10,9	9,6
	2003	14,5	89,6	10,4	10,0	6,5
produkcja wyrobów chemicznych	2002	7,1	92,0	8,1	6,0	33,4
	2003	10,6	89,4	10,6	7,9	30,0
produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	2002	1,3	100,6	-0,6	-2,3	7,7
	2003	3,6	100,4	-0,4	-1,0	7,0
produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostających	2002	10,6	97,4	2,6	1,5	62,0
	2003	7,5	97,3	2,7	2,0	65,4
produkcja wyrobów z metali ^A	2002	9,8	97,0	3,0	2,3	12,7
	2003	9,5	92,6	7,5	5,1	33,5
produkcja maszyn i urządzeń ^A	2002	-4,9	101,1	-1,1	-2,0	14,0
	2003	2,5	101,2	-1,2	-3,1	6,2
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^A	2002	9,8	90,5	9,5	8,2	16,6
	2003	8,7	90,0	10,0	9,5	17,2
produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych	2002	3,5	96,5	3,5	1,3	13,6
	2003	-2,0	103,6	-3,3	-3,9	20,1
produkcja instrumentów merytorycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	2002	6,6	94,9	5,1	3,6	17,0
	2003	11,4	91,5	8,5	8,3	14,2
produkcja pozostałego sprzętu transportowego	2002	1,6	98,8	1,2	0,5	10,0
	2003	1,3	99,1	0,9	-0,3	15,6
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^A	2002	4,6	95,9	4,0	2,7	14,4
	2003	-11,0	110,5	-10,5	-11,4	4,0

WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH^{a)}INED FINANCIAL RESULTS^{a)}

Wskaźnik płynności II stopnia w % <i>Financial liquidity ratio of the second degree in %</i>	Liczba przedsię- biorstw obję- tych badaniem <i>Number of en- terprises cove- red by survey</i>	Udział liczby przedsiębiorstw wykazujących zysk netto w ogólnej liczbie przed- siębiorstw w % <i>Share of number of enterprises showing net profit in total number of en- terprises in %</i>	Udział przycho- dów przedsię- biorstw wyka- zujących zysk netto w przy- chodach z cało- kształtu dzia- łalności ^{b)} w % <i>Share of income of enterprises showing net profit in total income from the whole activity^{b)} in %</i>	SPECIFICATION
85,6 93,6	876 790	61,8 68,4	76,2 85,0	TOTAL
81,7 91,2	246 217	63,0 66,4	82,6 86,7	<i>of which:</i> Industry
84,4 90,9	236 206	63,6 66,0	90,4 91,1	<i>of which:</i> Manufacturing
84,9 67,3	21 20	66,7 55,0	61,6 45,8	<i>of which:</i> <i>manufacture of food products and beverages</i>
124,6 128,2	7 7	71,4 57,1	62,5 76,8	<i>manufacture of textiles</i>
84,2 67,8	8 8	62,5 62,5	95,2 95,3	<i>manufacture of wearing apparel and furriery^A</i>
53,2 67,1	17 12	47,1 50,0	67,2 74,1	<i>publishing, printing and reproduction of recorded media</i>
144,3 167,2	10 6	80,0 83,3	98,0 90,7	<i>manufacture of chemicals and chemi- cal products</i>
54,5 58,8	8 9	62,5 44,4	42,1 31,5	<i>manufacture of rubber and plastic products</i>
192,1 158,0	11 6	54,5 100,0	95,3 100,0	<i>manufacture of other non-metallic mineral products</i>
102,3 94,1	30 24	70,0 83,3	71,8 93,6	<i>manufacture of metal products^A</i>
76,5 69,9	32 27	46,9 55,6	66,6 73,1	<i>manufacture of machinery and equip- ment n.e.c</i>
84,9 81,2	13 14	38,5 64,3	80,9 73,2	<i>manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c</i>
111,2 74,4	8 7	75,0 57,1	96,7 48,8	<i>manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>
158,9 161,2	5 6	100,0 66,7	100,0 91,6	<i>manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
46,5 45,3	47 38	74,5 78,9	82,6 87,1	<i>manufacture of other transport equip- ment</i>
67,6 47,2	4 6	75,0 50,0	72,0 66,8	<i>manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c</i>

TABL. 37. RELACJE EKONOMICZNE ORAZ STRUKTURA PRZEDSIĘBIORSTW
ECONOMIC RELATIONS AND STRUCTURE OF ENTERPRISES BY OBTA

WYSZCZEGÓLNIENIE		Wskaźnik rentowności ze sprzedaży w % <i>Sales profitability rate in %</i>	Wskaźnik poziomu kosztów w % <i>Cost level indicator in %</i>	Wskaźnik rentowności obrotu brutto w % <i>Gross turnover profitability rate in %</i>	Wskaźnik rentowności obrotu netto w % <i>Net turnover profitability rate in %</i>	Wskaźnik płynności I stopnia w % <i>Financial liquidity ratio of the first degree in %</i>
Budownictwo	2002	2,5	105,2	-5,2	-5,3	13,4
	2003	1,6	102,8	-2,8	-4,0	16,2
w tym:						
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna ^A	2002	2,7	106,0	-6,0	-5,9	14,7
	2003	1,5	103,5	-3,5	-4,5	15,6
Wykonywanie instalacji budowlanych	2002	2,2	96,6	3,4	2,1	8,0
	2003	6,1	93,3	6,7	4,4	12,2
Handel i naprawy^A	2002	2,1	99,2	0,8	0,3	8,2
	2003	2,4	98,5	1,5	0,8	20,0
Sprzedaż i naprawa pojazdów mechanicznych; sprzedaż detaliczna paliw ^A	2002	1,6	98,9	1,1	0,6	10,8
	2003	1,8	98,5	1,5	1,2	25,7
Handel hurtowy i komisowy ^A	2002	2,6	99,1	0,9	0,4	6,8
	2003	2,0	99,3	0,7	0,1	16,9
Handel detaliczny; naprawy artykułów przeznaczenia osobistego i domowego	2002	0,2	99,9	0,1	-0,2	17,3
	2003	5,0	95,0	5,0	3,5	29,5
Hotele i restauracje	2002	-25,1	132,3	-32,4	-33,6	41,6
	2003	0,6	119,1	-19,1	-19,7	45,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	2002	-1,5	102,4	-2,4	-4,1	64,6
	2003	3,1	96,7	3,3	1,2	65,4
w tym:						
Transport lądowy i rurociągowy	2002	0,9	97,6	2,4	0,9	16,1
	2003	5,5	93,3	6,7	4,4	24,5
Działalność wspomagająca transport; działalność związana z turystyką	2002	3,2	97,8	2,2	0,3	85,8
	2003	6,1	93,8	6,2	4,0	92,3
Obsługa nieruchomości i firm; nauka^A	2002	2,9	96,3	3,7	2,4	89,5
	2003	4,3	94,6	5,4	3,5	80,0
W tym obsługa nieruchomości	2002	0,8	98,6	1,4	1,0	71,5
	2003	0,6	99,5	0,5	0,1	78,4

a) Patrz wyjaśnienia metodyczne, ust. 22 na str. 20. b) Odpowiednio: sekcji, działu, grupy.

a) See methodological notes item 22 on page 20. b) Of section, division, group respectively.

WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH^{a)} (dok.)INED FINANCIAL RESULTS^{a)} (cont.)

Wskaźnik płynności II stopnia w % <i>Financial liquidity ratio of the second degree in %</i>	Liczba przedsię- biorstw obję- tych badaniem <i>Number of en- terprises cove- red by survey</i>	Udział liczby przedsiębiorstw wykazujących zysk netto w ogólnej liczbie przed- siębiorstw w % <i>Share of number of enterprises showing net profit in total number of en- terprises in %</i>	Udział przycho- dów przedsię- biorstw wyka- zujących zysk netto w przy- chodach z cało- kształtu dzia- łalności ^{b)} w % <i>Share of income of enterprises showing net profit in total income from the whole activity^{b)} in %</i>	SPECIFICATION
86,0 81,4	125 101	58,4 61,4	78,4 87,8	Construction
87,7 79,6	94 74	59,6 60,8	79,7 89,3	<i>of which: Building of complete construction; civil engineering^A</i>
87,6 104,9	27 21	63,0 66,7	78,0 78,6	<i>Building installation</i>
70,1 82,9	248 219	67,7 74,4	65,7 85,1	Trade and repair^A
48,0 79,3	40 37	80,0 78,4	61,4 96,3	<i>Sale and repair of motor vehicles; retail sale of automotive fuel^A</i>
76,7 86,4	151 133	62,9 71,4	66,8 80,8	<i>Wholesale and commission trade^A</i>
37,9 69,7	57 49	71,9 79,6	64,1 88,4	<i>Retail trade; repair of personal and house- hold goods^A</i>
76,8 82,7	10 8	40,0 62,5	15,5 34,7	Hotels and restaurants
174,9 164,8	58 55	56,9 72,7	56,7 75,6	Transport, storage and communication
139,3 160,6	13 14	46,2 85,7	79,9 99,2	<i>of which: Land and pipeline transport</i>
211,8 189,7	36 31	61,1 71,0	49,1 67,8	<i>Supporting and auxiliary transport acti- vities; activities of travel agencies^A</i>
166,8 163,3	145 138	59,3 63,8	64,6 69,5	Real estate, renting and business activities
148,2 153,2	39 41	35,9 39,0	39,3 44,4	<i>Of which real estate activities</i>

TABL. 38. AKTYWA OBROTOWE I ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w końcu grudnia

CURRENT ASSETS AND LIABILITIES OF ENTERPRISES BY SECTIONS

End of December

WYSZCZEGÓLNIENIE		Aktywa obrotowe <i>Current assets</i>	zapasy <i>inventories</i>	produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>
		w mln zł			
OGÓŁEM	2002	6295,8	1739,1	177,8	608,6
	2003	7259,6	1921,3	208,7	648,8
w tym:					
Przemysł	2002	3194,7	931,8	162,9	35,4
	2003	3758,2	1058,2	173,7	46,7
w tym:					
Przetwórstwo przemysłowe	2002	2639,9	847,8	157,3	35,4
	2003	3064,6	982,2	171,0	46,6
w tym:					
produkcja artykułów spożyw- 2002		273,2	95,8	25,8	14,4
czych i napojów 2003		328,7	126,9	31,3	20,1
produkcja odzieży i wyrobów 2002		23,7	12,0	5,6	1,9
futrarskich 2003		49,4	33,2	11,7	9,0
produkcja drewna i wyrobów 2002		30,0	10,7	5,6	3,3
z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ 2003		24,5	6,2	4,1	1,3
działalność wydawnicza; poli- 2002		54,8	8,8	4,3	0,3
grafia i reprodukcja zapisa- 2003		34,5	9,9	6,0	0,3
nych nośników informacji 2002		105,4	19,3	4,2	1,0
produkcja wyrobów chemicz- 2003		96,7	18,9	4,9	0,3
nych 2002		26,1	9,0	3,0	2,4
produkcja wyrobów gumowych 2003		45,3	15,3	2,0	4,3
i z tworzyw sztucznych 2002		112,9	34,9	8,4	4,8
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ 2003		120,7	38,0	9,2	5,6
2002		476,1	152,5	1,5	0,1
produkcja pozostałego sprzętu 2003		525,8	138,8	1,1	0,1
transportowego					
Budownictwo	2002	875,9	192,3	6,5	43,5
	2003	930,6	148,6	17,5	21,5
W tym wznoszenie obiektów bu- 2002		763,0	182,9	6,4	42,0
dowlanych; inżynieria lądowa 2003		836,7	144,2	17,4	19,7
i wodna ^Δ					
Handel i naprawy^Δ	2002	1490,4	544,0	2,4	520,4
	2003	1618,5	558,0	2,6	523,5
Sprzedaż i naprawa pojazdów me- 2002		109,9	58,5	0,0	53,4
chanicznych; sprzedaż detaliczna 2003		204,9	64,0	0,0	59,2
paliw ^Δ					
Handel hurtowy i komisowy ^Δ	2002	1252,7	414,4	2,4	398,0
	2003	1129,0	344,4	2,6	317,5
Handel detaliczny; naprawy artykułów 2002		127,8	71,1	0,0	69,0
przeznaczenia osobistego i domowego 2003		284,6	149,6	0,0	146,8
Hotele i restauracje	2002	11,0	0,4	0,0	0,2
	2003	3,1	0,3	0,0	0,1
Transport, gospodarka magazy- 2002		286,3	22,0	0,3	4,4
nowa i łączność	2003	285,2	26,0	0,2	4,3
Obsługa nieruchomości i firm; 2002		386,3	41,1	5,7	3,6
nauka^Δ	2003	609,0	124,2	14,6	51,6

a) Patrz wyjaśnienia metodyczne, ust. 21 na str. 19. b) Bez względu na okres wymagalności zapłaty. c) Obejmują specjalnych. d) Od 2002 r. łącznie z pożyczkami.

a) See methodological notes, item 21 on page 19. b) Regardless the maturity date. c) Include liabilities with maturity of

WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW ^{a)}AND DIVISIONS ^{a)}

należności krótkoter- minowe <i>short-term dues</i>	z tytułu dostaw i usług ^{b)} <i>from deli- veries and services ^{b)}</i>	inwestycje krótkoter- minowe <i>short-term invest- ments</i>	Zobowią- zania krótkoter- minowe ^{c)} <i>short-term liabilities ^{c)}</i>	kredyty bankowe ^{d)} <i>bank credits ^{d)}</i>	z tytułu dostaw i usług ^{b)} <i>from deli- veries and services ^{b)}</i>	SPECIFICATION
<i>in mln zł</i>						
3400,8 3794,6	2955,2 3336,9	959,4 1281,2	5095,9 5420,8	114,8 838,6	2834,9 3111,0	T O T A L
1680,9 2017,2	1499,6 1788,7	452,5 537,3	2612,6 2800,6	650,8 480,8	1190,0 1270,5	<i>of which:</i> Industry
1248,1 1494,3	1119,0 1329,0	422,2 451,6	1979,7 2140,2	465,2 336,7	873,0 935,8	<i>of which:</i> Manufacturing
162,6 187,7	148,5 170,2	11,3 11,8	204,8 296,6	93,7 151,5	97,2 117,7	<i>of which:</i> <i>manufacture of food products and beverages</i>
11,1 14,6	2,3 13,0	0,5 1,0	13,9 23,0	5,4 6,3	1,0 7,9	<i>manufacture of wearing apparel and furriery^A</i>
15,4 12,0	13,1 9,9	3,7 6,1	33,7 21,5	12,7 6,6	17,4 10,9	<i>manufacture of wood and wood, straw and wicker products^A</i>
35,0 21,7	25,6 20,8	7,7 2,3	80,2 35,7	6,9 6,9	33,3 25,3	<i>publishing, printing and reproduction of recorded media</i>
63,1 63,0	52,9 49,7	19,0 13,8	56,9 45,9	31,5 25,8	15,5 14,5	<i>manufacture of chemicals and chemi- cal products</i>
14,4 25,9	12,8 22,4	2,4 3,5	30,7 50,0	0,4 0,6	18,9 29,6	<i>manufacture of rubber and plastic products</i>
61,0 74,8	44,4 59,9	13,6 7,3	97,6 117,5	16,1 26,5	42,2 48,6	<i>manufacture of machinery and equip- ment n.e.c</i>
177,9 176,6	142,2 139,7	48,5 92,6	486,6 593,7	79,8 53,0	201,3 184,6	<i>manufacture of other transport equip- ment</i>
552,8 574,6	503,8 513,6	102,2 142,6	761,6 881,2	114,4 101,3	510,1 601,2	Construction
461,7 505,0	420,3 449,4	93,2 123,5	632,6 789,2	95,3 92,2	430,5 548,1	<i>Of which building of complete constru- ction; civil engineering^A</i>
820,2 779,7	703,5 706,8	109,2 247,3	1325,1 1238,8	298,5 199,9	910,8 957,7	Trade and repair^A
38,5 93,1	30,1 85,4	11,2 44,5	103,5 173,6	29,8 32,9	59,6 130,0	<i>Sale and repair of motor vehicles; retail sale of automotive fuel^A</i>
751,5 612,9	652,7 555,8	72,6 148,8	1074,9 882,0	258,4 147,4	749,4 682,2	<i>Wholesale and commission trade^A</i>
30,2 73,7	20,7 65,6	25,4 54,0	146,7 183,2	10,3 19,6	101,8 145,5	<i>Retail trade; repair of personal and house- hold goods^A</i>
4,8 1,2	4,4 1,1	5,7 1,5	13,6 3,2	5,6 0,2	6,2 1,2	Hotels and restaurants
161,4 152,9	113,8 122,2	94,5 100,5	146,3 153,8	19,4 18,0	81,1 88,6	Transport, storage and communication
154,6 241,3	108,9 184,4	178,9 232,1	199,9 290,0	22,9 29,7	118,4 166,1	Real estate, renting and business activities

zobowiązania o okresie spłaty do 1 roku z wyjątkiem zobowiązań z tytułu dostaw i usług oraz w 2002 r. bez funduszy

up to 1 year, apart from deliveries and services, and in 2002 – excluding special funds. d) Since 2002 – including loans.

**TABL. 39. AKTYWA OBROTOWE ORAZ ZOBOWIĄZANIA
DŁUGO- I KRÓTKOTERMINOWE PRZEDSIĘBIORSTW^{a)}**

Stan w końcu okresu

*CURRENT ASSETS AND SHORT-TERM AND LONG-TERM LIABILITIES
OF ENTERPRISES^{a)}*

End of period

OKRESY PERIODS	Aktywa obrotowe <i>Current assets</i>							
	ogółem <i>total</i>	zapasy <i>inventories</i>	materiały <i>materials</i>	półpro- dukty i produkty w toku <i>work in progress and semi- finished goods</i>	produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	należ- ności krótko- termi- nowe <i>short- term dues</i>	z tytułu dostaw i usług ^{b)} <i>from de- liveries and ser- vices^{b)}</i>
	w mln zł				<i>in mln zł</i>			
2002 I-VI	6241,8	1951,3	540,8	561,9	244,2	571,8	3411,4	2937,4
I-XII	6295,8	1739,1	535,8	383,6	177,8	608,6	3400,8	2955,2
2003 I-VI	7133,9	1929,5	583,2	439,6	216,3	632,4	3881,9	3335,9
I-XII	7259,6	1921,3	626,1	383,6	208,7	648,8	3794,6	3336,9

(dok.) (cont.)

OKRESY PERIODS	Aktywa obrotowe Current assets						Zobo- wiązania długoter- minowe Long-term liabilities
	inwestycje krótco- terminowe short-term investments	krótco- terminowe rozliczenia między- okresowe short-term inter-period settlements	Zobo- wiązania krótkoter- minowe ^{c)} Short-term liabilities ^{c)}	kredyty bankowe ^{d)} bank credits ^{d)}	z tytułu dostaw i usług ^{b)} from deliveries and ser- vices ^{b)}	z tytułu podatków, ceł, ubez- pieczeń i innych świadczeń on account of taxes, customs duties, insurance and other benefits	
w mln zł in mln zł							
2002 I-VI	709,0	170,2	4472,2	1028,3	2400,9	488,6	1721,9
I-XII	959,4	196,5	5095,9	1114,8	2834,9	613,3	1526,0
2003 I-VI	1109,3	213,2	5540,2	993,2	3168,0	746,2	1778,3
I-XII	1281,2	262,5	5420,8	838,6	3111,0	766,0	1933,7

a) Patrz wyjaśnienia metodyczne, ust. 21 na str. 19. b) Bez względu na okres wymagalności zapłaty. c) Obejmują zobowiązania o okresie spłaty do 1 roku, z wyjątkiem zobowiązań z tytułu dostaw i usług oraz w 2002 r. – bez funduszy specjalnych. d) Od 2002 r. łącznie z pożyczkami.

a) See methodological notes, item 21 on page 19. b) Regardless the maturity date. c) Include liabilities with maturity of up to 1 year, apart from deliveries and services, and in 2002 – excluding special funds. d) Since 2002 – including loans.

TABL. 40. NAKŁADY INWESTYCYJNE ^{a)} (ceny bieżące)INVESTMENT OUTLAYS ^{a)} (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2002		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>	2002 = 100	w odsetkach <i>in percent</i>		
O G Ó Ł E M	567,8	99,5	100,0	100,0	TOTAL
w tym:					<i>of which:</i>
Budynki i budowle	243,9	85,5	43,0	50,0	<i>Buildings and structures</i>
Maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia ...	265,4	114,8	46,7	40,5	<i>Machinery, technical equipment and tools</i>
Środki transportowe	57,2	118,9	10,1	8,4	<i>Transport equipment</i>
W tym nakłady poniesione przez spółki z udziałem kapitału zagranicznego ^{b)}	125,1	132,2	100,0	100,0	<i>Of which outlays incurred by companies with foreign capital participation ^{b)}</i>
w tym:					<i>of which:</i>
Budynki i budowle	15,5	91,2	12,4	18,0	<i>Buildings and structures</i>
Maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia ...	95,5	141,3	76,3	71,5	<i>Machinery, technical equipment and tools</i>
Środki transportowe	13,9	161,6	11,1	9,1	<i>Transport equipment</i>

a) Dane dotyczą podmiotów prowadzących działalność gospodarczą, w których liczba pracujących przekracza 49 osób. b) W przypadku kapitału mieszanego zaprezentowano spółki z przeważającym udziałem własności osób zagranicznych.

a) Data concern entities conducting economic activity employing more than 49 persons. b) In case of mixed capital companies with majority share by foreign units have been presented.

TABL. 41. MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU W 2003 R.

DWEELINGS COMPLETED IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE a – w liczbach bezwzględnych b – 2002 = 100	Mieszkania Dwellings		Powierzchnia użytkowa w m ² Usable floor space in m ²		SPECIFICATION a – in absolute numbers b – 2002 = 100
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w odsetkach in percent	ogółem total	1 mieszkania of 1 dwelling	
O G Ó Ł E M	2981	100,0	238423	80,0	TOTAL
a	101,4	x	115,7	114,1	
Spółdzielni mieszkaniowych					Housing co-operatives
a	562	18,9	35581	63,3	
b	62,2	x	63,0	101,3	
Komunalne (gminne)					Municipal (gmina)
a	3	0,1	242	80,7	
b	3,0	x	5,0	164,7	
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem					Designated for sale or rent
a	1682	56,4	98070	58,3	
b	99,7	x	96,0	96,4	
Spółeczne czynszowe					Public building society
a	216	7,2	11454	53,0	
b	-	x	-	-	
Indywidualne ¹⁾					Private ¹⁾
a	518	17,4	93076	179,7	
b	208,9	x	218,8	104,8	

1) Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

1) Realized by natural persons, churches and religious associations, designated for the private use of the investor or for sale and rent.

TABL. 42. KOMUNIKACJA MIEJSKA^{a)}
URBAN ROAD TRANSPORT^{a)}

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
Tabor ^{b)} :			<i>Fleet^{b)}:</i>
autobusy	225	226	<i>buses</i>
tramwaje	218	214	<i>tram</i>
Przewozy pasażerów c) w mln osób	172,5	165,4	<i>Transport of passengers^{c)} in mln person</i>
Przebieg ogólny pojazdów w mln wozó-km	28238	28406	<i>General run of vehicles in mln vehicle-km</i>

a) Dane dotyczą podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących przekraczających 9 osób, zgodnie z siedzibą przedsiębiorstwa. b) Stan w dniu 31 XII. c) Dane szacunkowe.

Źródło: Wydział Gospodarki Komunalnej Urzędu Miejskiego w Gdańsku.

a) Data concern economic entities employing more than 9 persons. b) As of 31 XII. c) Estimated data.

Source: Department of Municipal Economy of Gdańsk City Hall.

TABL. 43. DROGI PUBLICZNE
PUBLIC ROADS

DROGI	Długość <i>Length</i>		Poniesione nakłady <i>Bore outlays</i>		ROADS
	w km <i>in km</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w mln zł <i>in mln zł</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
O G Ó Ł E M	885	100,0	27,8	100,0	T O T A L
w tym:					<i>of which:</i>
Krajowe	53	6,0	4,6	16,5	<i>Domestic</i>
Wojewódzkie	30	3,4	2,4	8,6	<i>Voivodship</i>
Powiatowe	176	19,9	12,2	43,9	<i>Poviat</i>
Gminne	501	56,7	8,6	31,0	<i>Gminas</i>

Źródło: Wydział Gospodarki Komunalnej Urzędu Miejskiego w Gdańsku.

Source: Department of Municipal Economy of Gdańsk City Hall.

TABL. 44. PRZEWOZY ŁADUNKÓW I PASAŻERÓW
TRANSPORT OF GOODS AND PASSENGERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	2002 = 100		

PRZEWOZY ŁADUNKÓW w tys. t

TRANSPORT OF GOODS in thous. t

O G Ó Ł E M	469	536	114,3	T O T A L
W tym transport samochodowy ^{a)}	337	339	100,7	<i>Of which road transport^{a)}</i>

PRZEWOZY PASAŻERÓW^{b)} w tys. osób

TRANSPORT OF PASSENGERS^{b)} in thous. persons

O G Ó Ł E M	5751	7015	122,0	T O T A L
W tym transport samochodowy ^{a)}	5444	6844	125,7	<i>Of which road transport^{a)}</i>

a) Dane obejmują przewozy dokonane przez przedsiębiorstwa transportu samochodowego (bez gospodarczego), w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b) Bez przewozów taboru przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

a) Data includes transport entities employing more than 9 persons (excluding own account transport).

b) Excluding transports by urban road transport fleet.

TABL. 45. WYBRANE DANE O GDAŃSKIM PORCIE LOTNICZYM
SELECTED DATA ON GDAŃSK AIRPORT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	2002 = 100		
Liczba startów i lądowań samo- lotów	12104	12880	106,4	<i>Number of airplane take offs and landings</i>
w tym samolotów linii pol- skich	8134	8488	104,4	<i>of which by Polish airlines airplanes</i>
Pasażerowie odprawieni do portów: krajowych	77371	90846	117,4	<i>Passenger departures to air-ports: domestic</i>
w tym samolotami linii pol- skich	75757	88400	116,7	<i>of which by Polish air- -lines airplanes</i>
zagranicznych	81561	89923	110,3	<i>foreign</i>
w tym samolotami linii pol- skich	16016	24810	154,9	<i>of which by Polish air- -lines airplanes</i>
Pasażerowie przybyli z portów: krajowych	78025	92536	118,6	<i>Passenger arrivals from air-ports: domestic</i>
w tym samolotami linii pol- skich	76891	90926	118,3	<i>of which by Polish air- -lines airplanes</i>
zagranicznych	80898	91062	112,6	<i>foreign</i>
w tym samolotami linii pol- skich	17318	27240	157,3	<i>of which by Polish air- -lines airplanes</i>

TABL. 46. STATKI WCHODZĄCE I WYCHODZĄCE Z PORTU MORSKIEGO W 2003 R.

VESSELS ENTERING AND LEAVING SEAPORT IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Statki <i>Vessels</i>	Pojemność w tys. NT <i>Capacity in thous. NT</i>	Statki <i>Vessels</i>	Pojemność <i>Capacity</i>	SPECIFICATION
			2002 = 100		
Statki wchodzące do portu	2524	16436	100,7	153,5	<i>Vessels entering the port</i>
z ładunkiem	1195	4364	95,1	131,1	<i>loaded</i>
pod balastem	1329	12072	106,3	163,6	<i>in ballast</i>
w tym bandery ^{a)} :					<i>of which flags ^{a)}:</i>
Antiqua & Barbuda	270	309	127,4	114,1	<i>Antiqua & Barbuda</i>
Cypryjskiej	93	462	51,7	67,8	<i>Cypriot</i>
Duńskiej	251	1577	138,7	295,2	<i>Danish</i>
Fińskiej	116	486	193,3	150,2	<i>Finnish</i>
Greckiej	16	270	145,5	113,9	<i>Greek</i>
Liberyjskiej	68	956	121,4	164,8	<i>Liberian</i>
Luxemburskiej	44	261	83,0	84,9	<i>Luxembourgian</i>
Maltańskiej	99	674	117,9	64,6	<i>Maltese</i>
Niderlandzkiej	144	213	87,3	86,9	<i>Netherlands</i>
Norweskiej	139	4721	88,0	576,0	<i>Norwegian</i>
Panamskiej	104	737	119,5	107,9	<i>Panamanian</i>
Polskiej	91	1023	79,8	103,3	<i>Polish</i>
Singapur	10	238	166,7	393,9	<i>Singaporean</i>
Szwedzkiej	101	246	146,4	134,5	<i>Swedish</i>
Vanuatu	16	203	145,5	1794,9	<i>Vanuatu</i>
Wielkiej Brytanii	62	221	187,9	212,3	<i>British</i>
Wysp Bahama	288	2056	94,4	165,5	<i>Bahamas</i>
Wysp Man	72	248	141,2	186,5	<i>Isle of Man</i>
Wysp Marshalla	25	254	208,3	178,2	<i>Marshalls</i>
Statki wychodzące z portu	2534	16494	101,2	154,1	<i>Vessels leaving the port</i>
Z ładunkiem	1514	13332	106,2	185,8	<i>Loaded</i>
Pod balastem	1020	3162	94,7	89,6	<i>In ballast</i>

a) Ujęto statki bander, których pojemność w 2003 r. przekroczyła 200 tys. NT.

a) Only ships of the flags which exceeded 200 thous. NT capacity in 2003 were included.

TABL. 47. OBROT Y ŁADUNKOWE W PORCIE MORSKIM WEDŁUG RELACJI PRZELADUNKOWYCH ORAZ GRUP ŁADUNKÓW
CARGO TURNOVER IN SEAPORT BY HANDLING DIRECTIONS AND GROUPS OF GOODS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003		SPECIFICATION
	w tys. t <i>in thous. t</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		2002 = =100	
O G Ó Ł E M	17487	21631	100,0	100,0	123,7	T O T A L
w tym międzynarodowy obrót morski	17166	21322	98,2	98,6	124,2	<i>of which international sea turnover</i>
w tym załadunek	13970	18610	81,4	87,2	138,2	<i>of which loading</i>
Węgiel i koks	6964	5928	39,8	27,4	85,1	<i>Coal and coke</i>
Rudy	65	99	0,4	0,5	152,3	<i>Ores</i>
Zboże	479	399	2,7	1,8	83,2	<i>Cereals</i>
Drewno	-	2	-	0,0	-	<i>Wood</i>
Ropa i przetwory naftowe	5877	9907	33,6	45,8	168,6	<i>Crude petroleum and petroleum products</i>
Inne masowe	2140	2792	12,3	12,9	130,5	<i>Other dry bulk</i>
Drobnica	1962	2504	11,2	11,6	127,6	<i>General cargoes</i>

TABL. 48. SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW WEDŁUG RODZAJÓW DZIAŁALNOŚCI PRZEDSIĘBIORSTWA ^{a)} (ceny bieżące)
RETAIL SALE OF GOODS BY TYPE OF ENTERPRISE ACTIVITY ^{a)} (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		2002 = = 100	
O G Ó Ł E M	2814,3	6197,9	100,0	100,0	220,2	T O T A L
w tym:						<i>of which:</i>
Pojazdy mechaniczne, motocykle, części	625,4	778,0	22,2	12,6	124,4	<i>Motor vehicles, motor-cycles, parts</i>
Paliwa stałe, ciekłe i gazowe	548,8	679,4	19,5	11,0	123,8	<i>Solid, liquid and gaseous fuels</i>
Sprzedaż w niewyspecjalizowanych sklepach z przewagą żywności, napojów i wyrobów tytoniowych	603,3	2784,8	21,4	44,9	461,6	<i>Retail sale in un-specialized stores with predominance of food-stuffs, beverages and tobacco products</i>
Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe oraz wyroby tytoniowe	129,5	113,1	4,6	1,8	87,3	<i>Foodstuffs, alcoholic and non-alcoholic beverages as well as tobacco products</i>
Farmaceutyki, kosmetyki, sprzęt ortopedyczny	58,2	46,7	2,1	0,8	80,2	<i>Pharmaceuticals, cosmetics, orthopedic equipment</i>
Włókno, odzież, obuwie	171,0	487,9	6,1	7,9	285,4	<i>Textiles, clothing, footwear</i>
Meble, RTV, AGD	97,4	65,3	3,5	1,1	67,0	<i>Furniture, consumer electronics, household appliances</i>
Prasa, książki, pozostała sprzedaż w wyspecjalizowanych sklepach	171,0	185,4	6,1	3,0	108,4	<i>Press, books and other sale in specialized stores</i>

a) Dane dotyczą podmiotów prowadzących działalność gospodarczą, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a) Data concerns entities conducting economic activity employing more than 9 persons.

**TABL. 49. SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW WEDŁUG RODZAJÓW
DZIAŁALNOŚCI PRZEDSIĘBIORSTWA ^{a)} (ceny bieżące)**
WHOLESALE BY TYPE OF ENTERPRISE ACTIVITY ^{a)} (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		2002 = = 100	
O G Ó Ł E M	5177,9	5051,1	100,0	100,0	97,5	T O T A L
W tym sprzedaż hurtowa przedsiębiorstw hurtowych	4838,1	4038,5	93,4	80,0	83,5	Of which wholesale turnover by wholesale enterprises
Realizowana na zlecenie	46,6	229,1	0,9	4,5	492,1	Realized by contract
Żywność	949,6	1058,3	18,3	21,0	111,5	Food
Napoje alkoholowe i bezalkoholowe	146,7	141,3	2,8	2,8	96,3	Alcoholic and non-alcoholic beverages
Wyroby włókiennicze, odzież i obuwanie	403,7	18,9	7,8	0,4	4,7	Textile articles, clothing and food wear
AGD, RTV, artykuły użytku domowego	323,2	8,1	6,2	0,2	2,5	Consumer electronics and household goods
Kosmetyki i wyroby farmaceutyczne	936,3	525,7	18,1	10,4	56,1	Cosmetic and pharmaceutical products
Półprodukty i odpady pochodzenia nierolniczego oraz złom	760,6	790,0	14,7	15,6	103,9	Non-agricultural intermediate products, waste and scrap
Maszyny, sprzęt i dodatkowe wyposażenie	307,1	376,7	5,9	7,5	122,7	Machinery, equipment and other supplies

a) Przedsiębiorstw handlowych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a) Trade entities employing more than 9 persons.

**TABL. 50. PLACÓWKI GASTRONOMICZNE ^{a)} I PRZYCHODY WEDŁUG
SEKTORÓW W 2003 R.**
*CATERING ESTABLISHMENTS ^{a)} AND REVENUES FROM CATERING
ACTIVITY BY SECTORS IN 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>		Sektor <i>Sector</i>		<i>SPECIFICATION</i>
	w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	w odset- kach <i>in percent</i>	publiczny <i>public</i>	prywatny <i>private</i>	
			w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		
Placówki gastronomiczne ^{b)} ...	125	100,0	48	77	<i>Catering establishments ^{b)}</i>
restauracje	23	18,4	2	21	<i>restaurants</i>
bary	69	55,2	38	31	<i>bars</i>
stołówki	17	13,6	8	9	<i>canteens</i>
punkty gastronomiczne ...	16	12,8	-	16	<i>food stands</i>
Przychody z działalności ga- stronomicznej (ceny bieżą- ce) w tys. zł	50759	100,0	14253	36506	<i>Revenues from catering activi- ty (current prices) in thous. zł</i>
ze sprzedaży towarów han- dlowych	11325	22,3	2155	9170	<i>from sale of trade commo- dities</i>
w tym ze sprzedaży napo- jów alkoholowych i wy- robów tytoniowych	4912	9,7	628	4284	<i>of which from the sale of alcoholic beverages and tobacco</i>
z produkcji gastronomicznej	36837	72,6	9711	27126	<i>from catering production</i>
pozostałe przychody	2597	5.1	2387	210	<i>other revenues</i>

a) Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b) Stan w dniu 31 XII.

a) Data concerns economic entities employing more than 9 persons. b) As of 31 XII.

TABL. 51. SKLEPY^{a)} ORAZ PRACUJĄCY WEDŁUG SPECJALIZACJI BRANŻOWEJ
Stan w dniu 31 XII
SHOPS^{a)} AND EMPLOYED PERSONS BY BRANCH SPECIALIZATION
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003	SPECIFICATION
	sklepy shops		pracujący employed persons		
O G Ó Ł E M	5123	5261	15409	16981	T O T A L
Ogólnospożywcze	1195	1226	4724	5332	General foodstuffs
Owocowo-warzywne	148	158	232	249	Fruit and vegetables
Mięsne	255	256	659	667	Meat
Rybne	42	42	95	95	Fish
Piekarniczo-ciastkarskie	68	70	225	241	Baker's and confectioner's products
Z napojami alkoholowymi	54	60	159	153	With alcoholic beverages
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi	139	150	360	397	With cosmetics and toilet goods
Z wyrobami włókienniczymi	89	92	215	207	With textile products
Z wyrobami odzieżowymi	611	661	1269	1503	With clothing products
Z obuwiem i wyrobami skórzanymi	163	169	388	446	With footwear and leather products
Z meblami i sprzętem oświetleniowym	125	120	473	461	With furniture and lighting appliances
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego	94	102	421	458	With radio, tv and household appliances
Z artykułami piśmiennymi i księgarnie	138	140	333	348	With books and stationery
Z pojazdami mechanicznymi	172	161	435	460	With motor vehicles
Pozostałe sklepy ^{b)}	1830	1854	5421	5964	Other shops ^{b)}

a) Według lokalizacji. b) Sklepy o różnorodnym asortymencie i specjalizacji branżowej wyżej nie wymienionej.

a) By localization. b) Shops with various assortment as well as branch specialization not listed above.

TABL. 52. TARGOWISKA
MARKETPLACES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		2002 = 100	
Targowiska stałe ^{a)} :				Permanent marketplaces ^{a)} :
liczba targowisk	5	4	80,0	number of marketplaces
powierzchnia w m ²	36623	35223	96,2	area in m ²
w tym sprzedażowa	19800	19295	97,4	of which sales area
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej	609	508	83,4	permanent small-retail outlet
w tym na targowiskach czynnych codziennie	216	115	53,2	of which on marketplaces opened daily
Targowiska sezonowe	13	13	100,0	Seasonal marketplaces
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł	956,0	995,0	104,1	Annual receipt from market-place fees in thous. zł

a) Stan w dniu 31 XII.

a) As of 31 XII.

TABL. 53. TARGI

FAIRS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
Imprezy targowe	26	28	Fairs
Państwa biorące udział w targach	23	27	The countries taking part in fairs
Wystawcy	1569	1850	Exhibitors
krajowi	1490	1623	domestic
zagraniczni	79	227	foreign
Zwiedzający w tys.	50,2	43,0	Public visitors in thous.
Powierzchnia wystawiennicza			The size of exhibition area in
w tys. m ²	17	21	thous. m ²
w tym kryta	16	19	of which roofed area

Źródło: Międzynarodowe Targi Gdańskie S.A.

Source: Gdańsk International Fair Co.

TABL. 54. EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA W ROKU SZKOLNYM 2003/04

EDUCATION BY LEVEL IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR

WYSZCZEGÓLNIENIE a – w liczbach bezwzględnych b – 2002/03 = 100	Szkoły Schools	Uczniowie Pupils and students	Absol- wenci ¹⁾ Graduates ²⁾	SPECIFICATION a – in absolute numbers b – 2002/03 = 100
Szkoły:				Schools:
Podstawowe	88	27275	5203	Primary
b 100,0		95,8	100,8	
w tym specjalne	10	216	57	of which special
b 100,0		90,4	82,6	
Gimnazja	60	15797	5330	Lower secondary
b 101,7		98,1	98,4	
w tym specjalne	10	331	85	of which special
b 100,0		97,4	110,4	
Ponadpodstawowe ²⁾ :				Upper secondary (post-primary) ²⁾ :
zasadnicze (zawodowe)	-	248	977	basic vocational
b x		17,4	79,2	
w tym specjalne	-	30	98	of which special
b x		21,3	87,5	
średnie:				secondary:
ogólnokształcące	1	3549	3347	general
b x		50,2	102,3	
zawodowe	9	4592	1834 ³⁾	vocational
b 52,9		70,9	83,9	
Ponadgimnazjalne ⁴⁾ :				Upper secondary ⁴⁾ :
zasadnicze szkoły zawodowe	19	1426	-	basic vocational schools
b 111,8		188,9	x	
w tym specjalne	4	229	-	of which special
b 100,0		168,4	x	
licea ogólnokształcące	31	6336	-	general secondary schools
b 103,3		200,2	x	
licea profilowane	21	2087	-	specialized secondary schools
b 110,5		183,9	x	
technika	21	3026	-	technical secondary schools
b 84,0		184,2	x	
szkoły artystyczne dające	5	544	-	art schools leading to profes-
uprawnienia zawodowe	100,0	104,2	x	sional certification
b 70		5761	1966	
Policealne	94,6	117,3	135,2	Post-secondary
b 12		63872	12582	
Wyższe	100,0	103,2	107,3	Tertiary
b				

TABL. 54. EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA W ROKU SZKOLNYM 2003/04 (dok.)
EDUCATION BY LEVEL IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE a – w liczbach bezwzględnych b – 2002/03 = 100	Szkoły Schools	Uczniowie Pupils and students	Absol- wenci ¹⁾ Graduates ¹⁾	SPECIFICATION a – in absolute numbers b – 2002/03 = 100
Szkoły (dok.):				Schools (cont.):
Dla dorosłych	a	7516	1669	For adults
..... b	102,6	113,4	116,7	
gimnazja	a	164	59	lower secondary
..... b	100,0	84,1	143,9	
ponadpodstawowe ²⁾ :				upper secondary (post-primary) ²⁾ :
zasadnicze (zawodowe) a	2	414	99	basic vocational
..... b	100,0	90,6	139,4	
średnie:				secondary:
ogólnokształcące	a	3956	883	general
..... b	105,6	116,5	137,1	
zawodowe	a	2354	628	vocational
..... b	94,4	91,3	93,2	
ponadgimnazjalne ⁴⁾ :				upper secondary ⁴⁾ :
zasadnicze szkoły zawodowe a	1	96	-	basic vocational schools
licea ogólnokształcące	a	532	-	general secondary schools
..... b	x	x	x	

1) Z poprzedniego roku szkolnego; w szkolnictwie dla dorosłych łącznie z eksternami. 2) Kończące swoją działalność w okresie najbliższych kilku lat (klasy IV i dalsze). 3) Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe. 4) Rozpoczęły swoją działalność w roku szkolnym 2002/03 (klasy I i II).

1) From the previous school year. 2) Ending their activity within several years (classes IV and above). 3) Including graduates art schools leading to professional certification. 4) Post-lower secondary schools started in the 2002/03 school year (class I and II).

TABL. 55. SZKOŁY PODSTAWOWE I GIMNAZJA WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH SZKOŁY W ROKU SZKOLNYM 2003/04
PRIMARY AND LOWER SECONDARY SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>	Od- działy <i>Sec- tions</i>	Uczniowie <i>Pupils and students</i>		Absol- wenci ^{a)} <i>Gradu- ates ^{a)}</i>	SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym dziew- częta <i>of which girls</i>		
SZKOŁY PODSTAWOWE <i>PRIMARY SCHOOLS</i>						
OGÓŁEM	88	1311	27275	13279	5203	TOTAL
Jednostek administracji cen- tralnej (rządowej)	2	15	298	181	69	Central (government) admi- nistration entities
Jednostek samorządu tery- torialnego	73	1197	25495	12406	4920	Local self-government en- tities
Organizacji społecznych i stowarzyszeń	8	53	683	316	120	Social organizations and associations
Organizacji wyznaniowych	2	27	515	244	78	Religious organizations
Pozostałe	3	19	284	132	16	Others
GIMNAZJA <i>LOWER SECONDARY SCHOOLS</i>						
OGÓŁEM	60	706	15797	7583	5330	TOTAL
Jednostek administracji cen- tralnej (rządowej)	1	3	31	-	1	Central (government) admi- nistration entities
Jednostek samorządu tery- torialnego	46	654	15051	7278	5061	Local self-government en- tities

TABL. 55. SZKOŁY PODSTAWOWE I GIMNAZJA WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH SZKOŁY W ROKU SZKOLNYM 2003/04 (dok.)
PRIMARY AND LOWER SECONDARY SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>	Od- działy <i>Sec- tions</i>	Uczniowie <i>Pupils and students</i>		Absol- wenci ^{a)} <i>Gradu- ates ^{a)}</i>	<i>SPECIFICATION</i>
			ogółem <i>total</i>	w tym dziew- częta <i>of which girls</i>		
GIMNAZJA (dok.) <i>LOWER SECONDARY SCHOOLS (cont.)</i>						
Organizacji społecznych i sto- warzyszeń	7	24	318	133	132	<i>Social organizations and associations</i>
Organizacji wyznaniowych	2	9	197	88	65	<i>Religious organizations</i>
Pozostałe	4	16	200	84	71	<i>Others</i>

a) Z poprzedniego roku szkolnego.

a) From the previous school year.

TABL. 56. SZKOŁY PONADPODSTAWOWE I PONADGIMNAZJALNE, ZAWODOWE I OGÓLNOZAWODOWE WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH SZKOŁY W ROKU SZKOLNYM 2003/04
UPPER SECONDARY (POST-PRIMARY) AND UPPER SECONDARY SCHOOLS, VOCATIONAL AND GENERAL VOCATIONAL SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>	Od- działy <i>Sec- tions</i>	Uczniowie <i>Pupils and students</i>		Absol- wenci ^{a)} <i>Gradu- ates ^{a)}</i>	SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which woman</i>		

ZASADNICZE I ZASADNICZE ZAWODOWE
BASIC VOCATIONAL EDUCATION

OGÓŁEM	19	76	1674	605	977	TOTAL
Jednostek administracji cen- tralnej (rządowej)	1	1	1	-	-	<i>Central (government) admi- nistration entities</i>
Jednostek samorządu tery- torialnego	18	75	1673	605	977	<i>Local self-government en- tities</i>

TECHNIKA, LICEA ZAWODOWE I LICEA TECHNICZNE
TECHNICAL AND VOCATIONAL SECONDARY SCHOOLS

OGÓŁEM	35	318	8162	3113	1834	TOTAL
Jednostek administracji cen- tralnej (rządowej)	4	19	538	339	85	<i>Central (government) admi- nistration entities</i>
Jednostek samorządu tery- torialnego	28	293	7579	2756	1742	<i>Local self-government en- tities</i>
Organizacji społecznych i sto- warzyszeń	1	1	6	2	7	<i>Social organizations and associations</i>
Pozostałe	2	5	39	16	-	<i>Others</i>

LICEA PROFILOWANE
SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS

OGÓŁEM	21	77	2087	1159	-	TOTAL
Jednostek samorządu tery- torialnego	21	77	2087	1159	-	<i>Local self-government en- tities</i>

a) Z poprzedniego roku szkolnego.

a) From the previous school year.

TABL. 57. SZKOŁY OGÓLNOKSZTAŁCĄCE WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH SZKOŁY W ROKU SZKOLNYM 2003/04
GENERAL SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY
IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>	Od- działy <i>Sec- tions</i>	Uczniowie <i>Pupils and students</i>		Absol- wenci ^{a)} <i>Gradu- ates ^{a)}</i>	SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which woman</i>		
OGÓŁEM	32	365	9885	5716	3347	TOTAL
Jednostek samorządu tery- torialnego	22	329	9405	5518	3137	<i>Local self-government en- tities</i>
Organizacji społecznych i stowarzyszeń	4	15	158	49	62	<i>Social organizations and associations</i>
Organizacji wyznaniowych	2	2	30	13	30	<i>Religious organizations</i>
Pozostałe	4	19	292	136	118	<i>Others</i>

a) Z poprzedniego roku szkolnego.

a) From the previous school year.

TABL. 58. SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH SZKOŁY W ROKU SZKOLNYM 2003/04
POST-SECONDARY SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY
IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>	Od- działy <i>Sec- tions</i>	Uczniowie <i>Pupils and students</i>		Absol- wenci ^{a)} <i>Gradu- ates ^{a)}</i>	SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which woman</i>		
OGÓŁEM	70	241	5761	3251	1966	TOTAL
Jednostek samorządu tery- torialnego	21	70	1990	1054	826	<i>Local self-government en- tities</i>
Organizacji społecznych i stowarzyszeń	6	15	251	202	55	<i>Social organizations and associations</i>
Pozostałe	43	156	3520	1995	1085	<i>Others</i>

a) Z poprzedniego roku szkolnego.

a) From the previous school year.

TABL. 59. SZKOŁY DLA DOROSŁYCH WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH SZKOŁY W ROKU SZKOLNYM 2003/04
SCHOOLS FOR ADULTS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY
IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>	Od- działy <i>Sec- tions</i>	Uczniowie <i>Pupils and students</i>		Absol- wenci ^{a)} <i>Gradu- ates ^{a)}</i>	SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which woman</i>		
OGÓŁEM	40	288	7516	2915	1669	TOTAL
Jednostek samorządu tery- torialnego	26	235	6545	2562	1281	<i>Local self-government en- tities</i>
Organizacji społecznych i stowarzyszeń	2	10	224	76	175	<i>Social organizations and associations</i>
Pozostałe	12	43	747	277	213	<i>Others</i>

a) Z poprzedniego roku szkolnego.

a) From the previous school year.

TABL. 60. SZKOŁY WYŻSZE ^{a)}
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS ^{a)}

LATA SZKOLNE, SZKOŁY SCHOOL YEARS, SCHOOLS	Studenci Students				Absolwenci ^{b)} Graduates ^{b)}	
	ogółem total	w tym kobiety of which females	z liczby ogółem of total		ogółem total	w tym kobiety of which females
			na I roku studiów on the first year	w tym kobiety of which females		
O G Ó Ł E M2002/03	61891	34422	15778	8451	11665	7246
T O T A L2003/04	63872	35894	15210	7858	12582	7748
Uniwersytet Gdański <i>University of Gdańsk</i>	27640	18011	5598	3323	6043	4190
Politechnika Gdańska <i>Technical University of Gdańsk</i>	16912	5525	4178	1223	2720	1136
Wyższa Szkoła Turystyki i Hote- larstwa w Gdańsku <i>Higher School of Tourism and Hotel Industry of Gdańsk</i>	2816	1869	693	430	511	373
Akademia Medyczna w Gdańsku <i>Medical Academy of Gdańsk</i>	3486	2561	856	600	417	296
Akademia Wychowania Fizycz- nego i Sportu w Gdańsku <i>Physical Academy of Gdańsk</i>	3464	1620	718	328	825	373
Akademia Muzyczna w Gdańsku <i>Musical Academy of Gdańsk</i>	475	288	97	61	80	7
Akademia Sztuk Pięknych w Gdań- sku <i>Fine Arts Academy of Gdańsk</i>	876	628	168	126	176	117
Wyższa Szkoła Bankowa w Gdań- sku <i>Higher Bank School of Gdańsk</i>	1705	1244	593	400	195	136
Gdańska Wyższa Szkoła Huma- nistyczna <i>Gdańsk Humanities Higher School</i>	4246	2964	1308	880	1363	957
Wyższa Szkoła Zarządzania w Gdańsku <i>Higher School of Management of Gdańsk</i>	1582	844	620	294	252	163
Wyższa Szkoła Społeczno-Eko- nomiczna w Gdańsku <i>Higher Social-Economic School of Gdańsk</i>	443	197	187	73	-	-
Gdańska Wyższa Szkoła Admi- nistracji <i>Gdańsk Academy of Administra- tion</i>	227	143	194	120	-	-

a) Bez Wyższej Szkoły Gospodarowania Nieruchomościami w Warszawie Filia w Gdańsku – 131 studentów, w tym 63 kobiety. b) Z poprzedniego roku szkolnego.

a) Excluding Higher School of Real Estate Management in Warsaw Branch in Gdańsk – 131 students, of which 63 females. b) From the previous school year.

TABL. 61. STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW STUDIÓW^{a)}
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS OF EDUCATION^{a)}

LATA SZKOLNE, SZKOŁY, GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW <i>SCHOOL YEARS, SCHOOLS, EDUCATIONAL PROFILE</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>Of which women</i>	Z liczby ogółem na studiach <i>Of total on courses</i>		
			dziennych <i>day</i>		dla pracują- cych ^{b)} <i>for working students^{b)}</i>
			ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	
O G Ó Ł E M2002/03	61891	34422	36065	18880	25826
T O T A L2003/04	63872	35894	37389	19773	26483
Uniwersytet Gdański	27640	18011	15317	9906	12323
<i>University of Gdańsk</i>					
Kształcenie	1853	1647	1075	965	778
<i>Pedagogics and training</i>					
Nauki humanistyczne i sztuka	4524	3411	2941	2199	1583
<i>Humanities and arts</i>					
Nauki społeczne, gospodarka i prawo	16399	10235	7378	4390	9021
<i>Social science, economy and law</i>					
Nauka	4228	2174	3387	1890	841
<i>Science</i>					
Usługi	636	544	536	462	100
<i>Services</i>					
Politechnika Gdańska	16912	5525	13566	4477	3346
<i>Technical University of Gdańsk</i>					
Nauki społeczne, gospodarka i prawo	2946	1579	1389	723	1557
<i>Social science, economy and law</i>					
Nauka	373	244	373	244	-
<i>Science</i>					
Technika, przemysł, budownictwo	12378	2907	10681	2739	1697
<i>Engineering, manufacturing and building</i>					
Usługi	1215	795	1123	771	92
<i>Services</i>					
Wyższa Szkoła Turystyki i Ho- telarstwa w Gdańsku (usługi)	2816	1869	1068	735	1748
<i>Higher School of Tourism and Hotel Industry of Gdańsk (services)</i>					
Akademia Medyczna w Gdań- sku (zdrowie i opieka społeczna)	3486	2561	2786	1972	700
<i>Medical Academy of Gdańsk (health and social services)</i>					
Akademia Wychowania Fizycz- nego i Sportu w Gdańsku	3464	1620	1859	915	1605
<i>Physical Academy of Gdańsk</i>					
Kształcenie	2030	693	1029	378	1001
<i>Pedagogics and training</i>					
Zdrowie i opieka społeczna	135	73	135	73	-
<i>Health and social services</i>					
Usługi	1299	854	695	464	604
<i>Services</i>					
Akademia Muzyczna w Gdańsku	475	288	391	245	84
<i>Academy of Music of Gdańsk</i>					
Kształcenie	64	50	64	50	-
<i>Pedagogics and training</i>					
Nauki humanistyczne i sztuka	411	238	327	195	84
<i>Humanities and arts</i>					

TABL. 61. STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW STUDIÓW^{a)} (dok.)
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS OF EDUCATION^{a)} (cont.)

LATA SZKOLNE, SZKOŁY, GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW SCHOOL YEARS, SCHOOLS, EDUCATIONAL PROFILE	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem na studiach Of total on courses		
			dziennych day		dla pracują- cych ^{b)} for working students ^{b)}
			ogółem total	w tym kobiety of which women	
Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku	876	628	481	322	395
<i>Fine Arts Academy of Gdańsk</i>					
Kształcenie	303	254	-	-	303
<i>Pedagogics and training</i>					
Nauki humanistyczne i sztuka <i>Humanities and arts</i>	573	374	481	322	92
Wyższa Szkoła Bankowa w Gdańsku (nauki społeczne, gospodarka i prawo)	1705	1244	518	363	1187
<i>Higher Bank School of Gdańsk</i> (social science, economy and law)					
Gdańska Wyższa Szkoła Hu- manistyczna	4246	2964	786	540	3460
<i>Gdańsk Humanities Higher School</i>					
Kształcenie	2539	2003	314	271	2225
<i>Pedagogics and training</i>					
Nauki społeczne, gospodarka i prawo <i>Social science, economy and law</i>	1707	961	472	269	1235
Wyższa Szkoła Zarządzania w Gdańsku	1582	844	537	272	1045
<i>Higher School of Management of Gdańsk</i>					
Nauki społeczne, gospodarka i prawo <i>Social science, economy and law</i>	895	664	275	192	620
Nauka	617	139	224	57	393
<i>Science</i>					
Usługi	70	41	38	23	32
<i>Services</i>					
Wyższa Szkoła Społeczno-Eko- nomiczna w Gdańsku	443	197	53	12	390
<i>Higher Social-Economic School of Gdańsk</i>					
Nauki społeczne, gospodarka i prawo <i>Social science, economy and law</i>	111	75	-	-	111
Usługi	332	122	53	12	279
<i>Services</i>					
Gdańska Wyższa Szkoła Ad- ministracji (nauki społeczne, gospodarka i prawo)	227	143	27	14	200
<i>Gdańsk Academy of Admini- stration</i> (social science, economy and law)					

a) Dane opracowano na podstawie Międzynarodowej Standardowej Klasyfikacji Edukacji (ISCED'97). b) Wieczorowych, zaocznych, eksternistycznych.

a) According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b) Evening, weekend, extra-mural study system.

**TABL. 62. ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW
STUDIÓW^{a)} I SYSTEMU KSZTAŁCENIA**
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS OF
EDUCATION^{a)} AND SYSTEM OF EDUCATION**

LATA SZKOLNE, SZKOŁY, GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW SCHOOL YEARS, SCHOOLS, EDUCATIONAL PROFILE	Ogółem Total	Systemy studiów Study systems			
		dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	ekster- nistyczne extramural
O G Ó Ł E M2001/02	11665	5736	592	5280	57
T O T A L2002/03	12582	5850	816	5837	79
Uniwersytet Gdański	6043	2506	624	2836	77
<i>University of Gdańsk</i>					
Kształcenie	369	200	9	160	-
<i>Pedagogics and training</i>					
Nauki humanistyczne i sztuka	850	538	-	235	77
<i>Humanities and arts</i>					
Nauki społeczne, gospodarka i prawo	3893	1121	615	2157	-
<i>Social science, economy and law</i>					
Nauka	774	538	-	236	-
<i>Science</i>					
Usługi	157	109	-	48	-
<i>Services</i>					
Politechnika Gdańska	2720	1889	138	691	2
<i>Technical University of Gdańsk</i>					
Nauki społeczne, gospodarka i prawo	1075	463	101	511	-
<i>Social science, economy and law</i>					
Nauka	59	59	-	-	-
<i>Science</i>					
Technika, przemysł, budownictwo	1413	1219	13	180	1
<i>Engineering, manufacturing building</i>					
Usługi	173	148	24	-	1
<i>Services</i>					
Wyższa Szkoła Turystyki i Hotelarstwa w Gdańsku (usługi)	511	258	-	253	-
<i>Higher School of Tourism and Hotel Industry of Gdańsk (services)</i>					
Akademia Medyczna w Gdańsku (zdrowie i opieka społeczna)	417	417	-	-	-
<i>Medical Academy of Gdańsk (health and social services)</i>					
Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu w Gdańsku	825	205	-	620	-
<i>Physical Academy of Gdańsk</i>					
Kształcenie	575	175	-	400	-
<i>Pedagogics and training</i>					
Zdrowie i opieka społeczna	30	30	-	-	-
<i>Health and social services</i>					
Usługi	220	-	-	220	-
<i>Services</i>					
Akademia Muzyczna w Gdańsku	80	66	-	14	-
<i>Academy of Music of Gdańsk</i>					
Kształcenie	11	11	-	-	-
<i>Pedagogics and training</i>					
Nauki humanistyczne i sztuka	69	55	-	14	-
<i>Humanities and arts</i>					

TABL. 62. ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW STUDIÓW^{a)} I SYSTEMU KSZTAŁCENIA (dok.)
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY FIELDS OF EDUCATION^{a)} AND SYSTEM OF EDUCATION (cont.)

LATA SZKOLNE, SZKOŁY, GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW SCHOOL YEARS, SCHOOLS, EDUCATIONAL PROFILE	Ogółem Total	Systemy studiów Study systems			
		dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	ekster- nistyczne extramural
Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku <i>Academy of Fine Arts of Gdańsk</i>	176	107	-	69	-
Kształcenie <i>Pedagogics and training</i>	52	-	-	52	-
Nauki humanistyczne i sztuka <i>Humanities and arts</i>	124	107	-	17	-
Wyższa Szkoła Bankowa w Gdańsku (nauki społeczne, gospodarka i prawo) <i>Higher Bank School of Gdańsk (social science, economy and law)</i>	195	94	-	101	-
Gdańska Wyższa Szkoła Humanistyczna <i>Gdańsk Humanities Higher School</i>	1363	166	54	1143	-
Kształcenie <i>Pedagogics and training</i>	521	60	54	407	-
Nauki społeczne, gospodarka i prawo <i>Social science, economy and law</i>	842	106	-	736	-
Wyższa Szkoła Zarządzania w Gdańsku (nauki społeczne, gospodarka i prawo) <i>Higher School of Management (social science, economy and law)</i>	252	142	-	110	-

a) Dane opracowano na podstawie Międzynarodowej Standardowej Klasyfikacji Edukacji (ISCED'97).

a) According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 63. ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG TYPÓW SZKÓŁ I RODZAJÓW STUDIÓW
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL PROFILE AND BY TYPE OF STUDIES

LATA SZKOLNE, SZKOŁY SCHOOL YEARS, SCHOOLS	Zawodowe i magisterskie Vocational and Master's studies			Magisterskie uzupełniające Supplementary Master's studies
	ogółem total	zawodowe vocational	magisterskie jednolite unified Master's's	
OGÓŁEM2001/02	9265	4020	5245	2400
TOTAL 2002/03	9802	4208	5594	2780
Uniwersytety <i>Universities</i>	4461	892	3569	1582
Wyższe szkoły techniczne <i>Technical universities</i>	1897	768	1129	823
Wyższe szkoły ekonomiczne <i>Academies of economics</i>	421	421	-	90
Akademie medyczne <i>Medical academies</i>	417	-	417	-
Akademie wychowania fizycznego <i>Physical academies</i>	540	248	292	285
Wyższe szkoły artystyczne <i>Fine arts academies</i>	256	69	187	-
Wyższe szkoły zawodowe <i>Higher vocational schools</i>	447	447	-	-
Pozostałe szkoły (niepaństwowe o profilu uniwersyteckim) <i>Other (non-state with a university profile)</i>	1363	1363	-	-

TABL. 64. NAUCZYZIELE AKADEMICY^{a)} W SZKOŁACH WYŻSZYCH
ACADEMIC TEACHERS^{a)} IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

LATA SZKOLNE, SZKOŁY <i>SCHOOL YEARS, SCHOOLS</i>	Ogółem <i>Total</i>	Profes- rowie <i>Professors</i>	Docenci <i>Associate professors</i>	Adiunkci <i>Tutors</i>	Asystenci <i>Assistants</i>	Pozostali <i>Others</i>
O G Ó Ł E M 2002/03	4142	740	24	1495	967	916
T O T A L 2003/04	4183	750	24	1580	909	920
Uniwersytet Gdański <i>University of Gdańsk</i>	1545	270	3	567	343	362
Politechnika Gdańska <i>Technical University of Gdańsk</i>	1093	171	6	508	180	228
Wyższa Szkoła Turystyki i Hote- larstwa w Gdańsku <i>Higher School of Tourism and Hotel Industry of Gdańsk</i>	50	22	15	4	6	3
Akademia Medyczna w Gdańsku <i>Medical Academy of Gdańsk</i>	892	102	-	335	298	157
Akademia Wychowania Fizycz- nego i Sportu w Gdańsku <i>Physical Academy of Gdańsk</i>	166	27	-	43	35	61
Akademia Muzyczna w Gdańsku <i>Musical Academy of Gdańsk</i>	119	39	-	39	9	32
Akademia Sztuk Pięknych w Gdań- sku <i>Fine Arts Academy of Gdańsk</i>	121	38	-	56	20	7
Wyższa Szkoła Bankowa w Gdań- sku <i>Higher Bank School of Gdańsk</i>	55	15	-	-	-	40
Gdańska Wyższa Szkoła Huma- nistyczna <i>Gdańsk Humanities Higher School</i>	95	49	-	28	10	8
Wyższa Szkoła Zarządzania w Gdańsku <i>Higher School of Management of Gdańsk</i>	15	2	-	-	7	6
Wyższa Szkoła Społeczno-Eko- nomiczna w Gdańsku <i>Higher Social-Economic School of Gdańsk</i>	19	10	-	-	-	9
Gdańska Wyższa Szkoła Admi- nistracji <i>Gdańsk Academy of Administra- tion</i>	13	5	-	-	1	7

a) Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej zostali wykazani w każ-
dym miejscu pracy.

a) Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces.

TABL. 65. STUDIA PODYPLOMOWE I STUDIA DOKTORANCKIE
POST-GRADUATE AND DOCTORATE STUDIES

LATA SZKOLNE, SZKOŁY SCHOOL YEARS, SCHOOLS	Studia podyplomowe Post-graduate studies				Uczestnicy studiów doktoranckich Students of doctorate studies	
	słuchacze students		wydane świadectwa graduates		ogółem total	w tym dziennych of which day
	ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobietom of which females		
O G Ó Ł E M 2002/03	3828	2839	3121	2363	1150	971
T O T A L 2003/04	4330	3305	3091	2390	1409	1057
Uniwersytet Gdański <i>University of Gdańsk</i>	2468	1907	1672	1323	732	445
Politechnika Gdańska <i>Technical University of Gdańsk</i>	912	588	635	443	503	493
Wyższa Szkoła Turystyki i Hote- larstwa w Gdańsku <i>Higher School of Tourism and Hotel Industry of Gdańsk</i>	34	25	29	18	-	-
Akademia Medyczna w Gdańsku <i>Medical Academy of Gdańsk</i>	41	37	29	27	119	119
Akademia Wychowania Fizycz- nego i Sportu w Gdańsku <i>Physical Academy of Gdańsk</i>	182	131	144	80	55	-
Akademia Muzyczna w Gdańsku <i>Musical Academy of Gdańsk</i>	8	4	2	1	-	-
Wyższa Szkoła Bankowa w Gdań- sku <i>Higher Bank School of Gdańsk</i>	175	131	120	86	-	-
Gdańska Wyższa Szkoła Huma- nistyczna <i>Gdańsk Humanities Higher School</i>	278	267	248	222	-	-
Wyższa Szkoła Zarządzania w Gdańsku <i>Higher School of Management of Gdańsk</i>	49	29	53	39	-	-
Wyższa Szkoła Społeczno-Eko- nomiczna w Gdańsku <i>Higher Social-Economic School of Gdańsk</i>	168	167	159	151	-	-
Gdańska Wyższa Szkoła Admi- nistracji <i>Gdańsk Academy of Administra- tion</i>	15	19	-	-	-	-

TABL. 66. PLACÓWKI WYCHOWANIA PRZEDSZKOLNEGO
PRE-SCHOOL EDUCATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>		Ogółem <i>Total</i>	Przedszkola <i>Nursery schools</i>	Oddziały przed- szkolne przy szko- łach podstawowych <i>Pre-school sections in primary schools</i>
Placówki	2002/03	148	81	67
<i>Establishments</i>	2003/04	147	80	67
Oddziały	2002/03	438	297	141
<i>Sections</i>	2003/04	433	295	138
Miejsca	2002/03	x	7639	x
<i>Places</i>	2003/04	x	7508	x
Dzieci	2002/03	9581	6719	2862
<i>Children</i>	2003/04	9609	6820	2789

TABL. 67. DZIAŁALNOŚĆ PLACÓWEK SŁUŻBY ZDROWIA
ACTIVITY OF THE HEALTH CARE INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		2002 = 100	
Szpitale ogólne^{a)}	10	10	100,0	General hospitals^{a)}
Łóżka w szpitalach ogólnych ^{a)} na 10 tys. ludności	3373 73	3164 69	93,8 x	<i>Beds in general hospitals^{a)} per 10 thous. population</i>
Leczeni ^{b)} (w ciągu roku)	124788	116473	93,3	<i>In-patients^{b)} (during the year)</i>
Zakłady opieki zdrowotnej typu leczniczego^{a)}	4	5	125,0	Nursing-protective facilities^{a)}
Miejsca	154	185	120,0	<i>Places</i>
Mieszkańcy	128	152	118,8	<i>Residents</i>
Przychodnie^{a)}	102	128	125,5	Out-patient departments^{a)}
w tym służby medycyny pracy	15	16	106,7	<i>of which work-place medi- cal service</i>
Praktyki lekarskie ^{a)}	208	210	101,0	<i>Medical practices^{a)}</i>
Apteki^{a)c)}	163	170	104,3	Pharmacies^{a)c)}
w tym prywatne	151	169	111,9	<i>of which private</i>
Liczba ludności na 1 aptekę	2832	2712	x	<i>Population per pharmacy</i>
Żłobki^{a)}	10	10	100,0	Nurseries^{a)}
Miejsca w żłobkach	575	575	100,0	<i>Places in nurseries</i>
Dzieci przebywające w żłob- kach (w ciągu roku)	1041	956	91,8	<i>Children staying in nurseries (during the year)</i>
na 1000 dzieci w wieku do lat 3	93	83	x	<i>per 1000 children up to age 3</i>

a) Stan w dniu 31 XII. b) Bez ruchu międzyoddziałowego. c) Bez aptek i punktów aptecznych w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, sanatoriach; łącznie z aptekami i punktami aptecznymi podległymi Polskim Kolejom Państwowym (PKP).

a) As of 31 XII. b) Excluding inter-ward patient transfer. c) Excluding pharmacies and pharmaceutical outlets in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals, sanatoria; including pharmacies and pharmaceutical outlets subordinate to Polish State Railways.

TABL. 68. RODZINY OBJĘTE POMOCĄ SPOŁECZNĄ WEDŁUG WYBRANYCH PRZYCZYN POMOCY W 2003 R.

FAMILIES RECEIVING SOCIAL BENEFITS BY SELECTED CAUSES OF ASSISTANCE IN 2003

PRZYCZYNA POMOCY	Rodziny <i>Families</i>		Liczba osób w rodzinach <i>Number of persons in family</i>		CAUSE OF ASSISTANCE
	w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	2002 = =100	w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	2002 = =100	
Ubóstwo	8073	111,9	18766	105,2	<i>Poverty</i>
Niepełnosprawność	4819	113,8	9725	108,2	<i>Disability</i>
Bezrobocie	4169	137,1	10326	121,9	<i>Unemployment</i>
Bezradność ^{a)}	2927	98,6	9992	90,3	<i>Helplessness ^{a)}</i>
w tym:					<i>of which:</i>
rodziny niepełne	2008	97,4	5995	94,7	<i>incomplete families</i>
rodziny wielodzietne	547	88,7	3479	85,5	<i>families with many children</i>
Długotrwała choroba	2191	95,3	4576	83,7	<i>Long-lasting illness</i>
Alkoholizm	743	87,5	1246	70,8	<i>Alcoholism</i>
Bezdomność	826	105,0	887	105,2	<i>Homelessness</i>
Ochrona macierzyństwa	647	135,4	2459	137,6	<i>Maternity care</i>

a) W sprawach opiekuńczo-wychowawczych i prowadzeniu gospodarstwa domowego.

Źródło: Wydział Polityki Społecznej Pomorskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gdańsku.

a) Care and education problems and household operation problems.

S o u r c e: Social Policy Department of the Pomorskie Voivodship Office in Gdańsk.

TABL. 69. ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ ^{a)}SOCIAL WELFARE BENEFITS ^{a)}

L A T A, FORMY POMOCY SPOŁECZNEJ	Korzystający <i>Beneficiaries</i> ^{b)}	Udzielone świadczenia <i>Benefits granted</i>		Y E A R S, FORMS OF SOCIAL WELFARE
		ogółem <i>total</i>	wyплаты w tys. zł <i>benefits paid in thous. zł</i>	
O G Ó Ł E M 2002	12991	x	27427,8	T O T A L
..... 2003	13068	x	27352,2	
Pomoc materialna	19406	581385	19020,1	Material assistance
w tym:				<i>of which:</i>
Zasiłki: stały	447	4337	1809,0	<i>Benefits: permanent</i>
stały wyrównawczy	1569	14219	4571,7	<i>permanent compensatory</i>
okresowy	178	1497	574,8	<i>temporary</i>
celowy	6647	x	2798,0	<i>appropriated</i>
Renta socjalna	1795	14878	5915,6	<i>Disability welfare pension</i>
Ochrona macierzyństwa	649	2679	714,7	<i>Maternity care</i>
Schronienie	420	68076	1197,3	<i>Shelter</i>
Posiłek	3866	469069	962,47	<i>Meals</i>
Ubranie	2674	4602	367,1	<i>Clothing</i>
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne	850	1681	90,4	<i>Treatment costs</i>
Pomoc w formie usług ^{c)}	1240	442452	2668,1	Assistance in the form of services ^{c)}

a) Organizowanej i świadczonej przez jednostki samorządu terytorialnego. b) W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. c) W tym pokryto koszty pogrzebu dla 55 zmarłych.

Ź r ó d ł o: Wydział Polityki Społecznej Pomorskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gdańsku.

a) Organized and rendered by local self-government entities. b) Under the item benefits, recipients may be shown several times. c) Of which burial costs were covered for 55 people.

S o u r c e: Social Policy Department of the Pomorskie Voivodship Office in Gdańsk.

**TABL. 70. TURYSTYCZNE OBIEKTY NOCLEGOWE ZBIOROWEGO
ZAKWATEROWANIA W 2003 R.**

COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Miejsca noclegowe ^{a)} <i>Number of beds ^{a)}</i>		Korzystający z noclegów <i>Tourists accommodated</i>		Udzielone noclegi <i>Accommodations provided</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym całoroczne <i>of which open all year</i>	ogółem <i>total</i>	w tym tu- ryści za- graniczni <i>of which foreign tourists</i>	ogółem <i>total</i>	w tym tu- rystom za- granicznym <i>of which foreign tourists</i>
OGÓŁEM TOTAL	10845	5474	315696	131557	808599	296546
Hotele	2299	2299	176811	113707	347521	241960
<i>Hotels</i>						
Pensjonaty	72	72	1532	-	4427	-
<i>Boarding houses</i>						
Domy wycieczkowe	171	171	9532	2227	24164	5205
<i>Excursion hostels</i>						
Schroniska młodzieżowe	594	410	33088	4955	66005	9056
<i>Youth hostels</i>						
Kempingi	380	-	2064	299	13530	571
<i>Camping sites</i>						
Ośrodki wczasowe	1204	264	16971	690	76302	2530
<i>Holiday centres</i>						
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe	1366	1216	23097	1356	73968	4712
<i>Training-recreational centres</i>						
Zespoły ogólnodostępnych dom- ków turystycznych	215	-	991	-	8926	-
<i>Public tourist cottages</i>						
Pozostałe obiekty	4544	1042	51610	8323	193756	32512
<i>Other facilities</i>						

a) Stan w dniu 31 VII.

a) As of 31 VII.

TABL. 71. DZIAŁALNOŚĆ WYBRANYCH PLACÓWEK KULTURALNYCH

ACTIVITY OF SELECTED CULTURE ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		2002 = 100	
Placówki bibliotek publicz- nych ^{a)}	54	55	101,9	<i>Library institutions ^{a)} of which libraries and branches</i>
w tym biblioteki i filie	36	36	100,0	
Księgozbiór ^{a)} w tys. wol.	938,8	908,3	96,7	<i>Collection ^{a)} in thous. vol.</i>
Czytelnicy ^{b)}	68609	71150	103,7	<i>Borrowers ^{b)}</i>
Wypożyczenia ^{b)(c)} w tys. wol.	1403,3	1437,4	102,4	<i>Loans ^{b)(c)} in thous. vol.</i>
na 1 czytelnika	20,5	20,2	x	<i>per borrower</i>
Muzea ^{a)}	18	18	100,0	<i>Museums ^{a)}</i>
Zwiedzający muzea i wy- stawy w tys.	372,9	464,2	124,5	<i>Museums and exhibitions visitors in thous.</i>

TABL. 71. DZIAŁALNOŚĆ WYBRANYCH PLACÓWEK KULTURALNYCH (dok.)
ACTIVITY OF SELECTED CULTURE ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		2002 = 100	
Teatry i instytucje muzyczne ^{a)}	6	6	100,0	Theatres and music institutions ^{a)}
Miejsca na widowni w stałej sali ^{a)}	1723	1723	100,0	Seats in fixed cinemas ^{a)}
Przedstawienia i koncerty ^{d)}	1567	1546	98,7	Performances and concerts ^{d)}
Widzowie i słuchacze ^{d)} w tys.	307,1	297,7	96,9	Audience in theatres ^{d)} in thous.
Kina stałe ^{a)}	3	5	166,7	Fixed cinemas ^{a)}
Miejsca na widowni w stałej sali ^{a)}	5959	7681	128,9	Seats in fixed cinemas ^{a)}
Seanse	39545	58775	148,6	Screenings
Widzowie w tys.	1215,1	1282,5	105,5	Audience in thous.
na 1000 ludności	2634	2779	x	per 1000 population
na 1 seans	31	22	x	per screening

a) Stan w dniu 31 XII. b) Łącznie z punktami bibliotecznymi. c) Bez wypożyczeń międzybibliotecznych. d) Łącznie z imprezami organizowanymi w plenerze.

a) As of 31 XII. b) Including library service points. c) Excluding interlibrary lending. d) Including outdoor events.

TABL. 72. PRZYJAZDY I WYJAZDY NA PRZEJŚCIACH GRANICZNYCH ^{a)}
W GDAŃSKU
ARRIVALS AND DEPARTURES AT GDAŃSK BORDER CHECKPOINTS ^{a)}

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
	w osobach	in persons	2002 = 100	
O G Ó Ł E M	386842	493848	127,7	T O T A L
Obywatele polscy	213183	239714	112,4	Poles
Cudzoziemcy	173659	254134	146,3	Foreigners
Osoby wyjeżdżające z Polski:				People leaving Poland:
obywatele polscy	108933	115089	105,7	Poles
cudzoziemcy	87176	125468	143,9	foreigners
Osoby przyjeżdżające do Polski:				People coming to Poland:
obywatele polscy	104250	124625	119,5	Poles
cudzoziemcy	86483	128666	148,8	foreigners
w tym:				of which:
Szwedzi	22098	28739	130,1	Swedes
Duńczycy	15240	45430	298,1	Danes
Niemcy	13372	15049	112,5	Germans
Amerykanie	5178	3852	74,4	Americans
Norwegowie	5099	7368	144,5	Norwegians

a) Morskie i lotnicze.

Ź r ó d ł o: Morski Oddział Straży Granicznej w Gdańsku.

a) Sea and air.

S o u r c e: Maritime Department of Border Guard in Gdańsk.

TABL. 73. DZIAŁALNOŚĆ STRAŻY MIEJSKIEJ*ACTIVITIES OF THE CITY GUARD*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		2002 = 100	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odset- kach <i>percentage</i>		
O G Ó Ł E M	77457	78656	100,0	101,5	T O T A L
Mandaty karne	13815	13256	16,9	95,9	<i>Penal tickets</i>
Zawiadomienia o wykrocze- niach	23749	14437	18,4	60,8	<i>Notifications of offences</i>
Wnioski do Sądu Grodzkie- go o ukaranie	877	928	1,2	105,8	<i>Motions to Borough Court for penalty</i>
Pouczenia	37011	47785	60,8	129,1	<i>Admonitions</i>
Pozostałe	2005	2250	2,9	112,2	<i>Others</i>

Ź r ó d ł o: Straż Miejska w Gdańsku.

S o u r c e: City Guard Department in Gdańsk.

**TABL. 74. PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE ORAZ WSKAŹNIK WYKRYWALNOŚCI
SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH WEDŁUG RODZAJÓW
PRZESTĘPSTW***ASCERTAINED CRIMES AND RATES OF DETECTABILITY OF
DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES BY TYPE OF CRIME*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		2002	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	wskaźnik wykrywalno- ści sprawców w % <i>rate of detectability in %</i>	wskaźnik wykrywalno- ści sprawców w % <i>rate of detectability in %</i>	
O G Ó Ł E M	33066	33526	41,8	44,7	T O T A L
O charakterze kryminalnym w tym:	29989	27038	28,5	39,5	<i>Criminal of which:</i>
zabójstwa	14	21	95,2	93,8	<i>homocides</i>
uszkodzenia ciała	272	222	71,6	75,0	<i>injury of body</i>
bójki i pobicia	104	93	52,7	57,7	<i>violence or assault</i>
kradzieże rozbójnicze, rozboje i wymuszenia	1445	1475	19,9	22,2	<i>thefts with assault, rober- ries and coercions</i>
kradzieże z włamaniem	6837	7092	3,8	4,7	<i>burglaries</i>
kradzież mienia	9120	9644	16,7	20,8	<i>theft</i>
Gospodarcze	1876	5527	97,9	95,5	<i>Commercial</i>
Drogowe	615	564	96,5	95,9	<i>Road</i>
Inne	586	397	86,9	93,9	<i>Others</i>

Ź r ó d ł o: Komenda Wojewódzkiej Policji w Gdańsku.

S o u r c e: Voivodship Police Headquarters in Gdańsk.

TABL. 75. WYPADKI DROGOWE
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		2002 = 100	
Wypadki	757	620	81,9	Total accidents
Ofiary wypadków	991	814	82,1	Road traffic casualties
Śmiertelne	30	23	76,7	Total killed
w tym:				of which:
zabici na miejscu	17	8	47,1	the dead on the spot
nieletni do lat 14	3	3	100,0	juveniles to the age of 14
Ranni	961	791	82,3	Total injured
w tym nieletni do 14 lat	125	86	68,8	of which juveniles to the age of 14
Sprawcy wypadków:				Delinquents:
Kierujący pojazdami	537	431	80,3	Drivers
samochodami osobowymi	422	324	76,8	of passenger cars
autobusami	9	7	77,8	of buses
samochodami ciężarowymi	49	38	77,6	of lorries
motocyklami	7	9	128,6	of motorcycles
rowerami i motorowerami	41	47	114,6	of bicycles and mopeds
inni	9	6	66,7	others
Piesi	188	160	85,1	Pedestrians
Kierujący i piesi (współwina)	4	29	725,0	Drivers and pedestrians
Niektóre przyczyny wypadków:				Major causes of accidents:
Nieprzestrzeganie przepisów o ruchu drogowym przez kierujących pojazdami	537	431	80,3	Non-compliance with traffic regulations by drivers
w tym:				of which:
niedostosowanie prędkości do sytuacji w ruchu łącznie z przekraczaniem dozwolonej prędkości	149	100	67,1	inappropriate speed for road conditions including exceeding the speed limit
nieprzestrzeganie pierwszeństwa przejazdu	161	136	84,5	non-compliance with vehicle right of way
nieprawidłowe wyprzedzanie, wymijanie, omijanie	31	23	74,2	passing incorrectly
Brak opieki nad dziećmi do 7 lat	8	5	62,5	Lack of custody of the children to the age of 7
Stan nietrzeźwości użytkowników dróg^{a)}	75	75	100,0	Accidents involving persons under the influence of alcohol^{a)}
kierujących	44	24	54,5	drivers
w tym samochodami osobowymi	37	20	54,1	of which passenger cars
pieszych	29	30	103,4	pedestrians
pasażerów	2	1	50,0	passengers

a) Dotyczy sprawców wypadków.

Źródło: Komenda Wojewódzkiej Policji w Gdańsku.

a) Concern delinquents.

Source: Voivodship Police Headquarters in Gdańsk.

TABL. 76. ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ STRAŻY POŻARNEJ
REGISTERED ACTIVITY OF THE FIRE DEPARTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		2002 = 100	województwo = 100 voivodship = 100	
Liczba zdarzeń	4774	4642	97,2	18,7	Number of events
Požary	2207	2389	108,2	21,0	Fires
spowodowane:					caused by:
nieostrożnością:					carelessness of:
osób dorosłych	969	1298	134,0	36,2	adults
osób nieletnich	130	173	133,1	18,4	adolescents
wadami urządzeń i instalacji elektrycznej oraz nieprawidłową ich eksploatacją	80	71	88,8	9,0	defects of devices and electrical installation as well as incorrect exploitation of them
niesprawnością techniczną i wadami środków transportu	49	35	71,4	25,2	technical irregularity and defects of means of transport
podpaleniami	636	503	79,1	15,9	arsons
pozostałe przyczyny	343	309	90,1	3,6	other reasons
Miejscowe zagrożenia ^{a)}	2347	2036	86,7	16,1	Local threats ^{a)}
Wyjazdy do fałszywych alarmów	220	217	98,6	27,4	False alarms
Obiekty dotknięte pożarami:					Fires in:
Użyteczności publicznej	61	48	78,7	22,5	Public use buildings
Mieszkalne	593	497	83,8	28,4	Residential buildings
Produkcyjne	26	26	100,0	15,0	Production buildings
Magazynowe	18	23	127,8	20,0	Warehouses
Środki transportu	172	135	78,5	29,0	Means of transport
Lasy	19	38	200,0	5,3	Forests
Inne obiekty	1318	1622	123,1	20,4	Other constructions
Wypadki z ludźmi przy pożarach	32	54	168,8	23,2	Casualties during fires
Ratownicy biorący udział w akcjach ratowniczych:					Rescue personnel participating in rescue operations:
Požary	13679	14739	107,7	16,6	Fires
Miejscowe zagrożenia ^{a)}	13264	10887	82,1	16,2	Local threats ^{a)}
Fałszywe alarmy	1106	1130	102,2	26,7	False alarms

a) Klęski żywiołowe, katastrofy, wypadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia.

Źródło: Komenda Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Gdańsku.

a) Natural disasters, catastrophes, accidents, malfunctions and other threats to life and property.

Source: Voivodship State Fire Department Headquarters in Gdańsk.

MINI KALENDARIUM UNII EUROPEJSKIEJ

MAJOR DATES OF THE EUROPEAN UNION

Na mocy Traktatu Paryskiego powstała Europejska Wspólnota Węgla i Stali (EWWiS). Celem tej organizacji było istnienie wspólnego rynku surowców i produktów przemysłu węglowego i stalowego państw członkowskich: Belgii, Francji, Niemiec i Włoch.	1951	<i>The European Coal and Steel Community (ECSC) was established on the basis of the Treaty of Paris. The aim of this organization was setting up of a common raw materials, coal and steel products market for the member countries: Belgium, France, the Netherlands, Luxembourg, the Federal Republic of Germany and Italy.</i>
Na mocy Traktatów Rzymskich powstały: Europejska Wspólnota Energii Atomowej (Euratom) oraz Europejska Wspólnota Gospodarcza (EWG). Głównym celem Euratomu było pokojowe wykorzystanie energii jądrowej.	1957	<i>Following the signing of the Treaty of Rome, the European Atomic Energy Community (Euratom) and the European Economic Community (EEC) came into existence. The aim of Euratom was peaceful use of nuclear energy.</i>
Połączenie organów wykonawczych EWWiS, EWG i Euratomu.	1965	<i>The Treaty merging the executives of three communities: ECSC, EEC and Euratom.</i>
Pierwsze rozszerzenie – do EWG wstępują: Dania, Irlandia i Wielka Brytania.	1973	<i>The first enlargement: Denmark, Ireland and the United Kingdom join the EEC.</i>
Pierwsze powszechne i bezpośrednie wybory do Parlamentu Europejskiego.	1979	<i>The first elections to the European Parliament by direct universal suffrage.</i>
Drugie rozszerzenie – dziesiątym członkiem EWG zostaje Grecja.	1981	<i>The second enlargement: Greece becomes the 10th member of the EEC.</i>
Trzecie rozszerzenie – do EWG dołączają Hiszpania i Portugalia.	1986	<i>The third enlargement: Spain and Portugal join the EEC.</i>
Rada Europejska osiągnęła w Brukseli porozumienie w sprawie wszystkich wniosków dotyczących dossier „Jednolity Akt Europejski”.	1988	<i>In Brussels the European Council reaches an agreement on all conclusions relating to “The Single Act: A new frontier Europe” dossier.</i>
Podpisanie Traktatu o Unii Europejskiej w Maastricht (Niderlandy) ustanawiającego Unię Europejską (UE) i zmieniającego nazwę z EWG na Wspólnotę Europejską (WE).	1992	<i>The Treaty on the European Union is signed in Maastricht (the Netherlands). The Treaty created the European Union (EU) and the European Economic Community becomes the European Community (EC).</i>

Polska składa oficjalny wniosek o przystąpienie do Unii Europejskiej.	1994	<i>Poland formally applies to join the EU.</i>
Czwarty etap rozszerzenia – Austria, Finlandia i Szwecja zostają kolejnymi członkami.	1995	<i>The fourth stage of enlargement: Austria, Finland and Sweden become members of the EU.</i>
Komisja przyjmuje Białą Księgę w sprawie przygotowania stowarzyszonych krajów Europy Środkowej i Wschodniej do integracji z rynkiem wewnętrznym Unii Europejskiej.	1995	<i>The Commission adopts White Paper on preparing the associated countries of Central and Eastern Europe for integration into the EU internal market.</i>
Rząd RP przyjął Narodowy Program Przygotowania do Członkostwa w Unii Europejskiej oraz rozpoczęło negocjacje akcesyjne.	1998	<i>Polish government adopted the National Program of Preparation for the Membership in the European Union; negotiations for the accession started.</i>
Euro stało się wyłączną walutą w dwunastu uczestniczących państwach członkowskich (od 1998 r. było używane wyłącznie w rozliczeniach bezgotówkowych).	2002	<i>Euro becomes the sole currency of 12 member states (since 1998 used only in cashless transactions).</i>
Szczyt Unii Europejskiej w Brukseli. Na szczycie tym szefowie państw i rządów 25 krajów członkowskich UE i krajów kandydackich mieli ostatecznie uzgodnić tekst przyszłej Konstytucji UE (szczyt zakończył się fiaskiem ze względu na konflikt Polski i Hiszpanii z Francją i Niemcami dotyczący m.in. systemu głosowania w Radzie UE).	2003	<i>The European Union summit in Brussels. The heads of 25 governments of member and candidate states were due to agree the content of the future constitution (the summit ended in a fiasco as a result of a conflict between Poland and Spain on the one hand and France and Germany on the other).</i>
1 maja Polska, Cypr, Czechy, Estonia, Litwa, Łotwa, Malta, Słowacja, Słowenia, Węgry stały się pełnoprawnymi członkami UE.	2004	<i>On May 1 Poland, Cyprus, Czech Republic, Estonia, Lithuania, Latvia, Malta, Slovakia, Slovenia, Hungary become members of the European Union.</i>
13 czerwca Polska po raz pierwszy uczestniczy w wyborach do Parlamentu Europejskiego. Wybory odbyły się w całej UE w dniach 10-13 czerwca. W parlamencie zasiądzie 732 deputowanych, w tym 54 wybranych w wyborach w Polsce. Frekwencja wyborcza w Polsce wyniosła 20,87%, a w województwie pomorskim – 24,04%.	2004	<i>On 13 June for the first time in history Poland participates in the elections to the European Parliament. The elections took place in the whole EU on 10-13 June. There will be 732 deputies in the Parliament, 54 from Poland. The attendance record in the elections in Poland was 20,87%, and in pomorskie voivodship – 24,04%.</i>
Opracowanie: Urząd Miejski w Gdańsku – Wydział Polityki Gospodarczej. Elaborated: City Hall in Gdańsk – Department of Economy Policy.		

NOTATKI

NOTES

[illegible]